

L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpik

II

РК

«PEDAGOOGILINE KIRJANDUS»

TALLINN 1946

L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpik

II

РК

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1946

Est.



7967

Lühendid.

acc.	= akusatiiv või akusa- tiiviga	instr.	= instrumentaal või instrumentaaliga
adv.	= adverb	m.	= maskuliin (mees- sugu)
comp.	= komparatiiv (keskvõrre)	n.	= neutrum (kesksugu)
dat.	= daativ või daativiga	pl.	= pluural (mitmus)
dim.	= diminutiiv (vähen- dussõna)	praep.	= prepositsionaal või prepositsionaaliga
f.	= feminiin (naissugu)	praet.	= preteeritum (mine- vik)
fut.	= futuurum (tulevik)	sing.	= singular (ainsus)
gen.	= genitiiv või genitii- viga	I	= I pöördkond
imp.	= imperatiiv (käskiv kõneviis)	II	= II pöördkond

1.

ПИСЬМО.

Дорогой друг!

Уже целую неделю живу я у сестры. Вот где хорошо летом! Ты знаешь, как много было у меня работы зимой и как я устал. Вот почему я так рад теперь, что могу отдохнуть в деревне, чтобы с новыми силами осенью начать свою работу в городе.

Домик моей сестры находится вдали от большой дороги, вдали от других домов. Я сижу сейчас на балконе. Солнечный июльский день. Перед моими глазами сад. За садом небольшое озеро, а за ним лес. Картина прекрасная.

Что я здесь делаю? Ответить нетрудно. Часто сижу на берегу озера, читаю; два раза в день купаюсь, лежу на песке; хожу в лес за ягодами; помогаю сестре в работе. Сплю хорошо, ем с аппетитом. Время летит быстро. Как жаль, что тебя здесь нет! Если у тебя есть желание видеть меня и отдохнуть, садись в вагон железной дороги, и через два часа будешь у нас. Сестра и я будем очень рады. Погуляем вместе, поговорим, поиграем в шахматы. Воздух здесь чистый, здоровый. Вода в озере тёплая. А какой вкусный здесь хлеб! Какое молоко!

Вчера вечером вместе с одним знакомым ездили на реку (два километра от нашего дома), ловили рыбу, варили ужин на берегу.

Вот будет хорошо, если и ты приедешь сюда! До свиданья! Жду!

Напиши, пожалуйста, каким поездом приедешь, чтобы я мог тебя встретить.

Твой Николай.

устать (<i>fut.</i> устану, - ешь)	väsima
отдохнуть (<i>fut.</i> отдохну, -ёшь)	puhkama
сила	jõud
вдали	kaugel, eemal
солнечный	päikesepaistene
прекрасный = очень кра- сивый	
берег (<i>pl.</i> берега)	kallas
шахматы (<i>pl.</i>)	male
варить (-рю, -ишь)	keetma
ждать (жду, ждёшь)	ootama
поезд (<i>pl.</i> поезда)	rong

Упражнение 1.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eesmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

голова — шапка; ноги —
 лето — телега; зима —
 дерево — деревья; дорога —
 просить — просил; пить —
 смотреть — буду смотреть; слушать —
 октябрь — осень; май —
 мы — нам; я —
 книга — страница (*lehekülg*); неделя —
 фабрика — рабочий; школа —
 большой — маленький; тёплый —
 день — обедать; вечер —
 смеяться — плакать; начинать —

2.

Л. Толстой.

ДЕВОЧКА И ГРИБЫ.

Две девочки шли домой с грибами. Им надо было переходить через железную дорогу. Они думали, что поезд далеко, вылезли на насыпь и пошли через рельсы.

Вдруг зашумел поезд. Старшая девочка побежала назад, а младшая перебежала через дорогу.

Старшая девочка закричала сестре:

— Не ходи назад!

Но поезд был так близко и так громко шумел, что младшая девочка не расслышала; подумала, что ей велят бежать назад.

Она побежала через рельсы, споткнулась, выронила грибы и стала подбирать их.

Поезд уже был близко, и машинист свистел, что было силы.

Старшая девочка кричала:

— Брось грибы!

А маленькая девочка думала, что ей велят собирать грибы, и ползала по дороге.

Машинист не мог удержать поезда. Поезд свистел изо всех сил и наехал на девочку.

Старшая девочка кричала и плакала. Все проезжающие смотрели из окон вагонов, а кондуктор побежал на конец поезда, чтобы видеть, что случилось с девочкой.

Когда поезд прошёл, все увидели, что девочка лежит между рельсами головой вниз и не шевелится.

Потом, когда поезд уже отъехал далеко, девочка подняла голову, вскочила на колени, собрала грибы и побежала к сестре.

переходить (-хожу, -ходишь)	üle minema
далеко	kaugel
вылезть (fut. вылезу, -еешь; praet. -лез, -лез- ла)	välja ronima
насыпь (f.)	(tee-, vee) tamm, muldkeha
рельс	rööbas
(за)шуметь (шумлю, -мишь)	müra tegema, kohi- sema
старший	vanem
младший	noorem, noorim
близко	ligidal

Упражнение 3.

Просклоняйте!

Товарный поезд; старшая девочка; наш враг; высокая гора; эстонский народный герой.

Упражнение 4.

Переведите!

ползать	уронить
шуметь	нести
показывать	косить
сесть	ходить
защищать	хотеть
находиться	понять
доставить	выйти
мыть	переходить

3.

ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА.

В городах Советского Союза устраиваются места, где рабочий и каждый человек, который трудится, может отдохнуть и с пользой провести время. Это — большой сад или парк. Там буфет, театр, цирк, много разных увеселений. Там можно гулять, сидеть, качаться в гамаке. Там можно почитать газеты, книги. На отдыхе полезно заниматься спортом. Поэтому там есть площадки для спорта. В Москве несколько таких парков. Центральный парк носит имя Максима Горького.

культура	kultuur
отдых	puhkus
Советский Союз	Nõukogude Liit
устроить	korraldama
трудиться (тружусь, тудишься)	töötama, vaeva nägema
польза	kasu

провести (время) (fut. проведу, -ёшь; praet. провёл, про- вели)	veetma (aega)
увеселение качаться (-юсь, -ешься)	lõbustus kiikuma
гамак полезно заниматься (-юсь, -ешься)	võrkkiik (on) kasulik tegelema
площадка	väljak, väike plats

Упражнение 5.

Переведите!

Здесь нельзя курить. Идите вниз! Он живёт внизу. Я иду в гавань встречать гражданку Петрову. Я ищу вас. Завтра будет хорошая погода. В городе на площади большой митинг. В кармане пальто был трамвайный билет. Я забыл ваше имя. После этого слова должна стоять запятая. Я не люблю ходить в гости. Не знаю, что взять. Инженеры строят новую железную дорогу. В этой задаче три вопроса. Зачем вы пьёте холодный лимонад? Помогите мне найти работу. Наши делегаты были в Москве. Жаль, что вы не можете сказать мне, сколько стоит эта корзина с фруктами. Он не мешает мне.

Упражнение 6.

Переведите!

Ma olen väsinud. Miks te ei taha puhata? Puhas õhk. Kõrge kallas. Keda te ootate? Me ootame teid. See rong läheb Leningradi. Millega te tegelete? Lapsed armastavad kiikuda. Meil on hea väljak spordi jaoks. Homme me sõidame kultuuri- ja puhkuseparki. Me elame Nõukogude Liidus. Ema keedab suppi.

КООПЕРАТИВ И РЫНОК.

Видите там на площади большой магазин? Это «Молочный кооператив». Жители нашего города любят этот магазин, потому что здесь всегда можно получить свежие молочные продукты первого сорта: масло, сыр, творог, сметану, а также яйца.

Против кооператива находится рынок. Сюда крестьяне везут продавать разные продукты. На телегах и около телег стоят ящики с фруктами. Идите сюда и покупайте: вот яблоки крупные и мелкие, кислые и сладкие, вот сочные груши и сливы! А там, немного дальше, на телегах лежат огурцы, капуста, морковь, лук, картофель и сочные красные помидоры. Здесь же недалеко артель рыбаков продаёт свежую, солёную и копчёную рыбу. Вы пришли сюда с пустой корзиной, а теперь идёте домой с полной корзиной: вы купили себе к обеду и к ужину много разных вкусных вещей.

молочный	piima-
свежий	värske
сыр	juust
творог	kohupiim
сметана	hapukoor
против (<i>gen.</i>)	vastu, vastas
крупный	jäme, suur
мелкий	peenike, väike
кислый	hapu
сладкий	magus
сочный	mahlakas
огурец (<i>gen.</i> огурца)	kurk
морковь (<i>f.</i>)	porgand
лук	sibul
картофель (<i>m.</i>)	kartul(id)
помидор	tomat
рыбак	kalur
солёный	soolane

копчёный
пустой
полный
вещь (f.)

suitsutatud, suitsu-
tühi
täis
asi

Упражнение 7.

Просклоняйте!

Свежая газета; пустой ящик; сладкий пирог; сочная жёлтая слива; полный мешок; красное яблоко; новая телега.

Упражнение 8.

Valida antud omadussõnale sulgudest sobiv nimisõna ja leida omadussõnale õige lõpp!

Кислый (рынок, яблоко, деревня, карман).
Синий (помидор, груша, язык, лошадь, чулок).
Холодный (собака, щи, фабрика, тетрадь).
Бедный (море, гавань, мальчик, сыр).
Трудный (бумага, рыбак, урок, трава).
Молодой (брюки, дело, гражданка, папиросы).
Горячий (лес, двор, сани, калоша, суп).
Копчёный (ветер, библиотека, очки, рыба, дождь).
Свежий (запятая, масло, керосин, ложка, река).

Упражнение 9.

Переведите!

Värske ja suitsutatud kala. Suured rohelised kurgid. Ma töotan artellis. Tühi joogiklaas. Täis tasku. Mida te ostsite endale? Ta sööb tomateid sibulaga. Napukapsas. Ta joob magusat teed. Mida te veate? Ma vean kooperatiivi mitmesugust juurvilja.

САД МИЧУРИНА.

Я отдыхал после обеда. Вдруг дверь моей комнаты раскрылась, и в комнату вошёл один мой старый приятель с чемоданами в руках.

— Здравствуй! Я прямо с вокзала!

— Здравствуй! Где ты был?

Приятель открыл чемоданы и сказал:

— Я был там, где растут такие деревья.

С этими словами он положил на стол ветку пробкового дуба.

— Что это значит? Неужели ты был на юге Испании?

— Конечно, нет! Я был там, где растут такие груши. Как тебе нравится такая груша?

На столе появилась сочная ароматная груша.

— Такие груши, — ответил я, — растут на юге Франции. Разве ты был там?

— Нет, друг мой, я был там, где растут вот такие фрукты.

Теперь из чемоданов появились абрикосы, миндаль, виноград.

— Ну, значит, ты был в Крыму или на Кавказе.

— Нет, брат, и тут я не был. Посмотри и скажи, где растут такие ягоды?

Теперь мой приятель показал смородину величиной с крыжовник.

— Ничего не понимаю, — сказал я, — где же ты, наконец, был?

— Не так далеко, как ты думаешь. Я был в Тамбовской области, в городе Мичуринске, в саду вот этого замечательного человека, — ответил мой приятель и показал мне портрет Ивана Владимировича Мичурина. — У него в саду растут такие чудные фрукты и ягоды.

Я решил поехать в Мичуринск, чтобы своими глазами видеть то, что сделал Мичурин — этот великий русский учёный.

раскрыться (<i>fut.</i> -кроюсь, -ешься)	avanema
приятель (<i>m.</i>) = друг	
здравствуй (-те)	tere
прямо	otse, otseteed
ветка	oks
пробковый	korgi-
дуб	tamm
юг	lõuna, lõunakaar
правиться (-влюсь, -вишься)	meeldima
появиться (<i>fut.</i> появ- люсь, -явишься)	ilmuma, tekkima
ароматный	aromaatne
миндаль (<i>m.</i>)	mandel, mandlipuu
виноград	viinamari, viinapuu
Крым	Krimm
Кавказ	Kaukaasia
смородина	sõstrad
величина	suurus (mahult, mõõduna)
крыжовник	karusmarjad
наконец	lõppeks, viimaks
область (<i>f.</i>)	oblast (suur administra- tiiv territoriaalne ühik N. Liidus)
замечательный	tähelepanuväärne, suure- pärane, hämmastav
чудный	imeilus, tore
решить (<i>fut.</i> решу, -ишь)	otsustama, lahendama
учёный	õpetlane

Упражнение 10.

Täita lüngad!

Вер . . . тринадцать лет. Брат родился пятнадцат . . .
ма . . . Дети лежали на берег . . . рек . . . В наш . . .
школ . . . много светл . . . класс . . . Мой товарищ Федя
был на Кавказ . . . и в Крым . . . Вчера он приехал из

Советск . . . Союз . . . Надо помогать друг друг . . . Передайте мой привет брат . . . , сестр . . . и все . . . знаком . . . Мы защищали дорог . . . Родин . . . от враг . . .

Упражнение 11.

Переведите!

Старший инженер. Мы бежали изо всех сил. Шофёр не мог удержать автомобиля и наехал на дерево. Я не отдыхаю после обеда. Какую смородину вы любите — красную или чёрную? Огурцы здесь растут плохо: им мало здесь солнца. Прямо с вокзала я поехал домой. Как вам нравится этот фильм?

Упражнение 12.

Переведите!

Kõige suurem maa maailmas on Nõukogude Liit. Meil on palju rauda ja kivisütt. Korvis olid mahlased pirnid ja magusad aprikoosid. Pole vaja teda tagasi hoida, ta teab, mida ta teeb. Poiss läks üle raudtee. Rong vilistas kõvasti. Talupoeg sõitis mööda kitsast teed. See oli lõbus film. Kevadel olid meil eksamid. Mul valutab pea. Ma ei saanud aru, mida teie ütlesite. Me töötame selles vabrikus.

6.

ПОВСЕДНЕВНЫЕ МЕЛОЧИ.

Иван Николаевич Родионов живёт в Москве. У него прекрасная меблированная комната. Он работает в кооперативе. Работа в кооперативе начинается в восемь часов утра.

Обычно Иван Николаевич встаёт в шесть часов утра. Сегодня он проспал. Часы показывали уже четверть седьмого, когда он проснулся. Значит, уже давно пора вставать!

Иван Николаевич встаёт и идёт в ванную. Здесь он берёт кусок мыла, моет лицо, шею, руки и всё тело. Он

долго стоит под душем, потом берёт полотенце и вытирается. Перед зеркалом он бреется и затем начинает одеваться.

Иван Николаевич сам приготовляет себе утренний завтрак. На примусе он готовит кипяток для чая. Два, три бутерброда и стакан чаю — вот обычный завтрак Ивана Николаевича. Он торопится, чтобы не опоздать на работу.

Иван Николаевич живёт далеко от места работы. Поэтому он едет на трамвае до той улицы, где находится кооператив, в котором он работает.

В конторе Иван Николаевич находит у себя на столе много писем и бумаг. Нужно их прочесть, нужно написать ответы. За работой время летит быстро. В час дня обеденный перерыв. Около шести часов вечера Иван Николаевич идёт домой. Иногда он идёт в кино или в гости. В десять часов вечера он обычно ложится спать.

повседневный	igapäevane
мелочь (f.)	pisiasi
меблированный	möbleeritud
обычно	tavaliselt
проспать (fut. проспю, -спишь)	(kauaks, hiljaks) mägama jääma
проснуться (fut. проснусь, -нёшься)	ärkama
пора	aeg, õige aeg, (on) aeg
кусок (gen. куска)	tükk
мыло	seep
лицо	nägu, isik
шея	kael
полотенце (pl. полотенца)	käterätt
вытираться (-юсь, -ешься)	end pühkima, kuivatama
бриться (бреюсь, -ешься)	enesel habet ajama, end raseerima
затем = после, потом	

приготовлять (-ю, -ешь)	(ette) valmistama
утренний	hommikune
завтрак	eine
готовить (-влю, -вишь)	valmistama
кипяток (gen. -тка)	keev või keedetud vesi
торопиться (-плюсь, -пишьяся)	ruttama
находить (нахожу, на- ходишь)	leidma
прочесть (fut. прочту, -ёшь; praet. прочёл, -чла)	läbi lugema
обеденный перерыв	lõuna-, lõunasöögi vaheaeg
ложиться (спать) (ло- жусь, -ишьяся)	(magama) heitma

Упражнение 13.

Письменно ответить на вопросы!

1. Где живёт И. Н. Родионов? 2. Где он работает? 3. В каком часу он встаёт? 4. Что делает И. Н. в ванной утром? 5. Кто prepares ему утренний завтрак? 6. Почему он утром торопится? 7. Что И. Н. делает в конторе? 8. В каком часу в конторе обеденный перерыв? 9. В каком часу И. Н. ложится спать?

Упражнение 14.

Kirjutada antud sõnadele juurde teisi samatüvelisi!

Näit.: мыло — умываться; фрукт — фруктовый

1. день, 2. мебель, 3. чтение, 4. покупать, 5. ужин, 6. завтракать, 7. петь, 8. Англия, 9. учёный, 10. труд, 11. соль, 12. рыба, 13. молоко, 14. отдых, 15. сила, 16. солнце, 17. жить, 18. помогать, 19. сон, 20. желать.

Упражнение 15.

Переведите!

Minu komandör on Nõukogude Liidu kangelane. Me kaitseme oma kodumaad. Kuhu sa tõttad? Mine magama, kell on juba 10⁰⁵. Seep ja käterätt on vannitoas. Meie vabrikus algab lõunavaheaeg kl. 13⁰⁰. See on tähelepanuväärne inimene. Kell ei helise. Mitmendas klassis sa õpid? Ma õpin kümnendas klassis.

7.

Днепр — длинная река. Днепр длиннее, чем Дон. Волга длиннее, чем Днепр; она длиннее, чем Дунай. Волга — самая длинная река в Европе.

Железо — тяжёлый металл. Железо тяжелее, чем дерево. Платина — самый тяжёлый металл. Что тяжелее: килограмм железа или килограмм бумаги?

длинный

pikk

Algvõrre.	Keskvärre.	Ülivõrre.
длинн-ый	длинн-ее	самый длинн-ый = = длинн-ейший
тяжёл-ый	тяжел-ее	самый тяжёл-ый = = тяжел-ейший
нов-ый	нов-ее	самый нов-ый = = нов-ейший

Pangem tähele!

Волга длиннее, чем Дон = Волга длиннее Дона (*gen.*).
Миссиссипи длиннее, чем Волга = Миссиссипи длиннее Волги (*gen.*).

Та комната светлее, чем эта = та комната светлее этой (*gen.*).

Упражнение 16.

Moodustada võrded järgmistest omadussõnadest!

Светлый, сильный, кислый, тёплый, холодный, трудный, вкусный, полный, сочный, красивый, слабый.

Упражнение 17.

Täita lüngad järgnevais lauseis nõutavate omadussõna lõppudega!

Этот роман интересн . . того. Роза красив . . тюльпан . . Наша квартира тепл . . вашей. Сестра слаб . . брат . . Иванов — слабей . . ученик в классе. Эта задача трудн . . , чем та. Яблоко вкусн . . , чем морковь. Июль теплее сентябр . . Мой дядя здоров . . , чем ваш. Вы тяжел . . меня. Эти апельсины сочн . . , чем те. Вода в море холодн . . , чем в реке. Этот костюм нов . . , чем тот.

Упражнение 18.

Переведите!

Kes on tugevam — sina või mina? Uusim ajakiri. Hommik oli soe, kuid õhtu oli veel soojem. Raskeim ülesanne. Anna on ilusam kui Linda. Detsember on külmem kui oktoober. Minu raamat on uuem kui sinu oma. Eesti keel on raskem kui inglise keel. Sügisel on ööd pikemad kui suvel. Me istume kõige suurema puu all. Puhas lumi on valgem paberist. Moskva on Nõukogude Liidu suurim linn.

Märkus.

On omadussõnu, mille keskvärde lõpp on -e, kusjuures omadussõna tüvi esineb muundunud kujul, näit.:

Algvärre.

лёгкий	kerge
мягкий	pehme
громкий	kõva, vali
короткий	lühike

Keskvärre.

легче
мягче
громче
короче

Algvõrre.

богатый	rikas
крепкий	tugev, kõva, kange
молодой	noor
плохой	halb, paha
узкий	kitsas
близкий	lähedane
низкий	madal
дорогой	kallis
поздний	hiline
редкий	harv, hõre, haruldane
твёрдый	kõva, kindel
чистый	puhas
толстый	paks, jäme
простой	lihtne
сладкий	magus
большой	suur
старый	vana
маленький	välke
тонкий	peen, õhuke
далёкий	kauge
высокий	kõrge
тихий	vaikne
хороший	hea
дешёвый	odav
широкий	lai

Keskvõrre.

богаче
крепче
моложе
хуже
уже
ближе
ниже
дороже
позже
реже
твёрже
чище
толще
проще
слаще
больше
старше
меньше
тоньше
дальше
выше
тише
лучше
дешевле
шире

Kõigil ülalnimetatud omadussõnadel on olemas oma erilised ülivõrde vormid, näit.:

лёгкий — легчайший; широкий — широчайший.

Et need vormid võrdlemisi harva esinevad, on lihtsam moodustada ülivõrret, asetades sõna **самый** algvõrde ette, näit.:

легчайший = самый лёгкий

широчайший = самый широкий.

Упражнение 19.

Переведите!

Москва больше, чем Киев. Зимой дни короче, чем летом. Он моложе меня на два года. Этот словарь толще, чем тот. Ужин был проще, чем обед. Ваша порция меньше моей. Железо твёрже, чем алюминий. Синий пиджак уже, чем чёрный. Эта река шире, чем та. Дерево легче воды. Товарищ Петров работает на самой большой фабрике.

Упражнение 20.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

бедный	— богатый	старый	—
крупный	—	мягкий	—
дорогой	—	громкий	—
высокий	—	слабый	—
широкий	—	плохой	—
толстый	—	холодный	—
невкусный	—	неинтересный	—

8.

«Не могу понять, что с нашими часами», сказала жена мужу, «они остановились и не идут». — «Мы сейчас их исправим», ответил муж, взял часы, снял стрелки и циферблат, открыл механизм, осмотрел его, почистил, а часы не идут и не идут. Долго ещё работал муж и, наконец, усталый, пошёл спать.

На следующее утро жена сказала мужу: «Я понимаю, почему часы не идут». — «Ну?» — «Их надо завести».

остановиться (<i>fut.</i> оста- новлюсь, -вишься)	peatumä, seisma jääma
исправить (<i>fut.</i> исправ- лю, -вишь)	parandama
снять (<i>fut.</i> сниму, -ешь)	maha, ära võtma
стрелка	osuti

открыть (<i>fut.</i> откр ^ю , -е ^{шь})	avama
осмотреть (<i>fut.</i> осмот ^{рю} , -и ^{шь})	üle (järele, läbi) vaa- tama
почистить (<i>fut.</i> почи ^{щу} , почи ^{стишь})	puhastama
усталый	väsinud
следующий	järgmine, järgnev
завести (<i>fut.</i> заведу, -ё ^{шь} ; <i>praet.</i> завё ^л , за- вела)	üles keerama, käima panema

Вопросы.

1) Что сказала жена мужу? 2) Что муж ответил? 3) Что он сделал? 4) Исправил ли он часы? 5) Что сказала жена мужу на следующее утро?

Упражнение 21.

Переведите!

Kell jäi seisma. Palun teid kell üles keerata! Vanaisa ostis mulle uue kella. Ma kannan kella käe peal. Te hilinete teatrisse: kell on juba kakskümmend minutit kaheksa peal. Mis kellaajal te lõunastate? Meie lõunastame iga päev täpselt (ровно) kell kolm. Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Kella mehhanism. Minu juures oli meeskodanik Smirnov naise ja naiskodanik Kuusik mehega. Korv. toiduainetega. Leib on odavam kui liha. Kange tee.

Упражнение 22.

Kirjutada allolevatele nimisõnadele mitmus!

костюм	—	трамвай	—
артель	—	шкаф	—
лошадь	—	ухо	—
сапог	—	слово	—
дорога	—	часть	—

книга —
фабрика —
письмо —
неделя —
товарищ —
тетрадь —
собака —

пациент —
календарь —
стрелка —
месяц —
ночь —
буква —
поле —

9.

КАТЯ ШЛЕТ БРАТУ ПИСЬМО.

Мама писала письмо сыну Серёже, который жил и учился в Москве. Маленькая Катя сидела рядом с мамой. Мама кончила писать и спросила Катю:

— Не хочешь ли ты написать что-нибудь Серёже?

Катя ответила:

— Я не умею писать.

— Я буду писать, что ты хочешь. Диктуй!

— Это я могу, — сказала Катя. Она подумала, помолчала и, наконец, сказала:

— Я не знаю, что писать.

Мама улыбнулась.

— Хорошо, Катя. Если так, я буду писать. Я напишу: милый Серёжа, сегодня ночью сгорел наш дом.

— Нет, зачем? — перебила её Катя. — Ведь это неправда!

— Правильно, Катя! Значит, ты знаешь, что нельзя писать неправду. Ну так я напишу правду: милый Серёжа, на столе большая муха.

Катя на это сказала:

— Мамочка, это Серёже совсем не интересно!

Мама улыбнулась и ответила:

— Значит, ты знаешь и это: надо писать только то, что интересно. Тогда я напишу: твой друг и товарищ Коля пишет с фронта, что он жив и здоров, хочет ехать в Москву, чтобы учиться с тобой в одном институте.

Катя весело закричала:

— Да, да, напиши это! Серёжа будет очень рад.

столе в углу. Усталые глаза. Я не нахожу в этой книге ничего замечательного. Студент живёт далеко от института.

Упражнение 24.

Проспрягайте!

1. Я диктую брату. 2. Я готовлю завтрак. 3. Я перехожу через рельсы.

Упражнение 25.

Переведите!

kärbes	meeskodanik	arstim
ilm	täpselt	komistama
sõber	vaikne	viinamari
kodumaa	kibe	ligidal
katkestama	kangelane	põlv
odav	tasuta	selg
naeratama	naerma	lõuna(kaar)
talupojad	hobune	hapu

Упражнение 26.

Переведите!

Ема suudleb poega. Ära kõnele iialgi ebatõtt! Vend astus sügisel ülikooli. Ma viskasin kirja kasti. Vanemad said kirja Sverdlovskist. Koer lamab sohva ees. Vene luuletaja Puškin sündis 6. VI 1799. Palun mind oodata teie kooperatiivi juures. Järgmisel päeval oli sõjaretk vaenlaste vastu. Kremlist võib näha kogu Moskvat. Nad puhkasid ja läksid siis edasi. Ma loen ajalehte harilikult pärast õhtusööki. Mitu tuba on teie korteris? Töölised organiseerisid miitingu. Üks neist hilines.

10.

У меня в саду много цветов. Я всегда смотрю на них: и утром, и днём, и вечером. Все они хороши, и всех их я

люблю. Как красив этот куст белой розы! Он мне дорог: его посадил мой отец, его любила моя мать. А там, у балкона — сирень. Как я люблю сирень! Она прекрасна. Вот смотрит из травы мой любимый цветок. Он бел и чист; но прекрасен и душист. Это — ландыш.

куст	rõõsas
посадить (fut. посажу, посадишь)	istutama
сирень (f.)	sirel
любимый	lemmik-
душистый	lõhnav
ландыш	maikelluke

Pangem tähele!

Omadussõna **täielik** vorm.

красив-**ый** (m.)
красив-**ая** (f.)
красив-**ое** (n.)
красив-**ые** (pl.)

Omadussõna **lühendatud**
vorm

красив (m.)
красив-**а** (f.)
красив-**о** (n.)
красив-**ы** (pl.)

Kui omadussõna tarvitatakse **õeldistäitena**, siis ta esineb sageli lühendatud vormis, näit.:

rõõsas on ilus — куст красив;
sirel on imeilus — сирень прекрасна.

Lühendatud omadussõna vorm esineb harilikult ainult nominatiivis.

Märkus 1.

Võrdlemisi harva tarvitatakse lühendatud pehmelõpulisel vormel:

синий — син-ь; синяя — син-я; синее — син-е; синие — син-и.

Märkus 2.

Kui omadussõna tüvi lõpeb konsonantühendiga, siis ilmub ainsuse meessoolises lühivormis harilikult konsonantide vahele vokaal o või e, näit.:

короткий — короток; холодный — холоден; длинный — длинен.

On aga erandeid:

твёрдый — твёрд; чистый — чист; толстый — толст и др.

Märkus 3.

Omadussõnadel большой ja маленький puuduvad lühendatud vormid: nende asemel tarvitatakse lühendatud vorme omadussõnadest великий ja малый, näit.:

сапог велик; шапка велика; окно мало; комнаты малы.

Упражнение 27.

Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised verbid minevikus!

Собирать, приехать, исправить, остановиться, есть, разбить, подарить, купаться, стоять.

мальчик	. . . . .	окно.
Автобус	. . . . .	около театра.
Я	. . . . .	в реке.
Лошадь	. . . . .	траву.
Гости	. . . . .	из города.
Дядя	. . . . .	мне две груши.
Он уже	. . . . .	свою работу.
Этот автомобиль	. . . . .	тридцать тысяч рублей.
Мы	. . . . .	в лесу грибы и ягоды.

Упражнение 28.

Переведите!

Meie kodumaa on suur ja lai. Saapad on kitsad. Maja on kõrge. Tänav oli tühi. Ta on veel noor. Jõgi on lai. Tuba oli

suur. Tütarlaps oli väga ilus. Maja aknad on puhtad. See
tuttav on väga armas. Tund on huvitav. Teie räägite vene
keelt paremini kui mina. Kast on täis. Meie korteri ukсед
on laiad. Harjutus on pikk. Vanaisa on väga nõrk. Õhk oli
puhas.

11.

В МУЗЫКАЛЬНОМ МАГАЗИНЕ.

Покупательница. Я хотела бы граммофонную
пластинку — тот чудный вальс, который теперь всюду
играют.

Продавщица. Как этот вальс называется?

Покупательница. Если бы я это знала, я бы вам
сразу сама сказала.

Продавщица. Может быть, вы знаете, чей этот
вальс?

Покупательница. Нет, не знаю.

Продавщица. Не помните ли, откуда этот вальс:
из оперы или из оперетки?

Покупательница. Не помню.

Продавщица. Будьте добры сказать мне, где вы
слышали этот вальс?

Покупательница. Я вам уже сказала, что не
помню.

Продавщица. Может быть вы узнаете этот вальс,
если я вам сейчас попробую сыграть несколько вальсов?

Покупательница. Нет, я не настолько музы-
кальна.

Продавщица. Очень жаль, товарищ, но я право
не знаю, что вам предложить.

Покупательница (уходит из магазина). До сви-
дания! Я вижу, что в этом магазине не хотят понять, чего
желает покупатель.

музыкальный
покупатель (m.)
покупательница
граммофонная

muusika-, musikaalne
meesostja
naisostja
heliplaat

пластинка

всюду
продавщица
называться
сразу
чей
сыграть (*fut.* сыграю,
-ешь)

несколько
настолько
право
предложить (*fut.* пред-
ложу, -ишь)

igal pool, kõikjal
naismüüja
nime kandma
korraga
kelle oma
mängima

mõni, mitu
niivõrd, seevõrra
tõepoolest, tõesti
pakkuma

Упражнение 29.

Переведите!

Отдыхать, отдых, вдруг, вторник, горячий, песок, польза, куст, остановиться, исправить, ждать, сила, конец, снять, хуже, птица, гора, свободный, клей, каменный уголь, летний полдень, вкусная пища, дорогой подарок.

Упражнение 30.

Переведите!

Uus heliplaat. See poiss on väga musikaalne. Ma tõepoolest ei tea, mida teile ütelda. Olge nii hea ja ütelge mulle, kust ma võin saada selle heliplaadi! Ma ei mäleta, kus ma kuulsin seda valssi. Kuidas nimetatakse seda puud? Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Järgmisel päeval ta ootas mind õhtuni. Milline on teie lemmiklill? Kes istutas selle põõsa?

12.

ЗАДАЧИ.

1. Я должен заплатить за товар 42 рубля 50 копеек. Я даю в кассу пять червонцев. Сколько я должен получить сдачи?

2. 15 рабочих получили зарплату за две недели всего 4800 руб. Как велика зарплата каждого рабочего за это время?

3. В ящике было 1440 яиц; в другом ящике в три раза меньше. Во время перевозки 10% общего числа яиц было разбито, а остальные яйца продали по 4 руб. 80 коп. за десяток. Сколько денег получили за яйца?

4. Общая сумма доходов от кооператива за один месяц 37800 руб.; разные расходы за это время — 29490 руб. Сколько чистого дохода дал кооператив за этот месяц?

5. В совхозе посадили картофель на участке в 15 гектаров по 1500 килограммов на каждом гектаре, а собрали в 9 раз больше, чем посадили. Половину всего урожая продали. Сколько осталось в совхозе?

6. Я должен переписать 20 страниц. Сколько времени возьмёт эта работа, если я напишу в час 6 страниц?

товар	kaup
рабочий	töö-, tööline
зарплата (заработная плата)	palk, töötasu
всего	kokku
яйцо (<i>gen. pl.</i> яиц)	muna
перевозка	teisale vedamine, transporteerimine
процент	protsent
общий	üldine, ühine
разбитый	purustatud
остальной	ülejäänud muu
десяток (<i>gen.</i> десятка)	kümmekond
доход	tulu
расход	väljaminek, kulu
участок (<i>gen.</i> участка)	maatükk
урожай	viljasaak
остаться (<i>fut.</i> останешься, останешься)	jääma

Упражнение 31.

Напишите ответы на вопросы!

- 1) Сколько дней в неделе? 2) Сколько месяцев в году?
 3) Сколько дней в году? 4) Сколько недель в году?
 5) Сколько дней в апреле месяце? 6) Сколько дней в январе месяце? 7) Сколько часов в сутках? 8) Сколько минут в часе? 9) Сколько метров в километре? 10) Сколько миллиметров в сантиметре?

Упражнение 32.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!

Три (билет, лошадь); четыре (дверь, окно); семь (задача, класс); сто (рубль, тетрадь); пятьдесят (карандаш, автомобиль); двенадцать (процент, место).

Упражнение 33.

Kirjutada sulgudes olevad arvud sõnadega!

(1) лист; (2) вопроса; (2) девочки; (1) корзина; (2) товарища; (31) слово; (2) огурца; (2) дерева; (2) конфеты.

Arvsõna один *käänamine*.

	Ainsus		Mitmus
N.	один (м.), одн-о (н.)	одн-а (ф.)	одн-и (м., ф., н.)
G.	одн-ого	одн-ой	одн-их
D.	одн-ому	одн-ой	одн-им
A.	N. или G.	N.	N. или G.
I.	одн-им	одн-ой	одн-ими
P.	об одн-ом	об одн-ой	об одн-их

N.	два (<i>m. n.</i>), две (<i>f.</i>)	три	четыре
G.	двух	трѣх	четырѣх
D.	двум	трѣм	четырем
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	двумя	тремя	четырьмя
P.	о двух	о трѣх	о четырёх

Märkus 1.

Kõik arvud «ъ»-lõpuga käänduvad nagu «ъ»-lõpulised naissoost nimisõnad (гавань, дверь *jt.*), näit.:

N. пять, G. пяти, D. пяти, A. пять, I. пятью, P. о пяти, N. восемь, G. восьми, D. восьми, A. восемь, I. восемью, P. о восьми.

Märkus 2.

Liit arvudel kääntatakse iga arv eraldi, näit.:

тридцать четыре, тридцати четырѣх, тридцати четырём . . .

Märkus 3.

Arvsõnadel пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят *käänduvad mõlemad osad*, näit.:

пятьдесят, пятидесяти, пятидесяти, пятьдесят, пятьюдесятью, о пятидесяти.

Pangem tähele

arvsõnu seoses nimisõnadega!

Один стол, одного стола, одному столу, один стол, одним столом, об одном столе;

две недели, двух недель, двум неделям, две недели, двумя неделями, о двух неделях.

Arvsõnade сорок, сто, девяносто *käänamine*.

N.	сорок	сто	девяносто
G.	сорока	ста	девяноста
D.	сорока	ста	девяноста
A.	сорок	сто	девяносто
I.	сорока	ста	девяноста
P.	о сорока	о ста	о девяноста

Arvsõnade двести, триста, четыреста *käänamine*.

Двести, двухсот, двумстам, двести, двумястами, о двухстах; триста, трёхсот, трёмстам, триста, тремястами, о трёхстах; четыреста, четырёхсот, четырёхстам, четыреста, четырьмястами, о четырёхстах.

Arvsõna пятьсот *käänamine*.

Пятьсот, пятисот, пятистам, пятьсот, пятьюстами, о пятистах.

Samuti *käänduvad arvsõnad*:

шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот.

Arvsõnad тысяча ja миллион *käänduvad nagu vastava lõpuga nimisõnad*.

Rangem tähele!

N. два новых дома	пять трудных задач
G. двух новых домов	пяти трудных задач
D. двум новым домам	пяти трудным задачам
A. два новых дома	пять трудных задач
I. двумя новыми домами	пятью трудными задачами
P. о двух новых домах	о пяти трудных задачах.

Упражнение 34.

Просклоняйте!

Четыре рубля. Шесть процентов. Три часа. Один вагон.

Упражнение 35.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Нет ли у вас (сорок рублей)? Из (пятьдесят ответов) только тридцать правильных. Пиджак с (четыре кармана). Мы слушали вчера (два молодых пианиста). Он был у (два доктора). Я с (два товарища) был в кино. Вчера я работал от (семь часов) утра до (шесть часов) вечера. Этот учитель даёт уроки в (три школы). Семья живёт в (две комнаты). Автомобили едут в гавань по (две улицы). На дворе стоит телега с (три мешка) разных овощей.

Murdarvud.

$\frac{1}{2}$	половина	0,2	две десятых
$\frac{1}{3}$	треть	0,01	одна сотая
$\frac{2}{3}$	две трети	0,08	восемь сотых
$\frac{1}{4}$	четверть	$1\frac{1}{2}$	} полтора (m., n.) } полторы (f.)
$\frac{3}{4}$	три четверти		
$\frac{1}{5}$	одна пятая	$3\frac{1}{2}$	три с половиной
$\frac{2}{5}$	две пятых	$2\frac{1}{4}$	два с четвертью
0,1	одна десятая	$5\frac{2}{7}$	пять и две седьмых

Упражнение 36.

Прочитайте и запишите словами!

$\frac{3}{4}$; $\frac{2}{5}$; $\frac{7}{8}$; 0,7; 0,5; $2\frac{1}{5}$; $10\frac{1}{2}$; $1\frac{3}{7}$.

Упражнение 37.

Переведите!

Полкило. Полчаса. Четверть года. Полтора рубля. Две трети класса. Полторы тонны. Три с половиной месяца. Три четверти литра. Миллиметр — одна десятая часть сантиметра. Он прочитал половину книги. Мы купили дрова по пятнадцати с половиной рублей метр.

Упражнение 38.

Переведите!

Эти товары нужно доставить на место. Не знаю, сколько будет стоить перевозка мебели. Я получил участок и хочу на нём построить для себя маленький дом. Эта артель рабочих получила за этот месяц тысячу рублей чистого дохода. Мы получаем зарплату два раза в месяц. Не помните ли, сколько вы заплатили за этот картофель?

13.

ЗАДАЧИ.

1. Длина комнаты 6 метров, ширина 4 метра. Пол в этой комнате хотят покрыть линолеумом. Сколько это будет стоить, если цена квадратного метра линолеума 90 рублей, а за работу нужно заплатить рабочим 50 рублей?

2. Контора связи открыта от восьми часов утра до трёх часов дня. Сколько часов в день открыта контора?

3. В буфете стояли стаканы: на нижней полке 2 дюжины, на верхней 7 штук, а на средней на 5 стаканов меньше, чем на нижней. Сколько штук стаканов было в буфете?

4. Длина класса 9 метров, ширина $4\frac{1}{2}$ метра, высота 4 метра. Как велика площадь класса? Сколько кубометров воздуха в классе?

5. Покупательница купила 3 пары чулок по 12 рублей за пару и полторы дюжины носовых платков по 2 рубля за штуку. Сколько стоила вся покупка?

длина	pikkus
ширина	laius
покрыть (fut. покрою, -ешь)	katma
цена	hind
контора связи	sidekontor
открыт (-а, -о)	(on) avatud
нижний	alumine
верхний	ülemine

средний	keskmine
полка	riiul
штука	tükk
дюжина = 12 штук	tosin
высота	kõrgus
площадь (f.)	pindala
кубометр (кубический метр)	kuupmeeter, kant-meeter
пара	paar
носовой платок (gen. платка)	ninarätt, taskurätt
весь (f. вся, n. всё, pl. все)	kõik, kogu, terve
покупка	ost

Упражнение 39.

Переведите!

Сколько штук папирос вам нужно? Пять кубометров дров. Новые цены. В одном литре тысяча кубических сантиметров. Пара сапог. Три пары яиц. Контора связи. Квартиры верхнего этажа. Гросс — двенадцать дюжин. Он купил полдюжины тарелок. Сколько я должен заплатить за работу? Покажите ваши покупки! В мешке десятков яблок. Перевозка товара по морю стоит дешевле, чем по железной дороге. Запишите, как велика площадь этой комнаты.

Упражнение 40.

Переведите!

Kuupalju maksab tükk? Andke, palun, tosin pliiatseid! Õue pikkus on 20 meetrit, laius — 15 meetrit. Kuupalju te saite töö eest? Alumine kord. Ma kaotasin taskuräti. Selle mäe kõrgus on kaks tuhat meetrit. Kus on sinu ostud?

собрание 14. нашего класса

В сентябре у нас было собрание нашего класса. На это собрание пришли также ученики, которые окончили на-

шу школу в прошлом году. Теперь они все студенты. Мы собрались в зале. Зал был украшен лозунгами и цветами. Директор школы сказал небольшую речь о значении этого собрания. Затем наши гости рассказали нам также о требованиях, которые высшая школа предъявляет к средней школе. Мы теперь лучше представляем себе, как мы должны работать в этом учебном году. После собрания мы организовали маленький концерт. Наши гости обещали чаще посещать нашу школу.

собрание	koosolek
прошлый	möödunud, läinud (aeg)
собраться (fut. соберусь, -ёшься)	kogunema
украшен (-а, -о)	(on) ilustatud, kaunistatud
речь (f.)	kõne
значение.	tähtsus, tähendus
затем = после, потом	
требование	nõudmine, nõue
высший = <i>superl.</i> от высокий	
предъявлять	esitama
представлять	ette kujutama, kujutama
учебный год	õppeaasta
обещать	lubama, tõotama
часто (<i>comp.</i> чаще)	sageli
посещать	külastama

Упражнение 41.

Täita lüngad puuduvate tähtedega!

Это было в про . . . году. Гости ра . . . казали нам много интересного. Я забыл знач . . . ние этого слова. Он об . . . щал мне сделать всё, что нужно. Сего . . . ня вечером у нас будет собра . . . Ученики органи . . . овали мален . . . ий концерт. Зал был укра . . . ен лозунгами. Вы . . . шая школа. Это мое тре . . . ование. Прошу вас чаще посе . . . ать меня.

Упражнение 42.

Переведите!

Alumine riul. Selle toa pindala on kümme ruutmeetrit. Ilus taskurätt. Raamatukogu on juba avatud. Talupoeg sai suure saagi. Hea ja odav liim. Vaba koht. Ta sageli külastab mind.

Упражнение 43.

*Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised
verbid minevikus!*

Варить, устать, нюхать, ходить, остановиться, уехать, слушать.

Я много работал и потому

Мать суп.

Мы около театра.

Артисты в Москву.

Она душистый ландыш.

Вчера мы долго радио.

В прошлом году мы часто в кино.

15.

ШУТКИ.

Однажды мой друг гулял на улице. Он вдруг остановился и сказал:

— Я забыл дома кольцо, часы и кошелёк с деньгами.

— Как так? Я знаю, что часы у вас в кармане, а кошелёк вы держите в руках.

— Это верно. И я забыл, что кольца, к счастью, я и не имею.

кольцо (<i>gen. pl.</i> колец)	sõrmus
кошелёк (<i>gen.</i> ко- шелька)	rahakott
к счастью,	õnneks

* *

*

Nimisõna имя (п.) ja teised мя-lõpulised *nimisõnad* otavad järgmisi käändelõppe:

Н. имя, Г. имени, Д. имени, А. имя, I. именем, Р. об имени.

Н. имена, Г. имён, Д. именам, А. имена, I. именами, Р. об именах.

Упражнение 46.

Склоняйте!

Время, знамя (lipp), семя (seeme, gen. pl. семян).

Упражнение 47.

Täita lüngad!

У меня нет врем . . Много врем . . Он живёт с мат . . Я не знаю вашего им . . Отец подарил доч . . кольцо. Мать много думает о доч . . Пионеры шли с красным знам . . Напишите ваши им . . Я хотел бы поговорить с вашей мат . . У этой мат . . пять доч . . В этом ящике разные сем . .

В.

Rangem tähele,

kuidas käänduvad ия-lõpulised *nimisõnad*, näit.:
станция (jaam.)!

Н. станци-я, Г. станци-и, Д. станци-и, А. станци-ю, I. станци-ей, Р. о станци-и.

Н. станци-и, Г. станци-й, Д. станци-ям, А. станци-и, I. станци-ями, Р. о станци-ях.

Samuti käänduvad *nimisõnad*:

революция, конституция, милиция, партия (partei), регистрация, конференция, комиссия, инструкция, продукция, типография (trükikoda), комедия, лекция (loeng), география, геометрия, армия, история, линия (joon), коллекция, экскурсия (ekskursioon), Германия (Saksamaa), Англия (Inglismaa), Италия (Itaalia), Франция (Prantsusmaa), Швеция (Rootsi), Финляндия (Soome).

Упражнение 48.

Täita lüngad!

Рабочий работает на машинно-тракторн . . станц . .
Мы смотрели нов . . комед . . Мы видели интересн . . кол-
лекц . . птиц. На уроке истор . . мы говорили о русск . .
революц . . На станц . . много публики. Я слушал по
радио лекц . . Он работает в разн . . комисс . . Мы чита-
ли о героях Красн . . Арм . . Моего отца мобилизовали в
Красн . . Арм . . Учитель даёт ученикам разн . . ин-
струкц . .

С.

*Nimisõnadel lõpposaga -ie, näit. собран-ие, on järgmi-
sed käändelõpud:*

Н. собрани-е, Г. собрани-я, Д. собрани-ю, А. собрани-е,
I. собрани-ем, Р. о собран-ии.

Н. собрани-я, Г. собрани-й, Д. собрани-ям, А. собра-
ни-я, I. собрани-ями, Р. о собрани-ях.

Samuti käänduvad nimisõnad:

известие (teade), здание (hoone), помещение (ruum),
объявление (kuulutus), заявление (avaldis), прошение (pal-
vekiri, soovivaldis), требование (nõue), состязание (võist-
lus), объяснение (seletus).

Упражнение 49.

Просклоняйте!

Последнее известие, весёлая комедия, старое здание,
прямая (sirge) линия.

Упражнение 50.

Täita lüngad!

Сколько помещен . . в этом здан . . ? В этом месяце у
нас было много собран . . В газете много объявлен . .
Кому вы подали это заявлен . . ?

D.

Mõningail meessoost nimisõnul on mitmuse nominatiivis rõhutatud lõpp -a või -я, näit.:

город — города; учитель — учителя.

Siiä kuuluvad:

лес, берег, мастер (meister), дом, вечер, голос (hääl), доктор, номер, глаз, поезд, сторож (valvur), остров (saar), профессор и др.

Ainsuse prepositsionaalis on mõningail meessoost nimisõnul eessõnade в ja на järel rõhutatud lõpp -у või -ю (-e asemel):

в саду, в лесу, в году, на берегу, на полу, в шкафу, на песку, на мосту, в углу (nom. угол), в бою (бой — lahing), на краю (край — äär, ots, maa) и др.

Hulka või kogust väljendavate nimisõnade järel on mõnedel meessoost ainenimetustel ains. genitiivi lõpuks -у või -ю (-a või -я asemel), näit.:

стакан ча-ю, кило сахар-у, полкило табаку, коробка (карр) шоколад-у, много песку.

ок- ja ец- lõpuliste nimisõnade käänamisel kaovad о ja е, näit.:

отец, отца, отцу
 конец, конца, концу
 кусок, куска, куску
 уголок, уголка, уголку
 огурец, огурца, огурцу

Sama juhise alla kuuluvad varemõpitud nimisõnad:

день, дня, дню
 угол, угла, углу
 ветер, ветра, ветру

E.

Nimisõnade erandlikke mitmuse vorme:

анин- või янин- lõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis -ане, -яне:

крестьянин (talupoeg) — крестьяне
 граждаин (kodanik) — граждане
 англичаин (inglane) — англичане

ёнок-lõrpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis -ата,
 -ята:

реб ёнок	(laps)	—	реб ята
тел ёнок	(vasikas)	—	телята
жереб ёнок	(varss)	—	жереб ята
цыпл ёнок	(kanapoeg)	—	цыплята
порос ёнок	(põrsas)	—	поросята
кот ёнок	(kassipoeg)	—	котята

Pidagem meeles!

Ainsus	Mitmus	Ainsus	Mitmus
хозяин	— хозяева	полотенце	— полотенца
человек	— люди	яблоко	— яблоки
ухо	— уши	цветок	— цветы
плечо (õlg)	— плечи	сосед (naaber)	— соседи

Mõned kõvalõpulisel mees- ja kesksõost nimisõnad muutuvad mitmuses pehmelõpulisteks. Näit.:

Ainsus	Mitmus	Ainsus	Mitmus
брат	— братья	друг	— друзья
стул	— стулья	сын	— сыновья
лист (puuleht)	— листья	дерево	— деревья
муж	— мужья	перо	— перья

Selliseid nimisõnu käänatakse mitmuses järgmiselt:

Mitmus

N. братья	перья	друзья	сыновья
G. братьев	перьев	друзей	сыновей
D. братьям	перьям	друзьям	сыновьям
A. братьев	перья	друзей	сыновей
I. братьями	перьями	друзьями	сыновьями
P. о братьях	о перьях	о друзьях	о сыновьях

Rangem tähele sõnade друг ja сын mitm. gen. lõppu!

Paljudel naissoost ja kesksoost nimisõnul, mille nominatiivis lõpu ees on konsonantühend, tekib mitm. genitiivi konsonantühendi vahele vokaal o või e, näit.:

вилка	вилок
спичка (tuletikk)	спичек
ложка	ложек
ошибка (viga)	ошибок
сестра	сестёр
стекло (klaas)	стёкол
окно	окон
кольцо	колец
письмо	писем

Mõned laensõnad ei käändu üldse:

кофе, пальто, кино, кило, депо, купе, кафе (kohvik), клише, пианино.

Mõned nimisõnad esinevad ainult mitmuses:

чернила, сутки, очки, брюки (püksid), ножницы (käärid), ворота (värav), часы, сани, перила.

Rangem tähele kuidas käänduvad venekeelsed perekonnanimed:

	Ainsus	Mitmus
N. Соколов (m.)	Соколов а (f.)	Соколов ы
G. Соколов а	Соколов о й	Соколов ы х
D. Соколов у	Соколов о й	Соколов ы м
A. Соколов а	Соколов у	Соколов ы х
I. Соколов ы м	Соколов о й	Соколов ы м и
P. о Соколов е	о Соколов о й	о Соколов ы х

Упражнение 51.

Kirjutada alljärgnevad laused mitmuses!

Мой брат. Ухо болит. Старинный стул. Тёплый вечер. Красивый цветок. Этот англичанин. Мягкое перо. Товарный поезд. Старый мастер. Сторож не спит. Сосед уехал.

Доктор был здесь. Этот гражданин говорил по телефону. Хороший сын. Маленькая дочь. Эстонское имя. Русский крестьянин. Ребёнок играет. Сын служил в Красной Армии. Котёнок спит.

Упражнение 52.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad mitmuse õigesse käändesse!

Своим (брат).	Розовые (цветок).
Ленивые (сосед).	Красивые (котёнок).
О моих (друг).	На жёлтых (лист).
С твоими (сын).	Много (дерево).
На новых (стул).	Слышим (ухо).
Без (спичка).	Здесь нет (вилка).
Из (письмо).	

Упражнение 53.

Переведите!

Soojad õhtud. Kamin on nurgas. Jaamas seisavad rongid. Leningrad ja Moskva on suured linnad. Vabrikus on meistrid, koolis — õpetajad. Minu kapis on paberid ja dokumendid. Koerad on hääd valvurid, nad valvavad maju ja inimesi. Mul on palju tööd, sellepärast vähe vabu päevi. Koridoris me kuulsime tuttavaid häali.

Упражнение 54.

Переведите!

Me seisime kaldal. Koer lamas põrandal. Kõik paberid on kapis. Tema ostis kilo suhkrut. Mul ei ole tikke. Voorimees seisab tänava nurgal. Inimesed seisid sillal. Ajalehes on palju mitmesuguseid teateid. Need puud kasvavad hästi. Töös on vähe vigu. Ma sain viis kirja. Kastis on kolm tosinat lusikaid. Mispärast sa jalutad palituta? Ta töötab depoos.

ЧТО ЭТО ТАКОЕ?

Старый учитель задал однажды молодым людям, своим бывшим ученикам, такой вопрос:

«То, о чём я говорю сейчас, — самое длинное на свете и оно же — самое короткое. Оно быстрее всего и медленнее всего. О нём меньше всего думают, и о нём же больше всего жалеют. Никакое дело не может быть без него сделано. Что это такое?».

Ответы были разные. Одни сказали, что это — свет, другие — счастье, третьи — жизнь.

Тогда старый учитель сказал, что это — время. «Что длиннее времени?» говорил он. «А когда мы строим разные планы и желаем что-нибудь сделать, каким коротким тогда кажется время! Как быстро летит оно, когда человек счастлив и доволен жизнью, и как медленно оно идёт, когда человек должен чего-нибудь ждать! Люди часто о нём не думают, и напрасно теряют его, но как часто они жалеют потом об этом! Если у тебя есть время, ты можешь много сделать для себя и для других, а если времени у тебя нет, что ты сделаешь! Если ты потерял деньги, ты мало потерял, а если ты потерял время, ты потерял всё!».

задать (fut. задам, задашь)	üles andma; esitama, ette panema
бывший	endine
быстрый	kiire
жалеть	kahetsema, hoolima
никакой	ei miski, ei ükski
жизнь (f.)	elu
казаться (кажусь, кажешься)	näima
лететь (лечу, летишь)	lendama
счастливый	õnnelik
медленно	aeglaselt
что-нибудь	miski, midagi

напрасно

терять

потерять (fut. поте-
ряю, -ешь)

asjata

kaotama

Упражнение 55.

Переведите!

Minu endine õpetaja. Ta kõneleb aeglaselt ja töötab aeglaselt. Ma väga kahetsen, et ma ei olnud koosolekul. Millise küsimuse esitas professor? Ma kaotasin asjata nii palju aega. Õnnelik inimene. Aeg lendab ruttu siis, kui inimene töötab. Koosolekule tulid kooli endised õpilased.

Упражнение 56.

Переведите!

Эта молодая работница работает по-стахановски. Желаю вам счастья! Попробуйте сделать это сами! Стоит ли об этом жалеть? Поезд шёл медленно. У меня болит голова, потому что я сегодня долго сидел на солнце. Завтра мы едем в лес рубить (raiama) дрова. Концерт начинается в восемь часов вечера. В котором часу вы кончаете работу в субботу? Часы остановились, потому что я забыл их завести.

18.

ЭКСКУРСИЯ.

На собрании юннатов решили устроить экскурсию для сбора лекарственных растений.

По инструкции учительницы Марии Ивановны юннаты разделились на партии. Все лучшие силы юннатов принимали участие в сборе.

Во время экскурсии было несколько приключений. Один юннат отстал от других и с большим трудом нашёл свою партию. Другой попал в болото и с трудом смог оттуда выйти. Он не кричал, не звал на помощь. Третий

юннат оставил растения, которые он собрал, где-то под деревом. Он должен был долго искать, чтобы найти их. Он никому не говорил ни слова об этом приключении. Почти все юннаты хорошо выполнили свои задания. На общем собрании они сделали доклад о результатах своей экскурсии.

юннат (юный нату- ралист)	noor loodusteadlane
устраивать (-ю, -ешь)	} korraldama
устроить (<i>fut.</i> устрою, -ишь)	
сбор	korjamine, korjandus
лекарственный	ravi-, arstiniis-
растение	taim
разделиться (<i>fut.</i> лится)	jagunema
принимать участие	osa võtma
приключение	seiklus
отстать (<i>fut.</i> отстану, -ешь; <i>imp.</i> отстань)	maha jääma
попадать	} 1. sattuma; 2. tabama
попасть (<i>fut.</i> попаду, -ёшь; <i>praet.</i> -пал, -пала)	
болото	soo
труд	töö, vaev
оттуда	sealt
звать (зову, -ёшь)	kutsuma
помощь (f.)	abi
оставлять	} jätma
оставить (<i>fut.</i> -влю, -вишь; <i>imp.</i> оставь)	
где-то	kuskil
выполнить (<i>fut.</i> выпол- ню, -ишь)	täitma, täide viima
задание = задача	ettekanne, referaat
доклад	teatamine, teadustus

Упражнение 57.

Письменно ответить на вопросы!

1. Для чего юннаты решили устроить экскурсию?
2. Какие приключения были во время экскурсии? 3. Как выполнили юннаты свои задания? 4. Где они сделали доклад о результатах экскурсии?

Упражнение 58.

Pöörata olevikus ja minevikus!

1. Я принимаю участие в собрании.
2. Я выполняю задание точно.
3. Я не теряю напрасно времени.

Упражнение 59.

Просклоняйте!

Душистый ландыш; большая муха; серый котёнок; высокое дерево; советский гражданин.

Упражнение 60.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Юннаты решили устроить (экскурсия) для сбора (лекарственные растения). На (общее собрание) говорили об (экскурсия). Учительница дала им несколько (инструкции). Они собрали много (растения). Как много у них было (приключения)! С (большой труд) он вышел из (болото). Для (дети) устраивают детские сады. На (отдых) мы занимаемся (спорт). В (Советский Союз) парки (культура и отдых). Он сел в вагон (железная дорога). Летом я люблю гулять на (свежий воздух).

Упражнение 61.

Переведите!

Он только что был здесь. Следующее собрание будет в пятницу. Он обещал всегда говорить правду. Верхний

этаж. Замечательная речь. Для перевозки этих вещей мы возьмём автомашину. Как велика ваша зарплата? Поздний гость. В чемодане разная мелочь. Дом сторел. Я не помню, как называется этот цветок. Хороший урожай.

19.

САМОЛЕТ.

В нашей стране самолёт — самое обычное средство перевозки пассажиров, почты и грузов. На самолётах перевозят обычно ценные или срочные грузы: дорогие меха, золото, быстро увядающие южные цветы, клубнику.

На дёшеких окраинах нашей родины, где нет железных дорог, на самолётах перевозят разные грузы: пищевые продукты, керосин, сапоги, одежду и др. Был даже случай, когда лётчик привёз на самолёте дрова в одну из школ в сибирской тундре.

Советские лётчики летали на Северный полюс и через полюс в Америку. У них очень хорошие самолёты. Эти самолёты строят наши советские инженеры из наших, советских материалов.

И не только взрослые инженеры, но и наши школьники умеют строить самолёты. Правда, это не настоящие большие аэропланы, а только модели. Но эти модели прекрасно летают и долго держатся в воздухе.

обычный	tavaline, harilik
средство	abinõu, vahend
груз	koorem
ценный	hinnaline
срочный	tähtajaline
мех (pl. меха)	karusnahk
золото	kuld
увядающий	närtsiv
южный	lõunamaine, lõuna-
клубника	aedmaasikas
окраина	piirimaa, äär
одежда	rõivastis
случай	juhus, juhtum

лётчик	lendur
Северный полюс	Põhjanaba
взрослый	täiskasvanu(d)
настоящий	tõeline, päris, ehtne
держаться (держусь, держишься)	püsima

Упражнение 62.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что перевозят на самолётах?
2. Куда летали советские лётчики?
3. Кто строит самолёты?
4. Что умеют строить наши школьники?

Упражнение 63.

Exhibl. univ. Tart.

Переведите!

Ülemine korter.	Kallis karusnahk.
Keskmine osa.	Põhjanaba.
Pehme mööbel.	Lõunanaba.
Alumine tuba.	Tähtkiri.
Hinnaline kaup.	Õnnelik elu.
Huvitav juhus.	Naruldane raamat.
Hea viljasaak.	Täiskasvanud inimene.

Упражнение 64.

Переведите!

В Советском Союзе много хороших лётчиков. Советские школьники умеют строить модели аэропланов. Наши лётчики летали через Северный полюс в Америку. Поезд идёт медленно, аэроплан летит быстро.

Упражнение 65.

Leida igale väsakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Вы должны исправить
вашу работу,

потому что в центре города
квартир очень мало.

Мы живём за городом,
Кто любит долго спать,
Если вы потеряли время,
У меня болят ноги,
Декабрь год кончает
Люди часто теряют время,
У него остановились часы,

то вы очень много потеря-
ли.
потому что я вчера много
ходил.
а потому он сегодня
опоздал на службу.
а потом об этом жалеют.
никогда не будет хорошим
работником.
потому что вы сделали её
неправильно.
а зиму начинает.

Упражнение 66.

Leida antud verbidest lüingale vastav verb!

Отдохнуть, заниматься, задать, качаться, посадить, те-
рять, ждать, кататься.

Молодой человек любит спортом.
Девочка хочет в гамаке.
Я хочу вам один вопрос.
Дядя хочет куст сирени.
Вы устали и теперь должны
У меня мало времени, и я не могу вас
Он не любит напрасно время.
Кто хочет сегодня на санях?

20.

ШЕСТЬ ДЕВУШЕК.

Рано утром над Москвой на большую высоту поднял-
ся самолёт.

Большая толпа стояла и смотрела вверх.
Все ждали.

— Сейчас прыгнут! — говорили в толпе.

Все знали, что на самолёте поднялись шесть смелых
девушек-парашютисток. Они должны были прыгнуть
вниз с огромной высоты.

Молодой инструктор летел им навстречу. Он думал:

— Если что-нибудь случится, лучше быть ближе к ним.

Вдруг он увидел высоко над своим самолётом машину. Из неё одна за другой прыгали девушки вниз. Сначала они как камни летели вниз. Потом над каждой фигуркой появились белые облачка: это большие парашюты раскрылись в воздухе.

Вдруг инструктор заметил, что над одной фигуркой нет парашюта.

— Что-то случилось, — подумал инструктор с тревогой. Он выбрался на крыло самолёта и прыгнул. Зонт его парашюта почти тотчас раскрылся за ним.

А девушка падала: она выпустила из руки кольцо. Перед ней мелькали парашюты подруг, самолёт, облака и земля.

Руки её искали кольцо.

Вот она, наконец, нашла кольцо, схватила его и дёрнула. Парашют открылся над её головой.

Шесть девушек плыли в воздухе. Они махали руками, они кричали что-то друг другу и смеялись. Инструктор тоже летел, махал рукой и что-то крикнул. В эту минуту ему показалось, что кто-то ударил его по ногам и по лицу.

Одна за другой спускались парашютистки на мягкую траву. Навстречу им бежали колхозники, ребяташки.

— Товарищи! — крикнула одна девушка-парашютистка, — смотрите, что случилось! — И тут все заметили инструктора. Он был недалеко, на верхушке старой берёзы. Ветки берёзы и верёвки парашюта держали его, и он никак не мог спуститься.

Все бросились к берёзе и помогли инструктору слезть с дерева.

— Это ничего, — сказал он, — зато я видел, как шесть девушек спустились на парашютах с огромной высоты.

девушка (<i>gen. pl.</i> девушек)	neiu, tütarlaps
подняться (<i>fut.</i> поднимусь, -ешься)	tõusma, kerkima

толпа	(rahva-) hulk
прыгать (-ю, -ешь)	} hüppama, kargama
прыгнуть (<i>fut.</i> прыгну, -нешь)	
смелый	julge
навстречу (<i>dat.</i>)	vastu
случиться (<i>fut.</i> -чится)	juhtuma
сначала	algul, esiteks
камень (<i>m., gen.</i> камня)	kivi
фигура (<i>dim.</i> фигурка)	kuju, kogu
облако (<i>dim.</i> облачко)	pilv
что-то	miski, midagi
тревога	rahutus, häire
выбраться (<i>fut.</i> выберусь, -ешься)	välja ronima
крыло (<i>pl.</i> крылья)	tiib
зонтик	vihma-, päevavari
тотчас	sedamaid, kohe
падать (-ю, -ешь)	kukkuma, langema
выпустить (<i>fut.</i> -пущу, -пустишь)	lahti, välja laskma
мелькать (-ет, -ют)	vilksatama
подруга	sõbratar
земля (<i>gen. pl.</i> земель)	maa
схватить (<i>fut.</i> схвачу, схватишь)	millestki kinni
дёрнуть (<i>fut.</i> -ну, -нешь)	haarama
плыть (плыву, -ёшь)	sikutama, kiskuma
махать (махая, -ешь; машу, -ешь)	ujuma, (laevaga) sõitma
ударить (<i>fut.</i> ударю, -ишь)	vehkima, viipama
спускаться (-юсь, -ешься)	lööma
спуститься (<i>fut.</i> спущусь, спустишься)	} alla minema, laskuma
ребята (<i>dim.</i> ребяташки) = дети	
верхушка	tipp, latv
берёза	kask

броситься (<i>fut.</i> бро-	viskuma
шусь, бросишься)	
слезть (<i>fut.</i> слезу, -ешь;	maha ronima
<i>praet.</i> слез, слезли)	
зато	selle eest, seevastu

Упражнение 67.

Täita lüngad sobivate pöörd sõnadega!

Устраивают, ношу, бегают, сгорел, сделал, летали, перевозят, поцеловала, посадил, остановились, вытираюсь, бреется, растут.

Дети в саду.
 Советские лётчики на Северный полюс.
 Мой дедушка лук и капусту.
 Отец в ванной.
 На самолётах разные грузы.
 Я каждый день в гавани мешки.
 На Кавказе ароматные фрукты.
 Учитель доклад об экскурсии.
 Летом обычно экскурсии.
 Часы и не идут.
 Я полотенцем.
 Их дом
 Дочь родителей.

Упражнение 68.

Pöörata olevikus ja minevikus!

1. Бриться перед зеркалом.
2. Торопиться на поезд.
3. Искать кольцо.

21.

Этого человека я вижу в первый раз. У кого он живёт? Я видел её в театре. Он был у нас и у них. Всегда буду помнить о нём. В ваших словах много интересного.

Кто из вас знает об этом? У неё красивые глаза. К нам приехал старый друг нашего отца. В моей жизни было много счастливых дней.

Ülesanne.

Leida antud tekstist asesõnad ja määrata nende kääne!

Paigem tähele!

Omastav asesõna **свой** (*oma*) *käändub nagu asesõna* **мой**:

свой, своего, своему

своя, своей, своей

A.

Näitavate asesõnade käänamine.

Этот, эта, это (*see*); **тот, та, то** (*too*).

Ainsus.

Mitmus.

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	N. или G.	эт-о	эт-у	N. или G.
I.	эт-им	эт-им	эт-ой, -ою	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

	Ainsus			Mitmus
N.	тот (<i>m.</i>)	та (<i>f.</i>)	то (<i>n.</i>)	те
G.	того	той	того	тех
D.	тому	той	тому	тем
A.	N. или G.	ту	N.	N. или G.
I.	тем	той	тем	теми
P.	о том	о той	о том	о тех

Упражнение 69.

Переведите!

Этот сад. Тот парк. В тех книгах много картин. Он взял свои вещи. Возьми свою шляпу! Мы были на том берегу реки. В этом шкафу деньги, а в том разные бумаги. В том музее много старинных вещей. Я забыл сказать свою фамилию. На той фабрике много рабочих. Смотри в свою книгу! Он очень много любит говорить о своих делах. Идите на ту улицу!

Упражнение 70.

Переведите!

Too lehekülg. Too lill. Need inimesed. See kallas on kõrge, too kallas on madal. Võtke oma asjad! Neis raamatuis on palju pilte. Ta elab oma õe juures. Ma teen seda omast materjalist (материал). Temal on oma väike raamatukogu. Ta istub oma toas.

Pangem tähele,

kuidas tarvitatakse vene keeles omastavaid asesõnu ego (m.), eë (f.) — tema oma, их (pl.) — nende oma!

его книга — tema (m.) raamat

eë книга — tema (f.) raamat

их книга — nende raamat

Vormid ego, eë, их ei käändu:

его книга, его книги, его книге, его книгу и т. д.

Упражнение 71.

Переведите!

Arst ütles, et see on tema auto. Siin on nende raamatud. Ema ütles, et tema prillid on aias pingil. Tema (m.) isa sõitis ära. Nende vabrik seisab jõe kaldal.

Упражнение 72.

Просклоняйте!

Ваша мать. Наша артель. Своя рука. Тот музей. Е знакомый. Это яблоко.

В.

Vene keeles tarvitatakse võrdlemisi sageli küsivat asesõna чей (kelle?).

Asesõna чей käänamine:

	Ainsus		Mitmus
N.	чей (m.), чьё (n.)	чья (f.)	чьи
G.	чьего	чьей	чьих
D.	чьему	чьей	чьим
A.	N. или G.	N.	N. или G.
I.	чьим	чьей	чьими
P.	о чьём	о чьей	о чьих

Упражнение 73.

Переведите!

Чьи вещи? Не знаю, чья шляпа здесь. На чьей лошади вы приехали? Чей роман «Евгений Онегин»? — Пушкина. Чьи самолёты летели над полюсом? — Наши, советские. Он не помнит, в чьих руках находятся теперь эти книги.

Упражнение 74.

Переведите!

Kelle töö? Kelle kübar? Kelle õun? Kelle paberossid? Kelle hobune see on? — Minu. Ma unustasin, kelle raha on siin. Kelle kiri on see? Kelle portree ripub seinal?

C.

Enesekohane asesõna **себя** (*ennast*) *käändub samuti nagu isikuline asesõna* **ты**. *Sõnal* **себя** *puudub ains. nominatiiv ja mitmus.*

G. себя, D. себе, A. себя, I. собой (-ою), P. о себе.

Упражнение 75.

Переведите!

Я делаю это не только для себя, но и для других. Позвольте сказать два слова о себе! Возьмите с собой эти вещи! Он ушёл к себе в комнату. Я купил себе новую чашку.

Упражнение 76.

Переведите!

Ta on alati enesega rahul. Ta räägib ainult enesest. Ostke endale uus ülikond! Võtke need lilled endale! Ta võttis sõnastiku enesega kaasa. Ta andis mulle leiba ja võttis tüki endale. Võtke endale need puud! Mida sa ostsid endale?

D.

Asesõnade **весь** (*kõik, kogu, terve*), **сам** (*ise*) *käänamine.*

	Ainsus		Mitmus
N.	весь (<i>m.</i>), всё (<i>n.</i>)	вся (<i>f.</i>)	все
G.	всего	всей	всех
D.	всему	всей	всем
A.	N. или G. N.	всю	N. или G.
I.	всем	всей	всеми
P.	о всём	о всей	о всех
N.	сам (<i>m.</i>), само (<i>n.</i>)	сама (<i>f.</i>)	сами
G.	самого	самой	самих
D.	самому	самой	самим
A.	N. или G. N.	самоё	N. или G.
I.	самим	самой	самими
P.	о самом	о самой	о самих

Упражнение 77.

Переведите!

Kogu turg.	Terve lehekülg.
Kogu rahvas.	Kogu maa.
Kõik kodanikud.	Terve õhtu.
Kõik sõbrad.	Kõik asjad.
Kogu aeg.	Kõik elanikud.
Kõik raha.	Kõik lilled.
Kõik soldatid	Kogu sissetulek.

Упражнение 78.

Переведите!

Не все те вещи хороши, которые красивы. Весь июль я был в городе. Все граждане Советского Союза знают Сталинскую конституцию. Я сказал всё. Все сказали так. Он отвечал по всем пунктам программы. Я сам это видел. А вы сами видели? Скажите это ему самому! Я хорошо знаю всю ту историю. Во всех тех домах живут рабочие. Со всеми теми людьми я много и долго говорил.

Е.

Umbmäärased asesõnad:

какой-то	— mingisugune, mõni
кто-то	— keegi
что-то	— miski
какой-нибудь	— mingisugune, mõni
кто-нибудь	— keegi
что-нибудь	— miski

Ülalnimetatud asesõnadel käändub ainult sõna esimene osa, kuna partikkel (-то, -нибудь) jääb muutmata, näit.:

какой-то, какого-то, какому-то

кто-то, кого-то, кому-то

Eitavatel asesõnadel никто, ничто (mitte keegi, ei miski) käändub ainult teine osa, näit.:

Н. никто, Г. никого, Д. никому

Kui asesõnad никто, ничто *on tarvitatud ühenduses prepositsioonidega, siis seisab viimane partikli* ни ja *asesõna vahel, näit.:*

ни у кого, ни с кем, ни о ком, ни о чём.

Упражнение 79.

Переведите!

Никто не мог его видеть. Он никому ничего не даёт. Ни у кого нет бумаги. Не говорите никому об этом! Я ни у кого не был и никого не видел. Никто ничего не знает. Он ни к кому не ходит и ни с кем не разговаривает. Возьмите себе что-нибудь! Я спросил у кого-то и тот мне ответил что-то. Он мне говорил о чём-то, но я всё забыл. Они просили какую-то книгу. Кто-нибудь должен это сделать.

22.

В. Инбер.

НАС ЧЕТВЕРО.

Если только враг посмеет
С суши подойти, —
Старший сын, красноармеец,
Станет на пути.

Если только враг захочет
С воздуха напасть, —
Средний сын, военный лётчик,
Отразит напасть.

Если в море заклоочет
Вражеский линкор, —
Младший сын мой, краснофлотец,
Даст ему отпор.

Если будем всем народом
Сразу воевать, —
Я пойду в огонь и воду,
Их старуха-мать.

Буду шить и кашеварить,
Только волю дай.
Ты уж нас, товарищ Сталин,
Четверых считай.

четверо	neli (koos), neljakesi
(по)сметь (смею, -ешь)	julgema
суша	maismaa
подойти (fut. подойду, -дѣшь; praet. подошѣл, -шла)	juurde tulema, lähenema
стать (fut. стану, -ешь)	asuma, seisma jääma, astuma
путь (т., gen. пути; instr. путѣм)	tee
напасть (praet. напал)	peale, kallale tungima
напасть (f.) = беда	
военный	sõjaline, sõja-, sõjaväelane
отразить (fut. отражу, отразишь)	tagasi tõrjuma
(за)клокотать (кло- кочет)	(hakkama) mulisema
вражеский	vaenlase-
линкор (линейный корабль)	liinilaev, lahingulaev
краснофлотец (gen. -флотца)	punalaevastiku madrus
отпор	vastupanu, vastulööк
воевать (воюю, воюешь)	sõdima
огонь (т., gen. огня)	tuli
шить (шью, шьѣшь)	õmblema
кашеварить (-рю, -ришь)	sõjaväekokaks olema
воля	tahe; vabadus

ГОРШОК.

Русская народная сказка.

Жили-были дед и баба. Сварила раз баба на ужин горшок каши. Поужинали старики. Дед и говорит:

— Ну, баба, я спать пойду.

— Как это спать? А кто будет горшок из-под каши мыть?

— Ты кашу варила, ты и мой.

— Нет, я кашу варила, а тебе горшок мыть.

Спорили, спорили и решили: кто утром первый встанет и первый слово скажет, тому и мыть горшок. С тем и спать легли.

Пришло утро. Соседи встали, работают, хлопочут, а около домика стариков тихо. Удивляются соседи, не случилось ли чего со стариками.

Пошли в домик посмотреть и видят — дед лежит на печи, а баба на лавке. Оба не спят.

— Здравствуй, дед! Здравствуй, баба! — говорят соседи.

А они молчат. Стали соседи спрашивать:

— Да здоровы ли вы?

Молчат старики.

— Должно быть, старики умирают, — говорят соседи. — Кому-нибудь надо при них остаться. А как умрёт старуха, пускай тот, кто будет за ней ухаживать, её новый тулуп возьмёт себе.

Тут старуха как вскочит!

— Не отдам тулупа, — кричит, — мне и самой тулуп нужен.

А старик обрадовался и говорит:

— Тебе горшок мыть! Ты первая сказала слово. Тебе горшок мыть!

горшок (*gen.* горшка)
народный
сказка

pott
rahva-
muinasjutt

дед	taat
баба	eit
мыть (мою, моешь, <i>itr.</i> мой! мойте!)	pesema
лечь (<i>fut.</i> лягу, ляжешь, лягут; <i>рбает.</i> лёг, легла)	pikale heitma
хлопотать (хлопочу, хлопочешь)	askeldama, talitama, muretsema
удивляться (-юсь, -ешься)	imestama
лавка	pink, pood
пускай (пусть)	las, olgu
ухаживать (за, <i>instr.</i>)	hoolitsema (talitama)
тулуп	kasukas (lambanahast)
вскочить (<i>fut.</i> вскочу, -ишь)	üles hüppama
обрадоваться (<i>fut.</i> обрадуюсь, -ешься)	rõõmutsema, rõõmustuma

Упражнение 80.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Сын ухаживает за (больной отец).

Мать ухаживает за (больной ребёнок).

Дедушка ухаживает за (эти цветы).

Дочь ухаживает за (старая мать).

Упражнение 81.

Переведите!

Что случилось? Я лёг спать. Мойте чаще руки! Спорный вопрос. Он должен остаться здесь. Я удивляюсь, как это могло случиться. Пушкин очень любил русские народные сказки. Экскурсия учеников нашей школы хотела осмотреть фабрику. Вы мешаєте мне заниматься! Какие требования предъявляет высшая школа к средней? Не жалеите об этом! Всё это очень важно.

Eessõnad ja adverbiaalsed eessõnad, mis nõuavad genitiivi:

Вокруг, вместо, против, после,
 близ, и около, и возле,
 из-под, кроме, впереди,
 из-за, мимо, позади,
 ради, без, от, для, среди,
 из, до, у, вдоль и внутри.

вместо	asemele, asemel
близ	lähedal
возле	kõrval
из-под	alt
кроме	peale, välja arvatud
впереди	ees
из-за	tagant, pärast (põhjus)
мимо	mööda
позади	taga
ради	nimel, pärast
среди	keskel, seas
вдоль	piki, mööda
внутри	sees(pool)

Упражнение 82.

Переведите!

Наша квартира без ванны. Вот спички и папиросы для отца. От нашего дома до центра города я иду двадцать минут. Сегодня я из-за тебя опоздал. Из-под стола вышла большая собака. Вместо денег он получил продукты. Все сидели вокруг лампы. Мимо меня ехали автомобили. Кроме книг, в портфеле были разные документы. Среди старых вещей я нашёл много редких книг и картин.

Упражнение 83.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Завтра я буду дома от (семь) до (десять) часов вечера. Близ (этот город) много фабрик. Аптека находится против (театр). После (тёплый дождь) в лесу много грибов. Он встал из-за (письменный стол). Мы строим самолёты из (наши советские материалы). Мы едем мимо (разные фабрики). От (наш дом) до (гавань) идёт автобус. Он будет жить у (мой дядя) до (май месяц). Из-за (угол) выехал большой автомобиль. Ученик не пришёл в школу из-за (холодная погода). Все сидели вокруг (большой стол). Кроме (русские книги) в библиотеке много книг на других языках.

Pangem tähele

genitiivi tarvitamist!

Мы катаемся с горы.
Он упал с дерева.
Возьмите лампу со стола!
Мы жили в санатории
около месяца.
От нашего дома до станции
около двух километров.

Me sõidame mäest alla.
Ta kukkus puu otsast.
Võtke laualt lamp!
Me elasime sanatooriumis
ligi kuu aega.
Meie majast kuni jaamani
on ligi kaks kilomeetrit.

Упражнение 84.

Переведите!

Kalad ei saa veeta elada. Pärast loengut oli kontsert. Ta elab oma õe juures. Ta istus oma õpilaste keskel. Mina ei ole selle vastu. Kes töötab sinu asemel? Tramm läheb minu majast mööda. Kollane leht kukkus puu otsast. Ma sain venalt ilusa vihmavarju. Pärast tööd me jõime teed. Ma töötasin siin ligi aasta. Peale minu oli toas minu naine.

ЗАВОД ИМЕНИ СТАЛИНА.

На окраине Москвы стоят длинные здания со стеклянными крышами — это цехи автомобильного завода имени Сталина. Здания такие большие, что прямо в двери въезжает целый поезд из двадцати вагонов.

Внутри завода всё движется. Сделали какую-нибудь часть, а она уже по конвейеру едет в цех, где собирают автомобиль.

Вот едет по конвейеру половина автомобиля: без колёс, без руля, без кабины. По дороге к нему приделывают разные части. Он как будто одевается по дороге.

Время надевать колёса, и по воздуху на проволоке подъехали колёса. Пока конвейер движется мимо, рабочие ставят их на место. Нужен руль. Автомобиль движется дальше к другим рабочим, и тут к нему приделывают руль. Теперь нужна кабина для шофёра. По особой дорожке подъезжает к главному конвейеру кабина. Туда садится шофёр. В баки наливают бензин, заводят мотор, и вот машина уже сама съезжает с конвейера и бежит по улицам завода.

Каждые шесть минут с главного конвейера съезжает новый автомобиль.

На заводе имени Сталина делают открытые машины и автобусы, грузовики и большие красивые закрытые легковые машины, в которых играет радио.

На них такой знак: «ЗИС».

завод	tehas
стеклянный	klaas-, klaasist
крыша	katus
цех	tehase jaoskond, osakond
двигаться (двигаться, -ешься)	liikuma
конвейер	liikuv lint
колесо (pl. колёса)	ratas
руль (m.)	rool, tüür
как будто	nagu, just kui

провода	traat
особый	eriline, eristet, kohta võtma
садиться (сажусь, садишься)	
бак	paak
наливать (-ю, -ешь)	(sisse) valama
заводить (fut. завою, -водишь)	käima panema, käivitama
грузовик	veoauto
легковая машина	sõiduauto

Упражнение 85.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что делают на заводе имени Сталина?
2. Какой знак на автомобилях этого завода?
3. Что значит знак «ЗИС»?
4. Где находится этот завод?
5. Как часто с главного конвейера съезжает новый автомобиль?

Упражнение 86.

Из рассказа (§ 25) выпишите названия (nimetused) частей автомобиля!

Упражнение 87.

Leida antud verbidest lüingale vastav verb!

Мыть, заметить, ухаживать, купаться, устраивать, показывать.

Шофёр хочет машину.

Няня любит за ребёнком.

Учитель завтра будет нам план Москвы.

Мы можем в море и в реке.

Я забыл номер автомобиля.

Мы будем концерты и лекции.

Идите ко мне! Он ушёл к директору. По этой лестнице нельзя ходить. Обед по вашему вкусу. Разговор по телефону. Мы учимся по программе. Он ходит по коридору. Я еду в гости к сестре. Товар везут по железной дороге. Лодка плывёт по реке.

лестница	trepp, redel
вкус	maitse
программа	kava
лодка (<i>gen. pl.</i> лодок)	paat, lootsik

Pangem tähele

daativi tarvitamist!

Работа должна быть готова к понедельнику.

Министр принимает по средам и пятницам.

Töö peab olema valmis esmaspäevaks.

Minister võtab vastu kolmapäeviti ja reedeti.

Упражнение 88.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Костюм будет готов к (суббота). Музей открыт по (понедельники и четверги). Трудно ехать по (узкие улицы). Он ушёл к (сосед). Фабрику строят по (новый план). Мы пошли к (море) и долго гуляли по (пляж). Музыканты играют по (ноты).

Упражнение 89.

Переведите!

Raamatukogu on avatud teisipäeviti ja neljapäeviti. Ta tahab sõita külla seltsimehe juurde. Veoauto sõidab mööda teed. Me sõidame jaama juurde. Kirjutage see harjutus järgmiseks tunniks! Miks teie ei taha selle kava järgi vas-tata?

Упражнение 90.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eelmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

дедушка — бабушка; муж —
высокий — низкий; верхний —
принять — принял; поправить —
чай — стакан; суп —
ухо — слышать; глаз —
чай — ложка; мясо —
каша — есть; папироса —
автомобиль — гараж; дрова —
сегодня — завтра; завтра —
направо — налево; впереди —
мел — доска; карандаш —
лес — деревья; букет —

27.

В ЛЕНИНГРАДЕ.

Один мой старый знакомый ездил недавно в Ленинград. Он никогда раньше там не был и очень хотел осмотреть этот город, о котором так много слышал и читал. Вот что он рассказывает:

«Приехал я в Ленинград, быстро устроил свои дела, взял автомобиль и велел шофёру ехать через весь город. Я с интересом смотрел на широкие прямые улицы, на большие магазины и на огромные площади. Около Невы я велел шофёру остановиться, вышел из автомобиля и долго смотрел на эту красивую широкую реку, на её гранитные берега и на роскошные здания вдоль берегов. Мой шофёр, очень симпатичный человек, часто сам говорил мне, где нужно остановиться, и показывал мне замечательные ленинградские здания и памятники. Так он показал мне знаменитый памятник Петру Великому и Петропавловскую крепость. Потом поехали мы на острова. В Ленинграде несколько больших островов между реками

Большой Невой и Малой Невой и другими. Здесь я увидел чудные парки, красивые дома и дачи.

На следующий день я пошёл по Ленинграду пешком. Опять видел Неву и её прекрасные мосты. Мне хотелось посмотреть знаменитый «Дворец пионеров» и я пошёл на Невский проспект. Этот длинный, прямой и широкий проспект очень красив. Я дошёл до «Дворца пионеров», видел это красивое здание, но осмотреть его внутри не успел.

На третий день я с утра пошёл в Эрмитаж и пробыл здесь почти целый день. Видел я в этом музее огромные залы, галереи, широкие мраморные лестницы, огромные коллекции картин и целый ряд других предметов искусства.

Три дня ходил я по Ленинграду, очень устал, но успел осмотреть лишь маленькую часть того, чем богат этот город. Много разных городов видел я в своей жизни, а теперь мне кажется, что Ленинград — самый красивый город в Европе».

никогда	mitte kunagi
рассказывать	jutustama
выйти (fut. выйду, -ешь; praet. вышел, вышла)	välja astuma
памятник	mälestussammas
знаменитый	kuulus
дача	suvila
пешком	jalgsi
пробыть	viibima
искусство	kunst
дворец (gen. дворца)	palee, loss
дойти (fut. дойду, -ёшь; praet. дошёл, -шла)	saabuma, kuhugi tulema
мраморный	marmor-, marmorist
предмет	asi, ese
лишь = только	

Eessõnad, mis nõuavad akusatiivi:

в	sisse, -sse	}	На вопрос куда? Küsimusele k u h u?
на	peale		
за	taha		
под	alla		
через	läbi, üle, pärast, kaudu		
за	eest, asemel		
про	kohta, üle, -st		

P a n g e m t ä h e l e

akusatiivi tarvitamist!

Я приду в понедельник и в среду.	Ma tulen esmaspäeval ja kolmapäeval.
Он будет здесь через час.	Ta on siin tunni aja pärast.
Я работаю за больно-го товарища.	Ma töotan haige seltsimehe asemel.
Сколько вы получили за работу?	Kuipalju te saite töö eest?

У п р а ж н е н и е 91.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Мне нужно было ехать через (широкая река). Отец придет через (одна неделя). Он уехал в (Москва). Расскажите нам про (эти старые дома)! Он ушёл в (старая гавань). Этот человек был у вас в (пятница) и в (воскресенье). Мальчик бросил камень в (то окно). Кто будет платить за (вы) и за (ваша жена)? Прошу вас прийти в (будущая суббота). Они уехали на (выставка) (*näitus*).

У п р а ж н е н и е 92.

П е р е в е д и т е !

Мне кажется, что это так. Больной пробыл на свежем воздухе около двух часов. В Москве будут строить огромное здание — «Дворец советов». Я дошёл до бе-

рега Невы. Лев Толстой — знаменитый русский писатель. Кто любит искусство, тот может найти для себя много нового и интересного в музеях Москвы и Ленинграда.

28.

С. Михалков.

ТРИ ТОВАРИЩА.

Жили три друга-товарища
В маленьком городе Эн.
Были три друга-товарища
Взяты противником в плен.

Стали допрашивать первого,
Долго пытали его, —
Умер товарищ замученный
И не сказал ничего.

Стали второго допрашивать,
Пыток не вынес второй, —
Умер, ни слова не вымолвил,
Как настоящий герой.

Третий товарищ не вытерпел,
Третий язык развязал:
— Не о чём нам разговаривать! —
Он перед смертью сказал.

Их закопали за городом,
Возле разрушенных стен.
Вот как погибли товарищи
В маленьком городе Эн.

противник = враг

плен

допрашивать (-ю, -ешь)

пытать (-ю, -ешь)

замученный

пытка (*gen. pl.* пыток)

вынести (*fut.* вынесу,

-ешь; *praet.* вынес, -ла)

(*sõja*)vangistus

küsitulema, üle kuulama

piinama

surnuks piinatud

piinamine

taluma, välja

kannatama

вымолвить = сказать
 вытерпеть (fut. вытер-
 плю, -пишь) = вы-
 нести
 развязать (fut. -вяжу,
 -вяжешь)
 смерть (f.)
 закопать (fut. зако-
 паю, -ешь)
 разрушенный
 погибнуть (fut. -бну,
 -бнешь; praet. погиб,
 -ла)

lahti siduma, lahti
 päästma
 surm
 maa sisse kaevama,
 matma
 purustatud, hävitatud
 hukkuma

Упражнение 93.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я не могу сейчас идти с тобой,	потому что там теплее.
Мой товарищ Петя живёт в Советском Союзе	и он помогает тебе.
Она учится лучше,	которые утром всегда свежи и душисты.
Ты помогаешь своему другу,	чем её сестра.
В письмах Андрей просит меня,	этого знаменитого профессора.
Воздух в саду был полон аромата цветов,	потому что у меня нет времени.
Дедушка сидит около печки,	чтобы я поехал к нему.
Я должен торопиться,	и теперь хорошо говорит по-русски.
Студенты хотели слушать речь	чтобы не опоздать на поезд.

Упражнение 94.

Переведите!

Kolm sõpra — kolm kangelast. Ta hukkus merel. Enne surma vanaisa oli kaua haige. Punaarmeeelaste keskel oli ka nende komandör. Vanemad elasid maal ligi kaks aastat. Siin on veoauto mööbli jaoks. Ma olen sinu juures kolmapäeval kl. 15. Julge sõjaväelane. Meie maja ees kasvab kask. Ema istub laua taga ja õmbleb pesu.

29.

В КОМНАТЕ.

За окном темно и холодно, а у меня в комнате так уютно и тепло. Горит лампа под зелёным шелковым абажуром. Я сижу с новым журналом в руках. У меня под ногами мягкий ковёр. Передо мною столик; над столиком висят часы. Между окном и дверью стоит книжный шкаф с моими любимыми книгами. Под моим креслом лежит мой старый друг — моя верная собака.

темно	(on) pime
уютно	(on) mugav
гореть (горит)	põlema, leegitsema
шелковый	siidne, siid-
абажур	lambivari
ковёр (gen. ковра)	vaip
кресло (gen. пл. кресел)	tugitool
верный	truu, kindel, õige

Eessõnad. mis nõuavad instrumentaali:

над	kohal	} На вопрос где? Küsimusele kus?
между	vahel	
с (со)	ühes	
за	taga	
перед (передо)	ees, enne	
под (подо)	all	

Упражнение 95.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Над (наш город) летит аэроплан. Доктор сказал, что я должен всегда гулять перед (обед). Под (письменный стол) стоит корзина для бумаги. Перед (наш дом) много цветов. Мы сидели под (большое толстое дерево). Перед (мои окна) широкая река. Между (шестнадцатая страница) и (семнадцатая) находится интересная карта. Он стоял за (эта дверь) и слышал всё, что мы говорили.

Упражнение 96.

Переведите!

Linnud lendavad linna kohal. Ma olen homme teie juures lõuna- ja õhtusöögi vahel. Tee sidruni või piimaga. Kevad lilledega. Seina taga mängib raadio. Koer magab ahju taga. Söögituba asetseb köögi ja kabineti vahel. Nende moodsate majade ees on suur väljak. Minu korteri all elab keegi arst. Valvur seisab panga ees. Meie suvila taga asetseb põld.

30.

АНЕКДОТЫ.

Покупатель. Скажите, вы меняете купленные у вас вещи?

Продавец. Да, пожалуйста, можем поменять. А что вы у нас купили?

Покупатель. Книгу.

Продавец. А почему вы желаете её поменять?

Покупатель. Мне не нравится её конец.

— Скажи, папа, какого композитора ты больше любишь, Глинку или Чайковского?

— Это трудно сказать, мой милый, я думаю, что Чайковского.

— Вот это хорошо, — я только что уронил на пол в твоём кабинете большой бюст Глинки.

При школе есть квартира для директора.	Kooli juures on korter direktori jaoks.
При мне был револьвер.	Mul oli revolver kaasas.
Он играет на рояле, на скрипке, на гитаре и на мандолине.	Ta mängib klaverit, viiulit, kitarr'i ja mandoliini.
Молодой человек катается на велосипеде, на лыжах, на коньках и на лодке.	Noormees sõidab jalgrattaga, suuskadega, uiskudega ja paadiga.

пакет	pakk
при	juures, juuresolekul, kaasas, ajal
рояль (m.)	klaver
скрипка (gen. pl. скрипок)	viiul
гитара	kitarr
мандолина	mandoliin
велосипед	jalgratas
лыжи	suusad
коньки	uisud

Упражнение 97.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Он живёт в (этот новый дом). Кто хочет кататься на (сани)? Он учится играть на (балалайка). Он читает книги на (разные языки). В (эти комнаты) мало мебели. При (университет) есть обсерватория. Ты должен сидеть на (своё место). Все вещи лежат на (свои места). В сегодняшняя газета) нет ничего нового. В (последний номер) журнала я читал о (новые текстильные фабрики). Во (все большие города) много театров и кинематографов. Автомобиль ждёт на (товарная станция).

Упражнение 100.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Я умею кататься на (коньки) и на (лыжи). Между (товарищи) было состязание в футбол. За (эти деревья) находится фруктовый сад. Я не помню (его имя). На фабрике более (пятьсот) рабочих. Мы говорили с (они) на их (родной язык). Он родился в (1912) году. У (дедушка) было пять (сын) и две (дочь). Наша страна богата (каменный уголь) и (железо). У людей всегда много (желания). У него много (знакомые), но мало (друзья).

33.

ЛЫЖНЫЙ СПОРТ.

Опыт показывает, что во время войны лыжники на известных участках фронта могут играть большую роль. Поэтому у нас готовят лыжников для славной Красной Армии.

Вот и нам, рабочим, устроили лыжную вылазку. Утром мы собрались около клуба. У нас были новые лыжи. Мы направились к большому лесу, где снег был так глубокий, что без лыж было невозможно ходить. Когда мы устали, мы отдыхали в лесу под высокими соснами. После короткого отдыха мы направились в степь. Там снег был не так глубокий, как в лесу. Мы бежали быстро. Наша вылазка продолжалась несколько часов. В шесть часов вечера мы были уже дома.

лыжный

опыт

война

лыжник

известный

роль (f.)

славный

направиться (fut.)

-влюсь, -вишья)

suusa-

katse; kogemus, vilumus

sõda

suusataja

tuntud, teatud

osa, roll

kuulus, tubli

suunduma, siirduma

вылазка	rännak, retk
степь (f.)	stepp, rohtla
глубокий	sügav
невозможно	(on) võimatu, võimatult
сосна (gen. pl. сосен)	mänd (männi)
продолжаться (-ется)	kestma

Упражнение 101.

Письменно ответить на вопросы!

1. Почему у нас готовят лыжников для Красной Армии?
2. Где собрались рабочие?
3. Почему в лесу нельзя было ходить без лыж?
4. Где лыжники отдыхали?
5. Сколько времени продолжалась лыжная экскурсия?

Упражнение 102.

Kirjutada mitmuses!

1. Под сосной,
2. из учреждения,
3. своему брату,
4. с крестьянином,
5. нет ни карандаша, ни пера,
6. у нашего друга,
7. без ножа и вилки,
8. ребёнок играет,
9. о своём сыне,
10. моего брата мобилизовали.

Упражнение 103.

Kirjutada vastandid!

длиннее	труднее
слабее	беднее
громче	хуже
больше	старше
холоднее	ближе

Упражнение 104.

Просклоняйте!

Пять метров; сто рублей; одна копейка; две ошибки.

Упражнение 105.

Переведите!

Спортивный костюм. Только что купленный велосипед. Чистый воздух. Взято в плен двести человек. Ему велели выйти из зала. Во дворце много предметов искусства. Бензин наливают в бак. Впереди ехал грузовик, сзади две телеги и легковая машина. Я удивляюсь, почему у вас такие крупные расходы. Что она шьёт?

34.

РУКАВИЦЫ.

(Рассказ врача).

Это было в Сибири, где я служил в молодые годы, до революции. Ехал я однажды верхом на лошади зимой к больному. Торопился. Ехать было далеко. Был очень холодный день. Лошадь моя устала, и я тоже. Стало темнеть, и я решил остановиться, чтобы немного отдохнуть и покормить лошадь. Но где? Дорога шла через пустое поле. Кругом был снег и больше ничего. К счастью, я заметил вдали огонёк и поехал на него. Это был маленький трактир. Я зашёл туда, попросил себе чаю, велел дать овса лошади, а сам смотрю на часы. Время идёт, а меня ждут у больного. Скорее, скорее в дорогу. Заплатил хозяину за чай, за овёс, оделся. Хочу идти на двор. Где же мои рукавицы? Их нет. Осмотрел пол в избе, вышел на двор — искал везде, но нигде не мог найти. А как ехать в такую холодную погоду без рукавиц?

В углу трактира сидели какие-то люди. Кто они были, я не знаю. «Братцы,» сказал я им, «кто из вас может продать мне рукавицы?» Никто не ответил ни слова. «Братцы,» повторил я, «продайте рукавицы. Я дам за них три рубля.» Ответа нет. «Братцы, я дам пять рублей, продайте!» Один высокий крестьянин встал из-за стола, посмотрел на меня, подал мне пару рукавиц и сказал: «Бери!» — «Спасибо, братец, вот тебе деньги,» сказал я. — «Деньги?» спросил крестьянин. «Нет, не надо мне твоих денег.

Если ты даёшь пять рублей за пару рукавиц, значит без них ты в большой беде. А если человек находится в беде, надо ему помочь, а не деньги от него брать!» Я поблагодарил крестьянина, тотчас сел на лошадь и поехал дальше.

Эта пара рукавиц лежит у меня теперь в кабинете в шкафу. Иногда я смотрю на них и вспоминаю честного доброго, простого человека, который помог мне в холодный зимний вечер в далёкой холодной Сибири.

рукавица	labakinnas
рассказ	jutustus
врач	arst
Сибирь (f.)	Siber
верхом	ratsa
больной	haige
темнеть	pimenema
вскоре	varsti
огонёк (gen. огонька)	tuluke
трактир	kõrts, trahter
зайти (fut. найду, -ёшь; praet. зашёл, -шла)	(sisse, kellegi poole)
овёс (gen. овса)	astuma
изба	kaer
братец (pl. братцы)	külamaja
подать (fut. подам, -дашь)	vennake, vennas
помочь (fut. помогу, -жешь; praet. помог, помогла)	ulatama
вспоминать (-ю, -ешь)	aitama, abistama
честный	meelde tuletama
зимний	aus
	talvine, talve-

Вопросы.

1) Где служил доктор? 2) Куда он торопился? 3) Какое тогда было время года? 4) Зачем доктор хотел остановиться? 5) О чём думал доктор, когда сидел в трактире?

6) Что он потерял? 7) Кто сидел в углу комнаты? 8) Что доктор просил у тех, которые сидели в углу? 9) Кто дал доктору рукавицы? 10) Что сказал доктору высокий крестьянин? 11) Почему рукавицы лежат теперь в кабинете у доктора?

Упражнение 106.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

В (старинные дома) толстые стены. Я учился по (эти книги). Доктор торопился к (больная девочка). Перед (мои окна) старый сад. На (наш завод) делают разную проволоку. Я гулял пешком по (ленинградские улицы). На полке лежит портфель с (разные нужные бумаги). Отец рассказывал о (новый роман).

35.

Pangem tähele

adverbe, mis väljendavad kohta!

Nad vastavad küsimustele:

где? куда? откуда? (kus? kuhu? kust?).

Эта вещь находится	|	внизу	all
		наверху	ülal
		далеко	kaugel
		близко	lähedal

Грузовик едет	|	туда	sinna
		сюда	siia
		кругом	ümberringi
		оттуда	sealt
		отсюда	siit

Мы идём	|	вперёд	edasi, ettepoole
		назад	tagasi
		вниз	alla
		вверх	üles
		направо	paremale
		налево	vasemale
		обратно	tagasi

Упражнение 107.

Переведите!

Arst elab all, insener — ülal. Minge vasakule! Ümberingi oli mets. Miks te seisate nii kaugel? Kes võttis siit need asjad? Ta vaatas ettepoole. Me elame lähedal. Minge üles!

Pangem tähele

adverbe, mis väljendavad aega!

Nad vastavad küsimusele **когда?** (millal?).

Я приехал	на-днях	neil päevil
	рано	vara
	поздно	hilja
	недавно	hiljuti
	давно	ammu
	только что	äsja

Pangem tähele

adverbe, mis väljendavad viisi!

Nad vastavad küsimustele **как? каким образом?** (kuidas?).

Он обещал	сделать	это	скоро	ruttu
	доставить		даром	tasuta
	говорить		медленно	aeglaselt
	написать		снова	uuesti, taas
	выучить		наизусть	pähe
	сказать		наизусть	peast
Я	сделал	это	нечаянно	kogemata
			нарочно	meelega
			случайно	juhuslikult
			напрасно	asjata

Упражнение 108.

Переведите!

Ma sain selle kalendri tasuta. Asjata te räägite nõnda. Kirjutage kõik uuesti! Kas te ei oska seda peast ütelda? Sa

ei tee seda kogemata, vaid meelega. Varsti on ta siin. Ma leidsin juhuslikult vanaaegse pildi. Rong läheb aeglaselt. Ta oli siin hiljuti. Neil päevil oli huvitav loeng. On juba hilja. Ta töötab tasuta. Ärge rääkige nii ruttu. Te tulite hilja. Juhuslikult ma olin seal.

Pangem tähele!

Väga palju on adverbe, mis on moodustatud omadussõnadest, näit.:

красивый	(ilus)
красиво	(ilusasti)
сильный	(tugev)
сильно	(tugevasti)
тихий	(vaikne)
тихо	(vaikselt)
светлый	(hele, valge)
светло	(heledalt)
тёмный	(pime, tume)
темно	(pimedalt)
прямой	(sirge, otsene)
прямо	(sirgelt, otseselt)
русский	(vene)
по-русски	(vene keeli, venepäraselt, vene moodi)
немецкий	(saksa)
по-немецки	(saksa keeli, saksapäraselt, saksa moodi)
практический	(praktiline)
практически	(praktiliselt)
фактический	(faktiline)
фактически	(faktiliselt)
политический	(poliitiline)
политически	(poliitiliselt)

M ä r k u s.

Teatavail mäarsõnadel, mis on moodustatud omadussõnadest, on keskvärre nagu omadussõnadelgi:

весело (lõbusasti)	—	веселее (lõbusamini)
дешево (odavasti)	—	дешевле (odavamini)
скоро (ruttu)	—	скорее (rutemini)

Упражнение 109.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

медленно	давно
туда	рано
нечаянно	наверху
сильно	вперёд
худо	вниз
оттуда	налево
нигде	далеко
никогда	нельзя
тихо	правильно

Упражнение 110.

Переведите!

Я нигде не бываю. Кто везде, тот нигде. Мы все здесь, кроме сестры. Урок нужно выучить наизусть. Везде хорошо, где есть добрые люди. Говори и пиши просто! Лучше поздно, чем никогда. Вечером на улице было светло, как днём. Я везде искал его, но нигде не мог найти. Я пойду прямо домой. Он говорит красиво. Я пойду пешком. Ты так тихо говоришь, что я почти ничего не слышу. Мало знать русский язык теоретически, надо знать его практически.

36.

НА КРЫШЕ.

Из окна чердака можно было видеть на крыше дома телефонный провод и антенну и простую проволоку, на которой сушила бельё семья. Семья эта жила в комнате на чердаке.

Телефонный провод и антенна были сделаны из меди и стоили много дороже, чем простая проволока, на которой часто висело бельё.

«Я играю важную роль», сказал однажды телефонный провод своим соседям, «я нужен людям всегда и работаю для них целый день и целую ночь. Какие важные дела и

коммерческие операции идут через меня! Как трудно было бы людям без меня!»

«Моя роль еще важнее», ответила антенна, «я передаю музыку, лекции, разные известия; я говорю о том, какая будет погода, я учу своих слушателей языкам; одним словом, я даю людям тысячу интересных и нужных вещей.»

Проволока, на которой висело бельё, молчала. Что она могла сказать после таких важных соседей?

Год шёл за годом. Умер отец той семьи, которая жила на чердаке. Уехали дети — кто куда. Одна мать жила теперь в старой квартире. Целые дни бедная женщина сидела одна в своей комнате. Единственной радостью старой женщины была канарейка. Эта жёлтенькая птичка летала целый день по комнате. Окно было почти всегда открыто, но птичка даже не думала никогда улетать из дому.

Однажды дверь комнаты была открыта. Кто-то забыл её закрыть. В комнате никого не было, и в это время туда вошла кошка. Её зелёные глаза остановились на птичке, которая сидела на окне. Кошка уже готова была схватить птичку, но та в последний момент сделала то, чего никогда не делала: вылетела в окно. Старушка вошла в комнату и увидела это. Она тотчас полезла через окно на крышу, чтобы взять свою канарейку, которая сидела на трубе и смотрела вокруг. Женщина забыла о своих слабых ногах, сделала неверный шаг и упала. Телефонный провод и антенна ахнули и оборвались, а женщина схватилась за проволоку для белья. Проволока была крепка и держала старушку, пока соседи не пришли на помощь.

С этого дня телефонный провод и антенна с уважением начали смотреть на проволоку. Они поняли, что она сделала большое дело: спасла человеку жизнь.

чердак

провод (pl. проводов)

сушить (сушу, -ишь)

медь (f.)

нужный

pööning

juhe

kuivatama

vask

tarvilik

коммерческий	kommerts-
передавать	(üle, edasi) andma
учить (учу, -ишь)	õpetama
слушатель (т.)	kuulaja
радость (ф.)	rõõm
канарейка	kanaarilind
птичка (gen. pl. птичек)	linnuke
вылететь (fut. вылечу, -тишь)	välja lendama
(по)лезть (лезу, -ешь; praet. лез, -ла)	ronima
шаг	samm
упасть (fut. упаду, -ёшь; praet. упал, -а)	kukkuma, langema
ахнуть (fut. ахну, -ешь)	ohkama
оборваться (fut. обор- вётся)	rebenema, katkema
уважение	austus, lugupidamine
спасти (fut. спасу, -ёшь; praet. спас, спасла)	päästma

Упражнение 111.

Переведите!

Ta elas pööningul, nüüd ta elab heas korteris. Pesu ripub õues. Milline on ilm homme? Sellel leheküljel on mitmesuguseid teateid. Vanamees, kes elas meie korteri kohal, suri hiljuti. Telefon on alati vajalik. Professori loengutel on palju kuulajaid. Toa pikkus on viisteist sammu, laius on kümme sammu. Suvel on meil alati kõik aknad avatud.

Упражнение 112.

Alljärgnevais lauseis täita lüngad nõutavate sõnadega!

Телефонный провод сделан из Радио играет важную Радио музыку и лекции. Птичка целый день по комнате. Бедная семья сушила на проволоке. Зелёные глаза кошки на птичке. Про-

волока была крепка и женщину. Женщина сделала шаг. Старушка полезла из окна на Из окна можно было видеть телефонный провод и антенну.

37.

Pangem tähele!

Отец покупал лошадь. Isa ostis hobust.
Отец купил лошадь. Isa ostis hobuse.

Ülesanne.

1) Kuidas on vene keeles väljendatud mõtted: a) ostis hobust ja b) ostis hobuse?

2) Missugused verbid on siin vene keeles sõna «ostma» jaoks?

Pangem tähele!

Verbi **покупать** nimetatakse **imperfektiivseks** verbiks (ehk verbiks imperfektiivse aspektiga)— глагол несовершенного вида; verb **купить** on **perfektiivne** verb (ehk verb perfektiivse aspektiga)— глагол совершенного вида.

VERBIDE ASPEKTE.

Eelmisest näitest selgub, et vene keeles kuulub osa verbe **imperfektiivsete** verbide hulka, kuna teised on **perfektiivsed**.

Imperfektiivne verb tähendab, et

1) *tegevus toimub praegu:*

я покупаю — ma ostan
я пишу — ma kirjutan
я получаю деньги — ma saan raha;

2) *tegevus oli minevikus, aga on teadmata, kas ta on lõpule viidud:*

я покупал новый словарь — ma ostsin uut sõnastikku;

3) *tegevus toimus korduvalt*:

я получал деньги — ma sain raha (korduvalt);

4) *tegevus toimub tulevikus korduvalt*:

я буду получать сто рублей в месяц —
mina saan (*tulevikus*) sada rubla kuus,

я буду покупать только здесь —
mina ostan (*tul.*) ainult siit;

5) *tegevus toimub tulevikus, aga on teadmata, kas ta viiakse lõpule*:

я буду читать газету — mina loen (*tul.*) ajalehte.

Perfektiiвне verb tähendab, et

1) *tegevus on lõpule viidud*:

я купил новый словарь	— ma ostsin uue sõnastiku,
я написал длинное письмо	— ma kirjutasin pika kirja,
я получил деньги	— ma sain raha (kätte);

2) *tegevus toimub tulevikus ja peab lõpule viidama*.

я куплю новый словарь	— ma ostan (<i>tul.</i>) sõnastiku
я напишу длинное письмо	— ma kirjutan (<i>tul.</i>) pika kirja,
завтра я получу деньги	— homme ma saan raha kätte.

Ülesanne.

1) Mis põhjusel perfektiiвsetel verbidel ei ole olevikuvorme?

2) Mille poolest erinevad imperfektiiвsete ja perfektiiвsete verbide tulevikuvormid?

Verbi aspektide mõningaid näiteid.

Esimene infinitiiv — *imperfektiiвне*,
teine infinitiiv — *perfektiiвне*.

Infinitiiv	Olevik	Minevik	Tulevik
спрашивать	спрашиваю, -ешь	спрашивал	буду спрашивать
спросить	(нет)	спросил	спрошу, спросишь

Infinitiv	Olevik	Minevik	Tulevik
отвечать ответить	отвечаю, -ешь (нет)	отвечал ответил	буду отвечать ответчу, ответишь
позволять позволить	позволяю, -ешь (нет)	позволял позволил	буду позволять позволю, -ишь
видеть увидеть	вижу, видишь (нет)	видел увидел	буду видеть увиджу, увидишь
делать сделать	делаю, -ешь (нет)	делал сделал	буду делать сделаю, -ешь
читать прочитать	читаю, -ешь (нет)	читал прочитал	буду читать прочитаю, -ешь
писать написать	пишу, пишешь (нет)	писал написал	буду писать напишу, -ешь
платить заплатить	плачу, платишь (нет)	платил заплатил	буду платить заплачу, запла- тишь
закрывать закрывать	закрываю, -ешь (нет)	закрывал закрыл	буду закрывать закрою, -ешь
начинать начать	начинаю, -ешь (нет)	начинал начал	буду начинать начну, начнёшь
кончать кончить	кончаю, -ешь (нет)	кончал кончил	буду кончать кончу, кончишь
рассказы- вать рассказать	рассказываю, -ешь (нет)	расска- зывал рассказал	буду рассказы- вать расскажу, рас- скажешь
принимать принять	принимаю, -ешь (нет)	принимал принял	буду принимать приму, примешь
терять потерять	теряю, -ешь (нет)	терял потерял	буду терять потеряю, -ешь
давать дать	даю, даёшь (нет)	давал дал	буду давать дам, дашь
говорить сказать	говорю, -ишь (нет)	говорил сказал	буду говорить скажу, скажешь
брать взять	беру, -ёшь (нет)	брал взял	буду брать возьму, -ёшь

Упражнение 113.

Valida sulgudest õige aspektiga verb!

Отец (позволял, позволил) сыну сегодня идти в кино. Он (вставал, встал) вчера в шесть часов утра. Мы уже (кончали, кончили) работу. Вчера он (терял, потерял) большую сумму. Летом я (вставал, встал) в шесть часов утра. Несколько раз он (давал, дал) мне читать свои книги. Сегодня доктор не мог меня (принимать, принять). Он любит (рассказывать, рассказать) разные анекдоты. В прошлом году он (получал, получил) пятьсот рублей в месяц, а в этом году он получает шестьсот. Прошу вас каждый день (начинать, начать) работу в семь часов. Он всегда (говорил, сказал) правду. В декабре месяце я хочу (брать, взять) уроки немецкого языка.

Упражнение 114.

Märkida klambritesse kas «i» või «p», vastavalt verbi aspektile («i» — imperfektiivne aspekt, «p» — perfektiivne aspekt)!

Я расскажу () вам, что я видел. Он принимает () каждый день ванны. Я напишу () вам, сколько это стоит. Зачем вы теряете () так много времени? Я сделаю () всё, что смогу. Я возьму () эти вещи к себе. Теперь я буду платить () за комнату двадцать рублей в месяц. Он взял () от меня крупную сумму. Он купил () моторную лодку и летом будет кататься () по реке.

Упражнение 115.

Järgnevais lauseis asetada verbid tulevikku!

Я (прочитать) газету. Мы (написать) упражнение, а потом (читать). Когда я (кончить) эту работу, тогда (начать) другую. Когда я вас (увидеть)? Они (сделать) это к понедельнику. Летом мы (закрывать) контору в пять часов. Я (взять) ружьё (rüss) и (пойти) в лес. Он (брать) ванны. Завтра я (дать) вам новый номер журнала. Что ты (сказать)? Сегодня я получил от него письмо и завтра ему (ответить).

Panna tähele, kuidas muutub verb tähenduselt mitmesuguste eesliidete juurdelisamise puhul!

Infinitiiv	Olevik	Minevik	Tulevik
писать kirjutama	пишу, -ешь	писал	буду писать
написать (valmis) kirjutama	нет	написал	напишу, напи- шешь
вписать sisse kirjutama	нет	вписал	впишу, впишешь
выписать välja kirjutama	нет	выписал	выпишу, выпи- шешь
переписать ümber kirjutama	нет	пере- писал	перепишу, -ешь
списать maha, ära kirju- tama	нет	списал	спишу, -ешь
подписать alla kirjutama	нет	подписал	подпишу, -ешь
надписать peale kirjutama	нет	надписал	надпишу, -ешь
приписать juurde kirjutama	нет	приписал	припишу, -ешь
записать üles kirjutama	нет	записал	запишу, -ешь
пописать (veidi) kirjutama	нет	пописал	попишу, -ешь

Missugused neist verbidest on perfektiiused?

M ä r k u s.

Eesliide по väljendab peamiselt,

1) et tegevus ei kesta liiga kaua:

читать — почитать, сидеть — посидеть, думать — подумать, играть — поиграть, писать — пописать;

2) et tegevus on lõpule viidud:

обедать — пообедать.

Упражнение 116.

Переведите!

Давать — выдавать — придавать,
думать — передумать — выдумать,
носить — вносить — выносить — приносить,
платить — выплатить — приплатить,
строить — перестроить — надстроить — пристроить,
ходить — приходить — выходить — входить — переходить — сходить.

Tabelist (vt. lk. 94) selgub, et perfektiiivsetel verbidel
вписать, переписать jt. puudub olevik. Kuidas aga ütelda
olevikus näiteks «ma kirjutan ümber»? Selleks on vene kee-
les vastavad imperfektiivsed verbid:

вписывать (вписываю, -ешь; вписывал; буду вписы-
вать), выписывать, переписывать, списывать, подписы-
вать, надписывать, приписывать, записывать.

Упражнение 117.

Переведите!

Директор подписывает бумаги. Я выписываю из рус-
ской книги новые слова. Прошу вас списать слова этой
песни! Впишите все эти суммы в книгу. Он выдал мне
квитанцию. Я записал всё, что он говорил. Что он выду-
мал? Я не могу выговорить этого слова. Мы хотим всё
пересмотреть и переделать.

38.

БРАТСКАЯ ПОМОЩЬ.

Однажды жили два брата, оба женатые. У младшего
было пять человек детей, а у старшего детей не было.
Когда умер отец, они землю не делили, а работали вме-
сте. Пришла осень, собрали братья хлеб и разделили по-
ровну. Каждый положил свою часть в амбар. Ночью стар-
ший брат не мог спать. Он думал: «Неправильно мы раз-
делили хлеб. У брата большая семья, ему больше хлеба

надо. Пойду сейчас и положу ему в амбар несколько мешков зерна так, чтобы он не знал.» Встал и тотчас сделал это.

Младший брат тоже не спал в эту ночь и тоже думал: «Мы разделили хлеб неправильно. Мы с женой — люди молодые, здоровые; скоро дети будут нам помогать. А брат живёт один с женой, он слабее меня; жалко мне его. Надо ему прибавить от себя несколько мешков зерна.» Встал ночью, взял несколько мешков зерна и положил в амбар брата.

Пошли братья утром в свои амбары и видят: сколько было у каждого хлеба вчера, столько и сегодня. Удивились они, но ничего друг другу не сказали.

На следующую ночь они опять сделали то же, а утром опять увидели, что у каждого из них сколько было хлеба, столько и осталось.

Так делали они несколько ночей, и, наконец, встретились в тот момент, когда каждый нёс мешок зерна из своего амбара в амбар брата.

С этого дня братья ещё больше любили друг друга и ещё больше помогали один другому.

братский	vennialik
женатый	naisemees
делить	jagama
вместе	koos
поровну	võrdselt
амбар	ait
зерно (<i>pl.</i> зёрна)	tera, viljatera
прибавлять	} lisandama, lisama
прибавить (<i>fut.</i> прибавлю, -вишь)	

Упражнение 118.

Переведите!

Да здравствует братская дружба между народами Советского Союза! Сильный должен помогать слабому. Не-

давно мы встретились на станции. Сегодня из Москвы будут передавать по радио речь товарища Сталина.

Упражнение 119.

Leida lüingale sobiv adverb!

Нечаянно, далеко, поровну, пешком, редко, наизусть, спокойно, только что, снова.

Эти рабочие получили большую работу и разделили её

.....
Я сегодня разбил вазу.

Он бывает в театре очень

Этот врач живёт

Этот делегат приехал из Сибири.

Так поздно автобус не ходит, и я должен идти

Ребёнок спит

Пианист играет не по нотам, а

Работа написана неверно, а потому её нужно сделать

.....

39.

Я прочёл в газете объявление: «В контору нужен молодой человек, умеющий писать на пишущей машине, знающий бухгалтерию и говорящий по-эстонски и по-русски.»

Я пошёл по указанному адресу, хотя думал, что уже опоздал и что место уже занято, но гражданка, сидевшая и работавшая в конторе, сказала мне, что я должен по этому делу поговорить с директором. Разговор с директором не был длинен. Директор сказал: «Мы хотели бы взять молодого человека, уже работавшего в конторе и понимающего дело.» Я ответил, что я окончил техникум и имею практику в конторской работе. На это был ответ: «Если так, приходите завтра на работу!»

пишущая машина
бухгалтерия

kirjutusmasin
raamatupidamine

указывать	}	näitama, osutama
указать (<i>fut.</i> укажу, -е шь)		
хотя	}	kuigi, ehkki (valdusse) võtma, oku- peerima; laenama, võl- gu võtma
занять (<i>fut.</i> займу, -ё шь)		

Vorme

говорящий (который говорит),
умеющий (который умеет),
сидевший (который сидел)

nimetatakse **partitsiipideks** (причастие).

Partitsiibid on moodustatud verbidest, aga lõppude järgi sarnanevad nad millega?

Ülesanne.

Leida tekstist (§ 39) partitsiibid!

Pangem tähele,

kuidas moodustatakse partitsiipe!

Oleviku 3. isik mitm.	Oleviku partitsiip
делаю/т	делаю/щ и й, -ая, -е е, <i>pl.</i> -ие — tegev
читаю/т	читаю/щ и й „ „ „ — lugev
говоря/т	говоря/щ и й „ „ „ — rääkiv
одеваю/т/ся	одеваю/щ и й/с я, одеваю/щ а я/ся, одеваю/щ е е/с я, <i>pl.</i> одеваю- /щ и е/ся — riietuv

Minevik	Mineviku partitsiip
дела/л	дела/в ш и й, -а я, -е е, pl. -и е — teinud
чита/л	чита/в ш и й „ „ „ — lugenud
говори/л	говори/в ш и й „ „ „ — rääkinud
одева/л/ся	одева/в ш и й/ся, -а я/ся, -е е/ся, pl. -и е/ся — riietunud

Märkus. Perfektiivsetel verbidel p u u d u b oleviku partitsiip.

Ülesanne.

Moodustada partitsiibid (olev. ja minev.) verbidest!

Писать, сидеть, думать, играть, давать, любить, петь, рисовать, стоять, просить, купаться.

Partitsiibid jagunevad kahte liiki: aktiivsed ja passiivsed. Kõik ülalantud partitsiibid on aktiivsed.

Рангем tähele,

kuidas moodustatakse passiivseid partitsiipe!

Oleviku 1. isik mitm.	Oleviku passiivne partitsiip
любим	любим/ы й, -а я, -о е, pl. -ы е armastatav
читаем	читаем/ы й „ „ „ — loetav
делаем	делаем/ы й „ „ „ — tehtav

Minevik	Mineviku passiivne partitsiip
чита/л	чита/н н ы й, -а я, -о е, pl. -ы е — loetud
сказа/л	сказа/н н ы й „ „ „ — öeldud
да/ л	да/н н ы й „ „ „ — antud

Märkus 1.

Mõnede verbide passiivne mineviku partitsiip moodustatakse lõpu -тый abil, näit.:

взять — взятый, открыть — открытый, забыть — забытый, занять — занятый, бить (peksma, lööma) — битый, мыть — мытый, брить — бритый.

Märkus 2.

Partitsiibid käänduvad nagu omadussõnad, näit.:

данная задача, данной задачи, данной задаче

Märkus 3.

Kui passiivne partitsiip esineb predikaadina, siis on ta lühilõpuline, näit.:

журнал прочитан, магазин открыт,
книга прочитана, лавка открыта,
всё прочитано, окно открыто,
книги прочитаны, двери открыты.

Упражнение 120.

Переведите!

Все места заняты. Письмо, полученное вчера из Крыма, лежит вместе с другими письмами. На улице много гуляющих. Сделанную ошибку нужно исправить. Сказано — сделано. Этот начинающий артист поёт хорошо. Купленные товары лежат на дворе. Не всегда легко получить желаемое. Война окончена. Враг взят в плен. Мать пишет письмо дочери, живущей в Средней Азии.

40.

В КАБИНЕТЕ ЛЕНИНА.

Рабочий кабинет Владимира Ильича в Кремле — это комната в два окна, метров 35 площадью.

Книжные шкафы стояли около всех стен. Здесь была основная марксистская литература (Маркс, Энгельс и др.),

энциклопедические словари, книги по экономике, небольшой отдел беллетристики, главным образом классики. Книжные новинки складывались для Владимира Ильича на одну из нижних полок шкафа.

На особых этажерках лежали комплекты русских и иностранных газет. На отдельном столе находились атласы и карты.

Письменный стол стоял почти посреди комнаты. Справа и слева от него — две этажерки с партийной литературой, справочниками и книгами, нужными для просмотра.

На письменном столе небольшая лампа с абажуром. Когда Владимир Ильич бывал один, он зажигал только эту лампу, без верхней люстры. На столе несколько телефонов, большие ножницы, несколько хорошо очиненных карандашей.

Перед рабочим столом Ленина стоял другой стол, вокруг которого были кресла. Здесь много лет подряд бывали заседания Политбюро.

Вся обстановка кабинета была простая и скромная.

основной	põhi-
главным образом	peaasjalikult, peamiselt
новинка	uudis
складывать	üles laduma, kokku panema
иностранный	välismaa, välis-
отдельный	eri-; üksik
справа	paremal
слева	vasakul
справочник	käsiraamat
просмотр	läbivaatamine
зажигать	süütama
люстра	lühter
очиненный	teritatud
подряд	järgemööda
заседание = собрание	
Политбюро = Политическое бюро	
обстановка	sisustus
скромный	tagasihoidlik

Упражнение 121.

Переведите!

Товарищ Сталин много говорил и писал по вопросам марксизма-ленинизма. Основной вопрос. Текущие дела. Почему вы так рано зажигаете лампу? Эти документы находятся в особой папке. Этот товарищ был на последней партийной конференции. Он работал подряд два дня и две ночи.

Упражнение 122.

Переведите!

Parteikirjandus. Ülemine lühter. Teravad (terav — острый) käärid. Hästi teritatud pliitsid. Marksistlik kirjandus. Terve komplekt. Kõik tarvilikud käsiraamatud on eri kapis. Need paberid on läbivaatamiseks kõrvale pandud. Suvel pärast eksameid ma hakkan tegelema võõrkeeltega.

41.

Желая изучить русский язык, делайте так: читайте по-русски, говорите всё, что можете, слушайте внимательно, как говорят другие, и записывайте новые слова!

Читая и говоря по-русски, записывая слова и слушая русскую речь, вы скоро будете знать русский язык.

Один из моих знакомых в один год научился говорить по-русски. Купив себе несколько русских книг, он каждый день читал, переводил и везде, где можно, говорил по-русски. Услышав новое слово, он тотчас спрашивал его значение. Прочитав новый рассказ, он писал пересказ и давал его учителю проверить. Получив от учителя проверенный пересказ, он исправлял ошибки и иногда всё переписывал снова. Через год он уже мог довольно хорошо выражать свои мысли на русском языке.

внимательно
переводить (переводить)
жу, -дишь)

tähelepanelikult
tõlkima

пересказ	üंबरжүтүстүс
проверить (fut. проверю, -ишь)	kontrollima
выражать (-аю, -ешь)	väljendama
мысль (f.)	mõte
довольно	üsna, kaunis, küllalt

Vorme

говоря (kõneldes), читая (lugedes), поговорив (olles kõnelnud), прочитав (olles lugenud)

nimetatakse **gerundiivideks** (деепричастие).

Pangem tähele gerundiivi moodustamist!

Imperf. verbi olevik	Imperfekt. gerundiiv	Perfektiiitse verbi minevik	Perfekt. gerundiiv
говор-ит	говор-я	поговори-л	поговори-в = поговори-в ш и
чита-ет	чита-я	прочита-л	прочита-в = прочита-в ш и
одева-ет-ся	одева-я-сь	оде-л-ся	оде-в ш и-сь

Упражнение 123.

Переведите!

Приехав в город, он стал искать хорошую гостиницу. Она ушла, не сказав ни одного слова. Любя музыку, он часто ходит на концерты. Живя и работая в деревне, этот молодой человек давно не был в городе. Прочитав газету, он снял очки. Не имея свободного времени, я мало хожу в гости. Мясо куплено на рынке. Работая с утра до вечера, я имею мало времени для отдыха. Встретив директора, я передал ему ваше прошение.

Упражнение 124.

Moodustada imperfektiivsed gerundiivid verbidest!

Обедать, надевать, купаться, кататься, начинать, вставать, знать, думать, смотреть.

Упражнение 125.

Переведите!

Seistes on raske kirjutada. Aias töötades ta väsis ära. Lõpetanud töö, ta läks jalutama. Hilinenud rongile, me läksime koju.

Упражнение 126.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgas!

Я не хочу ехать этим поездом,

потому что вы в другой шляпе и в летнем костюме.

Наши рабочие получили премию

спросите у начальника станции.

Если вы хотите точно знать, когда приходит этот поезд,

за быструю и точную работу.

Я не могу спокойно спать,

потому что разделили между собой работу поровну.

Мы получили денег поровну,

потому что он идёт медленно.

Я вас не узнал,

потому что кто-то в другой комнате играет на рояле.

42.

РАБОЧИЙ ДЕНЬ ЛЕНИНА.

Обычно Владимир Ильич приходил в свой кабинет около десяти часов утра. Он просматривал газеты, потом вызывал секретаря и заслушивал сообщение о получен-

ных важнейших бумагах, давал указания о приёме на день и об общем распорядке дня, подписывал бумаги и т. д.

Часов в одиннадцать работа уже шла во-всю: начинались приёмы, заседания, разговоры по телефону, писание статей, резолюций.

В то же время он часто вызывал секретарей, давал новые поручения, требовал точного и быстрого выполнения и проверки.

Часа в четыре Владимир Ильич уходил обедать и отдыхать, а к шести часам вечера он обычно снова был в кабинете или в зале заседаний Совета народных комиссаров (СНК).

По вечерам, после десяти или одиннадцати часов, часто снова бывали приёмы и разные другие дела. Иногда Владимир Ильич для отдыха около двенадцати часов ночи делал прогулку на автомобиле.

вызывать	välja kutsuma
секретарь (м.)	sekretär
заслушивать = слу- шать	
сообщение	teade
указание	näpunäide, juhatus
приём	vastuvõtt
распорядок = поря- док	
во-всю	täies hoos
поручение	ülesanne, käsund
требовать (требую, -ешь)	nõudma
точный	täpne
выполнение	teostamine, täitmine
проверка	kontroll
снова = опять	
прогулка	jalutuskäik

Упражнение 127.

Переведите!

На собрании было заслушано интересное сообщение товарища Н. В каждом деле нужна точная проверка. Ценное указание. Я получил целый ряд (rida) указаний. Мне дали новое поручение. Директор требует точного выполнения плана. Этот вопрос стоит в порядке дня.

Упражнение 128.

Переведите!

Я складываю дрова. Скромная обстановка. Я удивляюсь этому. Стеклянная крыша. Руль моторной лодки. Колесо велосипеда. Проверка времени. Сегодня на улице я упал. Лучше не торопиться, а делать аккуратно и точно.

43.

УМЕЙ РАБОТАТЬ, УМЕЙ И ОТДЫХАТЬ!

Владимир Ильич часто говорил, что молодёжь должна учиться и учиться. Своей жизнью он показал, как нужно учиться.

В гимназии он был всегда отличным учеником. После окончания гимназии начались годы самостоятельной серьёзной учёбы. Владимир Ильич стал готовиться к экзаменам на полный курс университета. В 1891 году он поехал в Петербург, экстерном блестяще сдал государственные экзамены и получил диплом.

Ленин свободно владел французским, немецким и английским языками и поражал всех своим умом и образованием. Уже в молодые годы он широко был знаком с марксистской литературой.

Владимир Ильич умел учиться и работать, умел и отдыхать. Он любил чистый воздух, прогулки, купанье, гимнастику и игру в шахматы. Он умел точно распределять время: когда и как работать, когда и как отдыхать. Даже сидя в тюрьме, он строго распределял время. Он и здесь читал серьёзные книги и писал свои работы; систе-

матически занимался гимнастикой; после гимнастики переходил к серьёзному чтению; после серьёзного чтения писал; после письма переходил на чтение беллетристики.

Живя в Сибири, Ленин перечитал Маркса, перечитал десятки книг по философии, экономике и статистике, продолжал изучение иностранных языков, а в часы отдыха делал большие прогулки, катался на коньках, перечитывал Пушкина, которого особенно любил, Лермонтова, Некрасова и др.

молодёжь (f.)	noorsugu
отличный = очень хороший	
самостоятельный	iseseisev
серьёзный	tõsine
учёба = учение	
блестяще	hiilgavalt
государственный	riiklik
владеть	valdama
поражать	üllatama, hämmastama
ум	mõistus, tarkus
образование	haridus
распределять	jaotama
тюрьма	vangla
продолжать	jätkama
изучение	uurimine
иностранный язык	võõrkeel
особенно	eriti

Pidagem meeles!

Сдать экзамены; владеть языками; распределять время; готовиться к экзаменам.

Упражнение 129.

Переведите!

Мы продолжаем наш разговор. Знакомы ли вы с эстонской беллетристикой? Серьёзная книга по электротех-

нике. После серьёзного чтения переходим к лёгкому. Распределите эту работу по месяцам и по дням. Для отдыха делайте небольшую прогулку пешком. Молодёжь должна уметь серьёзно работать и отдыхать с пользой для себя и других. Жаль, что вы не можете читать книги на иностранных языках.

44.

ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЙ ПОЛЮС В АМЕРИКУ.

Герои Советского Союза, лётчики Чкалов, Байдуков и Беляков, готовились к полёту Москва — Северный полюс — Северная Америка. Это самый короткий, но самый трудный путь из Европы в Америку. Никто из людей никогда ещё не пользовался этим путём. Чкалов и его товарищи ясно представляли себе все трудности этого пути над Ледовитым океаном, где каждую минуту их самолёт мог погибнуть.

Лётчики долго изучали по карте и по книгам каждый шаг трудного нового пути и внимательно проверяли свой самолёт.

Товарищ Сталин очень интересовался всеми деталями этого полёта.

Вот что рассказывал товарищ Чкалов о том, как он получил разрешение на этот полёт.

«Товарищ Сталин стал спрашивать нас обо всех подробностях нашей работы.

— Так вы, товарищ Чкалов, говорите, что выбор самолёта правилен? — спросил он меня.

Потом, несколько помолчав, добавил:

— Всё-таки один мотор ... Этого не надо забывать.

Я ответил:

— Товарищ Сталин, мотор отличный. Нет оснований беспокоиться.

В зал вошли военные, начальники лётного дела. Товарищ Сталин весело сказал им:

— Ведь вот, что с ними поделаешь? Хотят через полюс в Северную Америку лететь. Ваше мнение?

— По нашим сведениям, товарищи Чкалов, Байдуков

и Беляков готовы к полёту. Мы думаем, что полёт можно разрешить, — ответили вошедшие товарищи.

Наступил самый решающий момент. Товарищ Сталин, задав еще несколько вопросов, немного задумался, а потом сказал:

— Я — за.

Значит, летим! Итак, Москва — Северный полюс — Америка.»

И вот 18 июня 1937 года смелые лётчики вылетели из Москвы по линии Москва — Белое море — Земля Франца Иосифа — Северный полюс. Лётчики были в воздухе 63 часа 25 минут и пролетели за это время 12 000 километров.

20 июня в 7 час. 30 мин. вечера аэроплан Чкалова и его товарищей опустился на землю на аэродроме близ Портланда в Соединённых Штатах. Весь культурный мир быстро узнал об этом, и на аэродром пришли не только жители Портланда, но многие приехали из других городов, чтобы приветствовать советских героев-лётчиков.

готовиться (готовлюсь, готовишься)	valmistuma
полёт	lend
пользоваться (пользу- юсь, -еюсь)	kasutama
ясно	selgelt, (on) selge
трудность (f.)	raskus
Ледовитый океан	Jäämeri
изучить	uurima
деталь (f.)	üksikasi
разрешение	luba
подробность (f.)	üksikasi, detail
выбор	valik
основание	alus
беспокоиться (беспоко- юсь, беспокоишься)	rahutust tundma, närvitsema
мнение	arvamus
сведения	teade, teadmine
вошедший	sisseastunu(d)

наступить (fut. -плю, -пишь)	kätte jõudma, saabuma
решающий	otsustav
опуститься (fut. опущусь, опустишься)	alla minema, las-kuma
Соединённые Штаты Америки (США)	Ameerika Ühendriigid
мир	maailm
приветствовать (приветствую, -ешь)	tervitama

Упражнение 130.

Переведите!

Прошу вас об этом не беспокоиться! Что с ними поделаешь? Этого не надо забывать. Я хочу знать обо всех подробностях нашей работы. Разрешение получено. Весь Советский Союз приветствовал своих героев-лётчиков. Он пользуется моими вещами. Разрешите мне пользоваться вашими книгами!

Упражнение 131.

Переведите!

See ei ole selge. Palju raskusi. Ma sain loa. Minu arvamus. Otsustav moment. Julged lendurid. Üks sõjaväelane ootab teist. Õige valik. Tõsine alus. Meie noorsugu. Pikk artikkel.

Упражнение 132.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausetel hulgast!

Я должен немного от- и нет никаких подробностей.
дохнуть,
Он хорошо выражает так как он плохо очинен.
свои мысли на русском языке.

Трудно писать этим карандашом,

Здесь только основные вопросы,

Начальник прочитал бумагу

Он самостоятельно учился дома,

но сдал экзамены блестяще.

и написал резолюцию.

так как он хорошо владеет этим языком.

потому что завтра у меня рабочий день.

45.

КОЛХОЗНИЦА МАРИЯ ДЕМЧЕНКО.

Молодая колхозница Мария Демченко получила орден Ленина; её знает весь Советский Союз; товарищ Сталин дружески беседовал с ней; её портрет был напечатан во всех газетах.

Чем заслужила она такой почёт?

Мария родилась на Украине в бедной семье. В годы, когда другие ребята ходили в школу, Мария ходила на работу к чужим людям. Она выросла неграмотной.

Только с 1930 года, когда Мария вступила в колхоз, началась её настоящая жизнь. С первых же дней Мария показала себя отличной работницей. Она не только сама мастерски работала, но умела вести за собой в работе других людей.

Мария научилась в колхозе грамоте. Стала читать газеты, книги, вступила в комсомол.

Как ударница, Демченко была на съезде ударников в Москве и дала товарищу Сталину обещание, что её звено соберёт с участка в один гектар 500 центнеров свёклы. Это было в четыре раза больше обычного урожая. Многие не верили, что можно получить такой урожай.

И вот Мария со своим звеном начала упорную борьбу за 500 центнеров. Весна в тот год была плохая, дождливая. Часть свёклы пришлось сеять вторично; на неё напали полевые вредители, но Мария не унывала, работала и выполняла все указания агронома.

Наконец наступило время уборки. Свёклу выкопали и отправили на завод. Все с волнением ожидали оконча-

тельного подсчёта. И вот 524 центнера сочной сахарной свёклы Мария Демченко собрала с каждого гектара. Товарищу Сталину отправила рапорт.

Мария Демченко сдержала обещание.

Примеру Марии последовали в работе многие бригады.

На приёме у Сталина Демченко подошла к нему и сказала:

— Я своё обещание исполнила. Хочу, чтобы вы дали мне какое-нибудь новое задание.

Товарищ Сталин подумал и спросил:

— Учиться хотите?

— Так хочу, что и рассказать не могу.

— Пойдёте на учёбу. Агрономом будете, — сказал Сталин.

Потом пожелал Марии новых успехов и крепко пожал на прощание руку.

дружески	sõbralikult
беседовать (бесе- дую, -ешь)	vestlema
напечатан (-а, -о)	(on) trükitud
заслужить (fut. -жу, -жишь)	(ära) teenima, väärima
почёт	au, austus, lugupidamine
ребята = дети	
чужой	võõras
неграмотный	kirjaoskamatu
вступить (fut. всту- плю, -пишь)	(sisse) astuma
вести (веду, -ёшь)	viima, juhatama
грамота	lugemine ja kirjutamine
ударник	lööktööline (meess.)
ударница	„ (naiss.)
съезд	kongress, kokkusõit
звено (pl. звенья)	lüli, tööühm
свёкла	peet
упорный	visa
борьба	võitlus
дождливый	vihmane

сеять (сею, -ешь)	külvama
вторично = второй	
раз	
вредитель (т.)	kahjur
унывать	julgust kaotama, norutama
уборка	koristamine
выкопать (fut. -ю, -ешь)	välja kaevama
отправить (fut. от-	saatma, läkitama
правлю, -вишь)	
волнение	erutus
окончательный	lõplik
подсчёт	kokkuvõtmine,
	ülelugemine
пример	näide
последовать (fut. по-	jäljendama
следую, -ешь)	
успех	edu
крепко	tugevasti, kõvasti
прощание	jumalagajätt
пожать руку	kätt suruma

46.

ПЕРВОЕ МАЯ.

Улица волнуется,
шумит, гремит она.
Идёт,
течёт по улице
народная волна.

И так, сдаётся, чудится,
ликует вся страна,
идёт,
течёт по улице
народная волна.

*

* * *

Да, Советская страна
хорошо защищена!
Пехотинцы и танкисты,
лётчики, парашютисты,
моряки, артиллеристы,
молодцы-кавалеристы
нас в обиду не дадут!

*

* * *

Эй, товарищи, ответьте —
Кто сильнее всех на свете?
— Мы — ребята-молдцы,
Красной армии бойцы.

волноваться (вол- н уюсь, -сшьяся) шуметь (шумлю, -мишь)	1. lainetama, 2. erutama, närvitsema müra tegema, kohisema
гремять (-мит, -мят) течь (течёт, текут) волна сдаётся = кажется чудиться (чудится) ликовать (ликую, -ешь)	müristama voolama, jooksma laine näima, viirastuma juubeldama
пехотинец (gen. -нца) моряк молодец (gen. молдца) кавалерист обида	jalaväelane merimees tubli, vahva poiss ratsaväelane haavus, solvang, ülekohus

47.

РАЗВЕДЧИКИ.

I.

Капитан Сергеев стоял около леса. В руках у него был бинокль, и он внимательно смотрел на высоту, которая находилась за рекой. Сегодня к вечеру отряд, которым командовал Сергеев, должен был непременно эту высоту взять. Отсюда, от леса, всё было видно, как на ладони: река, высота и деревня на ней. Белые, жёлтые и чёрные клубы дыма покрывали местность. Артиллерия и миномёты врага помогали своей пехоте.

Сергеев смотрел в бинокль.

— Откуда он бьёт? — спрашивал себя капитан.

Этот миномёт беспокоил капитана уже минут сорок. Капитан Сергеев никак не мог его найти.

В кустах сидели часовые. Вдруг один из часовых закричал кому-то:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, — ответили два детских голоса.

— Куда к нам? — спросил часовой.

— К начальнику.

— А что вам нужно от начальника?

— А мы хотели сказать...

Капитан Сергеев услышал этот разговор.

— Пропусти их, Герасимов, — сказал он. — Идите сюда, ребята! Что скажете?

— Дяденька капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы...

— Как же вы прошли?

— А мы у мельницы прошли...

— Ну и вас не пристрелили?

— Да нет, мы осторожно.

— Так. Ну что же там в Селезнёвке?

Добровольцы-разведчики рассказывали неясно. Да, у немцев стоят три пушки, две в лесу, а третья где-то около домика.

Но вот где домик, где этот лесок, этого ребята не могли сказать.

II.

Капитан подумал, снял с шеи бинокль и дал старшему мальчику.

— Ну, на вот, смотри на свою Селезнёвку.

Мальчик взял бинокль, посмотрел в него.

— Ой, как близко!

— Ну, вот. Теперь скажи, где пушки стоят. Теперь всё видишь?

— Вижу, вижу! Вон, вон лесок слева. Видишь где школа? Школа белая, а он там слева.

— Дай и мне, — попросил маленький. Несколько секунд он молчал и всё смотрел, а потом сказал:

— А вон в ту хату немцы пушку тащили, маленькую, толстую, смешную, без колёс.

— Что ты говоришь? — спросил капитан. — Без ко-
леса, говоришь, маленькая и толстая? В какую хату?

— Вон, вон видишь, в ту новую, она ещё без крыши.

— Без крыши, говоришь? Так...

Капитан задумался. Дом без крыши, маленькая тол-
стая пушка... Так вот где этот миномёт, который он
ищет уже целый час!

Капитан передал по телефону приказ на позицию, где
стояла наша артиллерия. Два снаряда один за другим по-
летели и легли около домика, на который показали ребя-
та. Миномёт врага больше не стрелял.

разведчик	luuraja, piilur
отряд	(väe-)salk
непрерменно	tingimata
ладонь (f.)	peopesa
клуб	suitsupilveke, kera
местность (f.)	maakohd
миномёт	miinipilduja
пехота	jalavägi
часовой	vahisõdur, tunni mees
пропустить (fut. про- пущу, пропустишь)	läbi laskma
мельница	veski
пристрелить (fut. -лю, -лишь)	maha laskma, tapma
осторожно	ettevaatlikult
доброволец (gen. -льца)	vabatahtlik
пушка (gen. pl. пушек)	kahur, suurtükk
вон	ennäe! vaat!
хата	talumaja, hurtsik
тащить (-щу, -щишь)	tassima, kandma; lohistama
смешной	naljakas
задуматься (fut. -юсь, -ешься)	mõtteisse süvenema
приказ	käsk
снаряд	mürsk
стрелять	tulistama

«ЛЕТАЮЩИЙ ТРАМВАЙ».

Так называют москвичи один из самых больших советских самолётов — пятимоторный самолёт «ЦАГИ—14». Расстояние между концами крыльев у этого самолёта — сорок метров. Не всякий дом на улице имеет такую длину. Только по лестнице можно добраться до крыла «ЦАГИ—14».

Кроме центрального мотора на самолёте находятся ещё четыре мотора на крыльях — по две на правом и левом.

Входим по лестнице в широкую дверь самолёта. На лево — пассажирская кабина. Она в два раза длиннее и шире трамвайного вагона. Справа и слева — мягкие удобные кресла и столики между ними. Вдоль стен — длинные окна. В кабине светло, чисто, красиво.

Тридцать восемь человек поднимает этот самолёт.

Посредине кабины находится маленькая лестница во «второй этаж», или на «чердак», как шутя называют его лётчики. Там стоит кресло, а перед ним большая доска с разными рычагами и циферблатами. На этом кресле сидит во время полёта главный механик самолёта. Он управляет работой моторов. Немного выше доски есть окошечко. Через это окошечко механик может видеть все моторы. Здесь находится во время полёта и помощник механика. На стенах «чердака» видим трубки разного цвета. По красным идёт бензин, по белым — вода, по жёлтым — масло. Шесть тонн бензина берёт с собой этот самолёт для дальнего полёта. Самолёт весит 17 тонн.

В конце пассажирской кабины находится дверь с окошечком, а за ней — кабина для главного пилота и его помощника. Во время полёта они управляют самолётом и могут разговаривать по телефону с главным механиком.

москвич = житель

Москвы

расстояние

добраться (*fut.* добе-

р у с ь, -ё ш ь с я)

kaugus, vahemaa

(pärale) jõudma

поднимать	tõstma
шутя	naljatades
рычаг	kang, hoob
главный	pea-
управлять	valitsema
окошечко = маленькое окно	
помощник	abiline, abi
трубка (<i>gen. pl.</i> трубок)	toru, piip
цвет (<i>pl.</i> цвета)	värv
масло	õli, või
весить (вешу, весишь)	kaaluma

49.

ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ О СТАЛИНЕ.

Я помню годы, — пишет о Сталине один из его школьных товарищей, — когда мы вместе ходили в духовное училище города Гори. Иосиф Джугашвили был худенький, но сильный мальчик. Жизнерадостный и общительный, он постоянно был окружён товарищами, с которыми охотно играл в разные игры. Иосиф умел привлекать к себе лучших игроков школы, и поэтому почти всегда победа в игре оставалась за его командой. Десять лет я учился вместе с Иосифом. Уже 35 лет я сам состою учителем, но за все эти годы я не встречал ученика, который был бы так талантлив как он. Иосиф умел прекрасно рисовать, хотя в то время нас не учили рисованию. Я и теперь вспоминаю его портреты Шота Руставели и других грузинских писателей. В годы школьной учёбы Сталин прочёл почти все книги, которые имелись в библиотеках города Гори. Лучшие из этих книг он рекомендовал нам и нередко сам рассказывал нам содержание той или другой прочитанной книги. Помню, какое глубокое впечатление оставил рассказ одного грузинского писателя о тяжёлой, бесправной жизни крестьян. «Нужно учиться, учиться и ещё раз учиться,» — сказал Иосиф, — «чтобы суметь помочь крестьянам.»

Иосиф Джугашвили отличался необыкновенной скромностью и был добрый тактичный товарищ. Он был много умнее и развитее нас, но никогда не давал нам этого почувствовать. Он не хвастал своими способностями и знаниями, но, где мог, помогал нам: чертил нам географические карты, решал задачи по арифметике.

Когда я, — рассказывает другой школьный товарищ Сталина, — поступил в духовное училище, увидел я в первый раз одиннадцатилетнего Иосифа Джугашвили. Преподавание в училище было на русском языке; уроки грузинского языка были только два раза в неделю. Я родился в Мингрелии и не умел вполне чисто говорить по-грузински. Поэтому мои школьные товарищи часто смеялись надо мною. Иосиф же держал себя совсем не так: он предложил мне свою помощь. Скромный и внимательный, он подошёл ко мне и сказал: «Приходи ко мне, ты будешь учить меня мингрельскому языку, а я тебя грузинскому.» Тяжёлым трудом зарабатывали кусок хлеба родители Иосифа, и эта трудовая тяжёлая жизнь наложила свою печать на характер мальчика. Он не очень охотно заходил к своим состоятельным товарищам. Хотя я ходил к нему каждый день по нескольку раз, он очень редко приходил ко мне, так как мой дядя, у которого я жил, считался богатым человеком.

Всё свободное от школьных занятий время Иосиф отдавал книгам. Он читал всё, что только мог достать. Особенно интересовали его произведения грузинских и русских классиков.

воспоминание	mälestus
духовный	vaimulik
училище = школа	
жизнерадостный	elurõõmus
общительный	seltsiv
постоянно	alati, alatasa
окружить (<i>fut.</i> -жу, -жишь)	ümbritsema
охотно	meeleldi, meelsasti
привлекать	juurde meelitama
игрок	mängija

состоять учителем = быть учителем	
писатель (m.)	kirjanik
рекомендовать (реко- мендую, -ешь)	soovitama
содержание	1) sisu, 2) palk
впечатление	mulje
оставить (fut. оставлю, -вишь)	jätma
бесправный	õigusetu
отличаться (отлича- юсь, -ешься)	1) erineма, 2) sil- ma paistma
необыкновенный	erakordne, eba- riliik
развитой	arenenud, tark
(по)чувствовать (чув- ствую, -ешь)	tundma
хвастать	hooplema
способность (f.)	võime, anne
знание	teadmine, teadus
чертить (черчу, чертишь)	joonestama
преподавание	õpetamine
не вполне = не совсем	
зарабатывать	(raha) teenima
наложить (fut. -жу, -жишь)	peale panema
печать (f.)	pitser
состоятельный	jõukas
считаться (считаюсь, -ешься)	arvestama
занятие	tegevus, amet
достать (fut. достану, -нешь)	muretsema, saama
произведение	teos, toode

Упражнение 133.

Leida antud verbidest lüingale sobiv verb!

Готовиться, задать, терять, исправить, трудиться, ухаживать, чертить.

Я должен вам несколько вопросов.
 Не желаю напрасно время.
 Кто будет за этим больным?
 Все ошибки нужно
 Каждый из нас должен
 Сегодня я должен план города.
 Мне нужно серьёзно к экзаменам.

Упражнение 134.

Leida antud omadussõnadest lüingale vastav sõna!

Чёрный, солнечный, прошлый, точный, шёлковый,
 взрослый, спортивный, острый, тяжёлый, глубокий.

. свет	. . . . . пакет
. месяц	. . . . . ответ
. площадка	. . . . . карандаш
. ножницы	. . . . . канал
. сын	. . . . . чулки

Упражнение 135.

*Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal
 pool antud lausetele hulgast!*

Всё в порядке:	мой окончательный ответ.
Он плохо владеет немец- ким языком	не стоит беспокоиться.
Всякое искусство	но никогда не унываем.
Завтра я вам дам	какую-нибудь книгу по электротехнике.
Этот рабочий-ударник	мне нечего прибавить.
К вашим словам	я чувствую волнение.
Иногда мы устаём,	со всеми подробностями.
Меня интересует это дело	и потому не может ясно выразить свои мысли на этом языке.
Перед этим серьёзным экза- меном	требует от человека огром- ного труда и упражне- ний.
Прошу вас рекомендовать мне	заслужил себе отдых.

Упражнение 136.

Leida allolevaile sõnadele vastand!

рано	слева	последний
здоровый	входить	снаружи
тонкий	младший	молчать
быстрый	худой	чужой
узкий	необыкновенный	неудобный
помогать	приехать	впереди
неважный	продавать	лучше
открыть	полный	близкий
грустно	никогда	редко

Упражнение 137.

Leida antud nimisõnadest lüingale vastav sõna!

Клубника, обстановка, дверь, речь, проверка, образование, содержание, успех.

Директор сказал красивую

После обеда мы ели

Клуб купил новую

Нужно сделать полную книг.

Этот молодой человек получил высшее

Я разбил нечаянно стеклянную шкафа.

Он рассказал о своих в учёбе.

Прошу записать прочитанной книги.

50.

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ.

Слово — не воробей: вылетит, не поймаешь.

Что написано пером, не вырубишь топором.

Хлеб-соль ешь, а правду режь.

Семеро одного не ждут.

Тише едешь, дальше будешь.

Ум — хорошо, а два — лучше.

Не имей ста рублей, а имей сто друзей.

Старый друг лучше новых двух.

Нет дыма без огня.

По платью встречают, по уму провожают.

Деньги счѣт любят.
 Чем дальше в лес, тем больше дров.
 Век живи, век учись.
 Кто старое помянет, тому глаз вон.
 Терпи казак: атаманом будешь!
 Язык до Киева доведѣт.
 Не всё то золото, что блестит.
 Яблоко от яблони недалеко падает.
 Семь раз примерь, а раз отрежь.

воробей (<i>gen.</i> воробья)	varblane
поймать (<i>fut.</i> поймаю, -е ш ь)	kinni püüdma
рубить (рублю, -бишь)	raiuma
топор	kirves
(от)резать (режу, -е ш ь; <i>imp.</i> режь)	(ära) lõikama
семеро = семь	
беседа = разговор	
проводить (-ю, -е ш ь)	(teele) saatma
счѣт (<i>pl.</i> счета)	arvutus, arve
век = 100 лет	
помянуть (<i>fut.</i> помяну, -е ш ь)	mälestama, mainima
терпеть (терплю, терпишь)	kannatama, taluma
казак	kasakas
атаман	(kasakate) pealik
довести (<i>fut.</i> доведу, -ѣ ш ь; <i>praet.</i> довёл, довела)	viima, juhtima (lõpuni)
блистать	} hiihgama
блестеть (<i>fut.</i> блещу, блестишь)	
яблоня	õunapu
падать (-ю, -е ш ь)	} kukkuma
упасть (<i>fut.</i> упаду, -ѣ ш ь; <i>praet.</i> упал)	
примерить (<i>fut.</i> примерю, -и ш ь; <i>imp.</i> примерь)	mõõtma, proovima

ВОЛГА.

Быстро идёт вниз по течению красивый и сильный пароход. Справа — живописный высокий берег, покрытый лесом, слева — низкий берег; он как зелёный ковёр идёт до самого горизонта. А между ними красавица-река спокойно несёт свои воды. То тут, то там на берегах виднеются пристани, города, сёла, деревни.

Сколько судов — больших и маленьких — мы обгоняем! Сколько их идёт нам навстречу!

*

* * *

Волга! Вот имя, дорогое миллионам жителей нашей страны. Не напрасно Волгу зовут матушкой, кормилицей, красавицей.

Много песен, полных любви к великой реке, сложил русский народ.

Лучшие сочинения русских писателей — Максима Горького, Некрасова, Островского связаны с Волгой.

Художники Репин, Куинджи, Левитан, Кустодиев показывают в своих картинах чудную Волгу с её берегами.

На Валдайской возвышенности, недалеко от города Осташкова, из болота начинается светлый тихий ручей. Через него можно перешагнуть, так он мал. Этот ручей — скромное начало великой Волги. Ручей течёт дальше и дальше, проходит через ряд озёр и выходит из них рекою. Река становится всё шире и шире: с одного берега едва видишь другой. Длинный путь проходит Волга до впадения в море — 3700 километров. Нет в Европе другой реки длиннее Волги. Там, где она начинается, бывает так холодно, что приходится охранять яблони от ночных морозов, а около устья свободно созревают арбузы, дыни, виноград и миндаль.

Десятки тысяч судов ежегодно идут вверх и вниз по Волге с разными товарами. С юга на север везут нефть, рыбу, соль, кожи, тракторы из Сталинграда, комбайны из Саратова. С севера на юг везут мануфактуру, бумагу, машины из Ленинграда и Москвы, автомобили из Горького. Волга — грандиозный водный путь нашей страны.

по течению	pärivoolu
пароход	aurik
живописный	maaliline
красавица	iludus, kaunitar
пристань (f.)	laevasild, sadam
село (pl. сёла)	suur küla
судно (pl. суда; gen. pl. судов)	laev
обгонять (-ю, -ешь)	ette jõudma, mööda ajama
матушка = мать	toitja
кормилица	laul
песня (gen. pl. песен)	armastus
любовь (f.) (gen. любви)	koostama, (kokku, maha) panema, liitma
сложить (fut. -жу, -ишь)	teos; kirjatöö
сочинение	(kokku) siduma, ühendama
связать (fut. свяжу, -ешь)	kunstnik, maalikunstnik
художник	kõrgendik
возвышенность (f.)	üle astuma
перешагнуть (fut. -ну, -нёшь)	voolama, jooksuma
течь (теку, течёшь; praet. тёк, текла)	seisma jääma, muutuma
становиться (-влюсь, -вишься)	suubumiskoht
впадение	kaitsma
приходится = надо	jõesuue
охранять (-ю, -ешь)	küpsema, valmima
устье	melon
созревать (-ю, -ешь)	
дыня	
ежегодно = каждый год	
грандиозный = очень большой	

КАНАЛ МОСКВА — ВОЛГА.

Столица Советского Союза Москва стоит на Москва-реке. Это — маловодная река. С каждым годом она мелела и мелела; огромный город слишком много требовал воды. Только небольшие суда доходили до города, и речной порт Москвы получал всяких товаров в сорок раз меньше, чем московский железнодорожный узел. А кто не знает, что доставка товаров по железной дороге много дороже, чем доставка по воде? Вот почему возникла мысль о постройке канала, который соединил бы Москва-реку с Волгой. Советским инженерам была поставлена трудная и ответственная задача. Между Москва-рекой и верхней Волгой находится холм. Нужно было провести через этот холм канал длиной в 128 километров. Эта грандиозная задача была блестяще выполнена.

На канале устроены огромные шлюзы для задержки воды. Там, где дно канала выше дна Волги, устроены сильные электрические насосы, которые гонят воду вверх — из реки в канал. Над каналом висят мосты, под каналом в туннелях проходят дороги и текут реки. Москва-река стала теперь многоводной. Она поднялась на два метра. Поэтому пришлось поднять московские мосты, чтобы под ними могли проходить огромные волжские пароходы. Около Москвы образовалось большое озеро. Здесь построен великолепный речной вокзал, откуда можно на пароходе проехать в Каспийское, Белое и Балтийское моря.

столица	pealinn
мельть	muutuma madalaks (jõgi, meri)
слишком	liiasti, liiga
порт = гавань	
узел (<i>gen.</i> узла)	sõlm
доставка	kohale toimetamine
возникнуть (<i>fut.</i>	tekkima
-нет, -нут)	
соединить	ühendama

ответственный
провести (fut. прове-
ду, -ёшь; praet.
-вёл, -вела)

vastutusrikas, vastutav
(läbi) juhtima, viima

шлюз

lüüs

задержка

kinnipidamine, takistus

дно

põhi

насос

pump

гнать (гоню, -ишь)

ajama

туннель (тоннель, т.)

tunnel

подняться (fut. -ни-
мусь, -ешься)

tõusma, kerkima

великолепный

suurepärane, tore

53.

В. Лебедев-Кумач.

ПЕСНЯ О РОДИНЕ.

Широка страна моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так вольно дышит человек.

От Москвы до самых до окраин,
с южных гор до северных морей
человек проходит, как хозяин,
необъятной родины своей.

Всюду жизнь и вольно и широко,
точно Волга полная, течёт.

Молодым — везде у нас дорога,
старикам — везде у нас почёт.

Наши нивы глазом не обшаришь,
не упомнишь наших городов,
наше слово гордое «товарищ»
нам дороже всех красивых слов.

С этим словом мы повсюду дома,
нет для нас ни чёрных, ни цветных.
Это слово каждому знакомо,
с ним везде находим мы родных.

За столом никто у нас не лишний,
 по заслугам каждый награждён.
 Золотыми буквами мы пишем
 всенародный Сталинский закон.

Этих слов величие и славу
 никакие годы не сотрут:
 человек всегда имеет право
 на учёные, отдых и на труд!

Над страной весенний ветер веет,
 с каждым днём всё радостнее жить,
 и никто на свете не умеет
 лучше нас смеяться и любить.

Но сурово брови мы насупим,
 если враг захочет нас сломать.
 Как невесту, родину мы любим,
 бережём, как ласковую мать.

Широка страна моя родная,
 много в ней лесов, полей и рек!
 Я другой такой страны не знаю,
 где так вольно дышит человек.

вольно	vabalt
дышать (дышу, -ишь)	hingama
необъятный	ääretu, suur, lai, embamatu
нива	viljapõld
обшарить	läbi otsima
упомнить	meeles pidama
гордый	uhke
цветной	värviline
заслуга	teene
наградить (-ю, -ешь)	tasuma, autasustama
закон	seadus
величие	suurus (tähtsuselt)
слава	kuulsus
стереть (fut. сотру, -ёшь; praet. стёр, стёрла)	kustutama, (ära) pühkima
веять (веет, -ют)	puhuma
сурово	karmilt

бровь (f.)	kulm
ломать (-ю, -ешь)	murdma
невеста	pruut
беречь (берегу, бере- жешь; <i>praet.</i> берёг, берегла)	(alal) hoidma

54.

И. В. МИЧУРИН.

Иван Владимирович Мичурин — знаменитый русский садовод. Всю свою жизнь он отдал любимому делу. Он производил разные опыты, чтобы получить новые сорта плодов: яблок, груш, ягод. Ему хотелось получить хорошие сорта, которые дают большой урожай и не боятся холода.

Советское правительство и коммунистическая партия высоко ценили труды Мичурина. Он получал от государства землю и средства, нужные для его полезной работы. У него было много помощников и учеников. За свои труды Мичурин был награждён орденом Ленина.

В 1935 году Мичурин скончался. Его ученики продолжают теперь его дело.

Много интересного и ценного сделал Мичурин. Он вырастил много новых пород фруктовых деревьев. В его саду яблоко-антоновка весит до шестисот граммов. Малина даёт до 7 кило ягод с одного куста. Ягода в четыре раза больше обыкновенной, крепкая и не боится перевозки. Есть такие сорта вишни, у которых одна ягода весит до 12 граммов.

Есть фруктовые деревья-карлики. Они дают хорошие плоды, занимают мало места, и уход за ними легче, чем за большими деревьями.

Из разных концов Советского Союза садоводы ездят в мичуринский сад учиться, как и где можно разводить новые сорта плодов.

Многие совхозы и колхозы разводят в своих садах мичуринские сорта плодов даже там, где короткое лето, где плоды раньше никогда не росли.

садовод = садовник	aednik
производить (-вожу, -водишь)	tootma, valmis- tama, tegema
правительство	valitsus
коммунистическая пар- тия (компартия)	kompartei
ценить (-ню, -нишь)	hindama
государство	riik
скончаться = умереть	
порода	tõug
малина	vaarikas
обыкновенный = обычный	harilik
карлик	kääbus
плод	vili, puuvili
уход	hoolitsemine
разводить (-вожу, -водишь)	kasvatama, aretama

55.

ВСТРЕЧА СО СТАЛИНЫМ.

По рассказу А. Черненко.

У старой Арины был сын Вася. Поехал Вася в степь пахать да сеять. Это было в дни великих боёв под Царицыным. Во всю степную ширь шли армейские и конные полки. Вёл их товарищ Ворошилов. Вася вернулся с поля пораньше, оседлал коня и отправился в поход.

Для старой Арины начались трудные дни: она помогала раненым, пекла бублики для красных бойцов и носила их в окопы. Она находила там своего Васю, кормила его, угощала других и даже самого Ворошилова вкусными бубликами.

— Сынки мои, родные, — говорила она ласково красноармейцам.

Пришла раз Арина в окопы, а там никого нет, — постояла она и медленно пошла с узелком в степь — по

следам пушек, по конским следам — пошла искать своего Васю.

Она шла с узелком по шпалам железной дороги и повсюду видела следы войны. Наконец, её остановили матросы. Арина объяснила этим матросам, что ищет она своего родного Васю. Весёлые матросы представили старухе одного «Васю», другого, третьего... Но она сказала, что её Вася лучше. Однако угостила бубликами и пошла дальше — на станцию.

А станцию охранял как раз её сынок Вася с небольшим отрядом красных партизан. Через эту самую станцию лежал путь на Дон и Северный Кавказ — за хлебом для голодной Москвы, для голодного Питера, для всей Республики. К станции подошёл бронепоезд, в котором был товарищ Сталин.

Идя мимо бронепоезда, Арина вдруг услышала, что кто-то в бронепоезде назвал имя её сына. Старуха бросилась к вагону, но тут её задержали часовые. Она рассердилась и стала просить, чтобы дали ей повидать родного Васю. На шум вышел из штабного вагона Сталин. Старуха бросилась к нему.

— Сынок! — попросила она Сталина. — Помоги найти моего Васю!

Улыбаясь, Сталин велел часовым пропустить в штабной вагон смелую старуху.

Встреча сына с матерью произошла при Сталине. Сын говорил матери, что у них большие дела и некогда долго разговаривать про домашние дела. Но Сталин усадил старуху за стол, сам налил ей кружку чаю, а мать развязала узелок с гостинцами, угостила сына, угостила Сталина и всех штабных товарищей бубликами, радостно приговаривая:

— Это тебе, сынок... А это тебе, сынок...

Недолго гостила старуха у сына: бронепоезд стал готовиться к бою, чтобы двигаться дальше.

встреча

пахать (пашу, -ешь)

сеять (сею, -ешь)

kohtamine

kündma

külvama

ширь = ширина	
армейский	armee-
конный	hobu(se)-, ratsa-
вернуться (<i>fut.</i> -нусь, -ёшься; <i>imp.</i> вернись)	tagasi tulema
оседлать (<i>fut.</i> оседлаю, -ешь)	saduldama
конь (<i>m.</i>)	hobune
поход	(sõja)retk, lahingrännak
раненый	haavatu(d)
печь (пеку, печёшь; <i>praet.</i> пёк, -ла)	küpsetama
бублик	jäme kringlitaignast rõngas- sai
окоп	kaevik
угощать	kostitama
след	jälg
шпала	liiper
объяснять	} seletama, selgitama
объяснить (<i>fut.</i> -ню, -нишь)	
голодный	näljane
бронепоезд (бронирован- ный поезд)	soomusrong
задерживать	} kinni pidama; peatama
задержать (<i>fut.</i> -жу, -ишь)	
сердиться (сержусь, сер- дишься; на — асс.)	
шум	müra, kära
произойти (<i>fut.</i> -зойдёт, -ут)	juhtuma, sündima, toimuma
некогда = нет времени	
домашний	kodune; kodu-
усаживать	} istuma panema
усадить (<i>fut.</i> усажу, усадишь)	
кружка (<i>gen. pl.</i> -жек)	kruus, kann; toop
гостинец (<i>gen.</i> -нца)	(külalis)kingitus, külakost
гостить = быть в гостях	

СТАХАНОВЦЫ

В каждом деле, на каждой работе надо работать как можно больше и как можно лучше, как можно точнее и аккуратнее, считая время не только минутами, но и секундами, улучшая методы труда.

Именно так работают стахановцы. Каждый стахановец и каждая стахановка подают другим пример отличной работы.

Такие работники называются стахановцами по имени Алексея Стаханова.

Кто такой Алексей Стаханов? Он — сын крестьянина. С детских лет он начал самостоятельную жизнь. Нелегко было мальчику зарабатывать себе кусок хлеба. Легче стало жить после революции 1917 года. В 1927 году Алексей Стаханов поступил рабочим на шахту в Донбасс.

Тяжела работа шахтёра, но молодой Стаханов относился к делу с интересом. Он поставил себе задачей работать как можно лучше. Сначала он вырабатывал 5—6 тонн угля, потом в два раза больше, но у него было горячее желание научиться так хорошо работать, как ещё никто не работал. Для этого он всё время изучал своё дело и придумывал новые методы работы. Наконец, 31 августа 1935 года Стаханов в одну смену вырубил 102 тонны угля, т. е. в 14 раз больше обыкновенной нормы. По примеру Стаханова другие рабочие начали также улучшать методы труда и увеличивать нормы выработки.

Так началось массовое движение рабочих и колхозников по улучшению методов работы и увеличению норм выработки.

Это движение получило название «стахановского» движения.

именно
подавать (-даю, -даёшь)

шахта

nimelt, just
(sisse, kätte) andma,
ette kandma
kaevandus e. kaevus

Донбасс = Донецкий
бассейн

шахтёр

kaevur, kaevandus-
tööline
välja mõtlema, leiu-
tama

придумывать (-ю, -ешь)

смена

выработка

движение

увеличение

название

vahetus
väljatöötamine
liikumine
suurendamine
nimetus

57.

Г. Байдуков,
Герой Советского Союза.

В КРЕМЛЕ У СТАЛИНА.

Я работал лётчиком на самолётном заводе, испытывая машины. Однажды, после очередного испытания нового самолёта, меня вызвали в Кремль. Я был удивлён и взволнован.

«Зачем вызывают меня в Кремль? Ведь я совсем простой лётчик.»

В назначенное время я подошёл к Спасским воротам. Там просмотрели моё удостоверение и через двор проводили к светлому многоэтажному зданию. Я разделся, затем поднялся на лифте наверх. Комнат так много, что легко запутаться. Хорошо, что товарищ помог мне найти зал, где все собирались.

Я открыл дверь и вошёл в зал. Здесь было много знакомых лиц. Я не раз видел их на портретах. Товарищ Ворошилов говорил речь. Председательствовал Молотов. Сталин стоял у окна и набивал табаком свою любимую трубку.

Я сел за стол рядом с инженерами и лётчиками. На столе стояли модели новых самолётов. Среди них я увидел и нашу машину, которую я недавно облётывал.

Когда Ворошилов кончил говорить, Сталин подошёл к столу и, указывая на модель, спросил:

— А кто летал на этой машине?

Я, смущённый, встал.

— Ну, Байдуков, расскажите нам о машине. Чем она вам нравится и что в ней плохого?

Сталин ласково посматривал на меня, когда я подходил к модели. Он тоже подошёл поближе.

Я старался говорить спокойно и рассказал всё, что знал о самолёте.

Иосиф Виссарионович часто взглядывал то на меня, то на модель, как бы определяя мои способности лётчика-испытателя.

Когда я кончил рассказ, товарищ Сталин задал мне несколько вопросов. Вопросы были такие, словно Сталин сам лётчик и инженер.

Я был поражён. Откуда Сталин так хорошо знает авиацию? Ведь у него столько дел, столько дел!

И тут же мне стало всё понятно. Сталин — великий гениальный человек — дорожит жизнью всех людей, которые честно работают. Сталин любит лётчиков, заботится о них; поэтому он следит за тем, чтобы самолёты были хорошие и неопасные для жизни, поэтому и любит товарищ Сталин посоветоваться с рабочими, инженерами, лётчиками.

Иосиф Виссарионович говорит спокойно, медленно и вдумчиво. Речь его исключительно ясная и понятная. Я разглядел его простые и спокойные движения во время речи, его улыбку, когда он шутил.

Поздно ночью я вышел из Кремля.

Проходя по Красной площади, я думал о Сталине — верном и лучшем ученике Ленина. Там, за высокой Кремлёвской стеной, день и ночь работает он над улучшением нашей жизни.

испытывать (-ю, -ешь) =

пробовать

очередной

(вз)волноваться (волнуюсь,
-ешься)

järjekordne

ärrituma

назначенный

määratud

стихотворение
басня (*gen. pl.* басен)
радость (*f.*)
станок (*gen.* станка)
жаркий
пот
лишний
труд = работа

luuletus
valm
rõõm
tööpink
palav
higi
üleliigne, üleaarune

59.

А. Плещеев.

ОСЕНЬ.

Скучная картина!
Тучи без конца,
Дождик так и льётся,
Лужи у крыльца.

Чахлая рябина
Мокнет под окном;
Смотрит деревушка
Сереньким пятном.

Что ты рано в гости,
Осень, к нам пришла?
Ещё просит сердце
Света и тепла!

скучный
туча
литься (льётся, льются)
лужа
крыльцо (*gen. pl.* крылец)
чахлый
рябина
мокнуть (-ну, -нешь)
деревушка = маленькая
деревня
серенький = серый
пятно (*gen. pl.* пятен)
тепло

igav
pilv
voolama, jooksma
(vee-)lomp
välistrepp
kidur, põdur
pihlakas
märguma
laik
soojus

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ.

Спи, младенец мой прекрасный,
 Баюшки-баю.
 Тихо смотрит месяц ясный
 В колыбель твою.

Стану сказывать я сказки,
 Песенку спою;
 Ты ж дремли, закрывши глазки,
 Баюшки-баю.

колыбельный	hälli-
младенец (<i>gen.</i> младенца)	(väike) laps
ясный	selge
колыбель (<i>f.</i>)	häll
сказывать = рассказы- вать	
(с)петь (пою, -ёшь)	laulma
дремать (дремлю, -лешь)	tukkuma, suikuma
глазки	silmakesed

ЛЕСТНИЦА.

(Басня).

Стояла лестница однажды у стены.
 Хотя ступени все между собой равны,
 Но верхняя ступень пред нижними гордилась.
 Шёл мимо человек: на лестницу взглянул,
 Схватил её, перевернул, —
 И верхняя ступень внизу уж очутилась.

Это значит — наступает
Настоящая весна,
Это значит — тёплый воздух,
Это значит — яркий свет,
Это значит — что в колхозах
Все начнут весенний сев.

раст ^я ять (-таю, -ешь)	sulama
нов ^о сть (f.)	uudis
яр ^к ий	hele, ere
сев	külv

64.

Ф. Тютчев.

МАЙСКИЙ ДЕНЬ.

Сияет солнце, воды блещут,
На всём улыбка, жизнь во всём;
Деревья радостно трепещут,
Купаясь в море голубом.

сия ^т ь (-ю, -ешь)	särama, sätendama
улыб ^к а (<i>gen. pl.</i> улыбок)	naeratus
рад ^о стно	rõõmsalt
трепет ^а ть (трепещет, -ут)	värisema, vabisema

65.

А. Майков.

ЛЕТНИЙ ДОЖДЬ.

«Золото, золото падает с неба!»
Дети кричат и бегут за дождём . . .
— Полноте, дети, его мы сберём,
Только сберём золотистым зерном
В полных амбарах душистого хлеба!

сберём = соберём
полно (полноте)
золотистый

piisab, aitab, jätkub
kullakarva, kuld-

66.

А. Майков.

ПОЛЯ.

В телеге еду по холмам,
Порой для взора нет границ ...
И всё поля по сторонам,
И над полями стаи птиц ...

Я еду день, я еду два —
И всё поля кругом, поля!
Мелькнёт жильё, мелькнёт едва,
А там поля, опять поля ...

Порой ручей, порой овраг,
А там поля, опять поля!
И в золотых опять волнах
С холма на холм взлетаю я ...

порой = иногда
для взора = для глаза
стая
мелькнуть (*fut.* -нёт, -нут)
жильё
едва
ручей (*gen.* ручья)
овраг
волна
взлетать = летать вверх

parv
vilkuma
elamu
vaevalt
oja
jäärak
laine

В ЛЕСУ.

Краснеют на солнце
Сосен стволы,
Разносится всюду
Запах смолы.

И ландышей белых
Кисти висят,
Как тонок и нежен
Их аромат!

По лесу иду я,
Песню пою,
И слушают сосны
Песню мою.

краснеть

punama, punas-
tama, punetama

ствол

tüvi

разноситься

kostma, levima

запах

lõhn

смола

vaik

кисть (f.)

kobar

нежный

õrn

аромат

aroom

А. Пушкин.

(Из романа «Евгений Онегин»).

ЗИМА.

В тот год осенняя погода
Стояла долго на дворе;
Зимы ждала, ждала природа:
Снег выпал только в январе,
На третье в ночь. Проснувшись рано
В окно увидела Татьяна
Поутру побелевший двор,
Куртины, кровли и забор;
На стёклах лёгкие узоры,

Деревья в зимнем серебре,
Сорок весёлых на дворе,
И мягко устланные горы
Зимы блистательным ковром.
Всё ярко, всё бело кругом.

осенний	sügisene
природа	loodus
выпасть (<i>fut.</i> выпаду, -ёшь; <i>praet.</i> выпал)	sadama
поутру = утром	
побелевший	valgeks muutunud
куртина = клумба	(lille-) peenar
кровля = крыша	
забор	tara, aed, plank
узор	joonis, muster
сорока	harakas
устлать (<i>fut.</i> устелет)	(üleni) katma
гора	mägi
блистательный	hiilgav, särav

Русско-эстонский словарь. Vene-eesti sõnastik.

А

абазур	lambivari
амбар	ait
англичанин (pl. англичане)	inglane
Англия	Inglismaa
армия	sõjavägi, armee
аромат	aroom
ароматный	aromaatne
артель (f.)	artell
атаман	(kasakate) pealik

Б

баба	eit
байдарка	süst
бак	paak
басня (gen. pl. басен)	valm
башня (gen. pl. башен)	torn
бег	jooks
бега (pl.)	võidujooks, -ajamine
бежать (бегу, бежишь, бегут)	jooksma, põgenema
берег (pl. берега)	kallas
берёза	kask
беседа	vestlus
беседовать (беседую, -ешь)	vestlema
беспокоиться (II)	rahutust tundma
бесправный	õigusetu
бить (бью, бьёшь)	peksma, lööma, purustama, tabama
благодарить (-рю, -ришь)	tänama
блестеть (fut. блещу, блестяшь)	hiilgama
блестяще	hiilgavalt
блестящий	hiilgav
близ (gen.)	lähedal
близкий	lähedane
близко	lähedal
блистательный	hiilgav, särav
богатый	rikas

боец (<i>gen.</i> бойца)	võitleja, sõdur
бой	lahing, võitlus
болото	soo
больной	haige
большой	suur
борьба	võitlus
братец (<i>gen.</i> братца)	vennake, vennas
братский	vennalik
братъ (беру, берёшь)	võtma
браться (бреюсь, -ешься)	enesel habet ajama, end rasee- rima
бровь (f.)	lulm
бросить (<i>fut.</i> брошу, бросишь)	viskama, loobuma
броситься (<i>fut.</i> брошусь, -сишься)	viskuma
брюки (pl.)	püksid
бухгалтерия	raamatupidamine
бывший	endine
быстрый	kiire
бюст	rindkuju

В

важный	tähtis
варить (II)	keetma
вверх	üles
вдали	kaugel, eemal
вдоль	pilki, mööda
ведь	ju, ometi
езде	kõikjal
век	sajand, eluiga
велеть (II)	käskima
великий	suur (tähtsuselt)
великолепный	suurepärane, tore
величина	suurus (mahult, mõøduna)
велосипед	jalggratas
верёвка	nöör
верный	truu, õige
верхний	ülemine
верхом	ratsa
верхушка	latv, tipp
весело	(on) lõbus, lõbusalt
весить (вешу, весишь)	kaaluma
вести (веду, ведёшь; <i>praet.</i> вёл, вела)	viima
весь (f. вся, n. всё, pl. все)	kõik, kogu, terve
ветка (<i>gen. pl.</i> веток)	oks
вещь (f.)	asi, ese
взглянуть (<i>fut.</i> взгляну, -ешь)	peale vaatama, pilku heitma
взрослый	täiskasvanu(d)
виноград	viinamari, viinapu

вкус	maitse
владеть (I)	valdama, valitsema
вместе	koos
вместо (gen.)	asemele, asemel
вниз	alla
внизу	all
внимательный	tähelepanelik
внутри (gen.)	seespool
во-всю	täies hoos
воевать (воюю, -ешь)	sõdima
военный	sõjaline, sõjaväelane, sõja-
возвышенность (f.)	kõrgendik
воздух	õhk
возле (gen.)	kõrval
война	sõda
волнение	erutus
вольно	vabalt
воля	tahe, vabadus
вон	välja, ennäe, vaat'
вообще	üldse
воробей (gen. воробья)	marblane
ворота (pl.)	värav
воспоминание	mälestus
вперёд	edasi, edaspidi, ette, ettepoole
впереди (gen.)	ees
впечатление	mulje
вражеский	vaenlase-
врач	ärst
вред	kahju, kahjulikkus
вредитель (m.)	kahjur
вредно	(on) kahjulik, kahjulikult
время (gen. времени)	aeg
всего	kokku, kõigest
вскоре	varsti
вскочить (fut. вскочу, -чишь)	üles hüppama
вспоминать (I)	meelde tuletama, meenutama
вступить (fut. вступлю, -пишь)	(sisse) astuma
всюду	kõikjal, igal pool
вторично	teiskordselt
входить (вхожу, входяшь)	} sisse astuma
войти (fut. войду, -дешь; praet. вошёл, -шла)	
выбирать (I)	} (välja) valima
выбрать (fut. выберу, -ешь)	
выбор	valik
выбраться (fut. выберусь, -ешься)	välja ronima, pääsema
выглядеть (выгляжу, выгля- дишь)	välja nägema

выглядывать		
выглянуть (<i>fut.</i> -ну, -ешь)	}	välja vaatama; vahtima
выдумывать		
выдумать (<i>fut.</i> -ю, -ешь)	}	välja mõtlema; sepitsema
вызывать (<i>I</i>)		
вызвать (<i>fut.</i> вызову , -ешь)	}	välja kutsuma
выйти (<i>fut.</i> выйду , -ешь; <i>praet.</i> вышел, -шла)		välja käima, välja minema v. tulema, väljuma, ilmuma
выкапывать (<i>I</i>)		
выкопать (<i>fut.</i> -ю, -ешь)	}	välja kaevama
вылазка		rännak, retk
вылезть (<i>fut.</i> вылезу , -ешь; <i>praet.</i> -лез, -лезла)	}	välja ronima
вылетать (<i>I</i>)		
вылететь (<i>fut.</i> -лечу, -летишь)	}	välja lendama
выносить (-ношу, -носишь)		
вынести (<i>fut.</i> -су, -сешь; <i>praet.</i> -нес, -несла)	}	taluma, välja kannatama, välja kandma
выпасть (<i>fut.</i> -падет; <i>praet.</i> -пал)	}	välja langema, ära tulema, sadama
выполнение		teostamine, täitmine
выполнять (<i>I</i>)		
выполнить (<i>fut.</i> -ню, -нишь)	}	täitma, täide viima
выпустить (<i>fut.</i> -пущу, -пустишь)	}	lahti, välja laskma
выражать (<i>I</i>)		väljendama
выронить (<i>fut.</i> -ню, -нишь)		(maha) pillama, kukkuda laskma
высокий		kõrge
высота		kõrgus
высший		kõrgem, ülem, kõrgeim, ülim
вытерпеть (<i>fut.</i> -плю, -пишь)		taluma, välja kannatama
вытираться (<i>I</i>)		end pühkima, kuivatama

Г

гамак	võrkkiik
где-то	kuski
география	maateadus, geograafia
геометрия	geomeetria
Германия	Saksamaa
герой	sangar
гимназия	gümnaasium
гитара	kitarr
главный	pea-
главным образом	peaasjalikult, peamiselt
глубокий	sügav
гнать (гоню, -ишь)	ajama
голос (<i>pl.</i> голоса)	hääli
гора	mägi
гордиться (горжусь, гордишься)	uhkustama

гордый
гореть (горю, -ишь)
горшок (*gen.* горшка)
государственный
государство
готовить (-влю, -вишь)
готовиться (-влюсь, -вишься)
гражданин (*pl.* граждане)
граммофонная пластинка
грамота
грамотный
грозить (грожу, грозишь)
громкий
груз
грузовик

Д

давно
далеко
далёкий
даром
дача
двигаться (*I*)
дворец (*gen.* дворца)
девушка (*gen. pl.* девушек)
дед
дежурный
действительно
делить (*II*)
держать (*II*)
держаться (-жусь, -жишься)
дёргнуть (*fut.* -ну, -ешь)
десяток (*gen.* -тка)
деталь (*f.*)
дешёвый
диктовать (диктую, -ешь)
дитя (*pl.* дети)
длина
длинный
дно (*pl.* донья)
добраться (*fut.* доберусь,
-ёшься)
доброволец (*gen.* -льца)
довести (*fut.* доведу, -ёшь;
praet. довёл, -вела)
довольно
дождливый
дойти (*fut.* дойду, -ёшь;
praet. дошёл, -шла)

uhke
põlema, leegitsema, õhetama
pott
riiklik, riigi-
riik
võllmistama
võllmistuma
meeskodanik
heliplaat
lugemine ja kirjutamine, kiri
kirjaoskaja
ähvardama
kõva, vali, (kaugele) kuuldav
koorem
veoauto

ammu
kaugel
kauge
tasuma, muidu
suvila
liikuma
palee, loss
neiu, tütarlaps
vanaisa, taat
korrapidaja
tõesti, tõepoolest
jagama
hoidma, pidama
püüsima
sikutama, kiskuma
kümmekond
üksikasi, detail
odav
ette ütlema, dikteerima
laps
pikkus
pikk
põhi
pärale jõudma, saabuma
vabatahtlik
viima, juhtima (lõpuni)
üsna, küllalt
vihmane
saabuma, kuhugi tulema,
millenigi minema

доклад

допрашивать (I)

дорогой

достать (fut. достану, -ешь)

доход

дремать (дремлю, -ешь)

дружески

духовный

душистый

дым

дыня

дышать (дышу, -ишь)

дюжина

Е

едва

Ж

жалеть (I)

жалко

жаркий

ждать (жду, -ёшь)

железо

жена (pl. жёны)

женатый

жеребёнок (pl. жеребята)

жизнерадостный

жизнь (f.)

З

за (acc.)

забор

заботиться (забочусь, забо-
тишься)

забывать (I)

забыть (fut. забуду, -ешь)

завести (fut. заведу, -ёшь;
praet. завёл, -вела)

завод

завтрак

задавать (задаю, -ёшь)

задать (fut. задам, -дашь,
-даст, -дадим)
-дадите, -дадут)

задание

задуматься (fut. -юсь, -ешься)

ettekanne, referaat, teatamine,
teadustus

küsitlеме, üle kuulama

kallis

muretsema, ulatama

tulu

tukkuma

sõbralikult

vaimulik

lõhnav

suits

melon

hingama

tosin

vaevalt

kahetsema, säästma

(on) kahju

palav

ootama

raud

naine, abikaasa

naisemees

varss

elurõõmus

elu

taha, eest, asemel

tara, plank

hoolitsema

} unustama

üles keerama, käima panema

tehas

eine

} üles andma, ette panema, esi-
tama

ülesanne

mõttesse süvenema, järele mõt-
lema

зажигать (I)	}	süütama
зажечь (fut. зажгу, зажжёшь; praet. зажёг, зажгла)		
зайти (fut. зайду, -ёшь; praet. зашёл, -шла)	}	(sisse) kellegi poole astuma, loojuma
закон		seadus
закопать (fut. -паю, -паешь)	}	maa sisse kaevama, matma
замечательный		tähelepanuväärne, hämmastav
замечать (I)	}	märkama
замечать (I)		surnuks piinatud
замученный	}	(valdusse) võtma, okupeerima,
занимать (I)		omastama, laenama, võlgu võtma
занять (fut. займу, -мёшь)	}	tegelema, õppima
заниматься (I)		tegevus, amet
заняться (fut. займусь, -ёшься)	}	lõhn
занятие		(raha) teenima
запах	}	palk, töötasu
зарабатывать (I)		koosolek, istung
заработать (fut. -ю, -ешь)	}	ära teenima
зарплата (заработная плата)		pärastpoole, siis
заседание	}	selle eest, seevastu
заслужить (fut. -жу, -жишь)		müra tegema, kohisema
затем	}	kaitsma
зато		avaldis
(за)шуметь (шумлю, шумишь)	}	kutsuma
защищать (I)		lülil, rühm
заявление	}	hoone, ehitis
звать (зову, зовёшь)		tervis
звено (pl. звенья)	}	tere
здание		maa
здоровье	}	tera, viljatera
здравствуй (-те)		talvine, talve-
земля (gen. pl. земель)	}	kuulus
зерно (pl. зёрна)		lipp
зимний	}	teadmine, teadus
знаменитый		tähendus, tähtsus
знамя (n., gen. pl. знамён)	}	kullakarva, kuld-
знание		kuld
значение	}	vihma-, päevavari
золотистый		
золото		
зонт (зонтик)		

И

игрок	mängija
изба	külamaja
известие	teade, sõnum
известный	tuntud, teatud
из-за (gen.)	tagant, pärast (põhjus)
из-под (gen.)	alt

изучать (I)
изучение
иностранный
искусство
инструктор
инструкция
исправлять (I)
исправить (fut. -влю, -вишь)
история
Италия

uurima, õppima
uurimine, õppimine
välismaine, välis-
kunst
instruktor
instruktsioon, juhend, eeskiri
parandama
ajalugu, lugu
Itaalia

К

кавалерист
Кавказ
казак
казаться (кажусь, -ешься)
как будто
как-нибудь
какой-нибудь
какой-то
как раз
камень (m., gen. камня)
канарейка
канцелярия
картофель (m.)
качаться (I)
кашеварить (-рю, -ришь)
кашлять (I)
кипяток (gen. -тка)
кислый
кисть (f.)
клокотать (клокочет)
клуб
клубника
ковёр (gen. ковра)
когда-то
кое-где
колено (pl. колени); коленка
колесо (pl. колёса)
коллекция
колыбель (f.)
колыбельный
кольцо (gen. pl. колец)
комедия
комиссия
коммерческий
компартия (коммунистическая
партия)
композитор

ratsaväelane
Kaukaasia
kasakas
näima
nagu
kuidagi
mingisugune, mõni
mingisugune, mõni
parajasti, just, nimelt
kivi
kanaarilind
kantselei
kartul(id)
kiikumaa
sõjaväe- või artellikokalks olema
kõhima
keev v. keedetud vesi
hapu
kobar, pintsel
kohisema (vesi)
klubi, suitsurõngas, suitsupil-
veke, kera
aedmaasikas
vaip
ükskord, vanasti
kuski, siin ja seal
(jala) põlv
ratas
kollektsoon, kogu
häll
hälli-
sõrmus
komöödia
komisjon
kommerts-
kompartei
hellilooja

конвейер
конституция
контора связи
конференция
коньки (pl.)
копчёный
коробка (gen. pl. коробок)
короткий
котёнок (gen. котёнка, pl.
котят)

который
кошелёк (gen. кошелька)
кошка (gen. pl. кошек)
красавица
красивый
краснеть (I)
красноармеец (gen. -мейца)
краснофлотец (gen. -тца)
крепкий
крепко
кресло (gen. pl. кресел)
крестьянин (pl. крестьяне)
кричать (кричу, -чишь)
кровля (gen. pl. -вель)
кроме (gen.)

кругом (gen.)
крупный
крыжовник
крыло (pl. крылья)
крыльцо (gen. pl. крылец)
Крым
крыша
кто-нибудь
кто-то
кубометр (кубический метр)
культура
куртина
кусоч (gen. куса)
куст

Л

лавка (gen. pl. лавок)
ладонь (f.)
ландыш
ласково
лёгкий
легковая машина
Ледовитый океан

liikuv lint (tehases)
konstitutsioon
sidekontor
konverents
uisud
suutsutatud, suitsu-
karp
lühike
kassipoeg

missugune, mitmes, mis, kes
rahaokott
kass
iludus, kaunitar
ilus
punama, punastuma, punetama
punaarmeelane
punallaevastiku madrus
kõva, tugev, kange
kõvasti, tugevasti
tugitool
tallupoeg
karjuma
katus
peale (millegi või kellegi
välja arvatud)

ümberringi
jäme, suur
karusmarjad
tiib
välistrepp
Krimm
katus
keegi
keegi
kuujõmeeter, kantmeeter
kultuur
(lille-) peenar
tükk
põõsas

pink, pood
peopesa
maikelluke
lahkelt
kerge
sõiduauto
Jäämeri

лезть (лезу, -ешь; *praet.* лез, -ла)
лекарственный
лекарство
лекция
лестница
летать (I)
лететь (лечу, летишь)
лётчик
лечь (*fut.* лягу, ляжешь; *praet.* лёг, легла)

линия
линкор (линейный корабль)
лить (лью, льёшь)
литься (льётся)
лист (*pl.* листы)
лист (*pl.* листья)
лицо
лишний
лишь
лодка (*gen. pl.* лодок)
ложиться (ложусь, -жишься)
ломать (I)
лук
лучше (*comp.*)
лужа
луна
лыжа
лыжник
лыжный
любимый
любовь (*f., gen.* любви)
люстра

М

маленький
малина
малый
мандолина
масло
мастер (*pl.* мастера)
махать (-ю, -ешь; машу, -ешь)
машина
меблированный
медленно
медленный
медь (*f.*)
мелкий
мелочь (*f.*)
мелькать (-ет, -ют)

ronima
ravi-, arstimis-
ravim
loeng
trepp, redel
} lendama
lendur
pikali heitma
joon
liinillaev, lahingulaev
valama, sisse valama
voolama, jooksmas
leht, (paberi-) poogen
(puu)leht
nägu, isik
üleliigne, üleaarune
vaid, väevalt, niipea kui
paat
(pikali) heitma
murdma
sibul, vibu
(on) parem, paremini
(vee-)lomp
(taeva-)kuu
suusk, lumeking
suusataja
suusa-
armastatu(d), armsam, lemmik-
armastus
lühter

väike
vaarikas
väike, vähene
mandoliin
õli, või
meister
vehkima, viipama
masin
möbleeritud
aeglaselt, (on) aeglane
aeglane
vask
peenike; väike; madal (vesi)
pistias, detail; peenraha
vilkkuma, vilksatama

мельница
менять (I)
местность (f.)
мех (pl. меха)
милиция
мимо (gen.)
миндаль (m.)
миномёт
мир
младенец (gen. -нца)
младший
мнение
мокнуть (-ну, -ешь)
молодёжь (f.)
молодец (gen. -дца)
молодой
молочный
молчание
морковь (f.)
моряк
москвич
мотоциклет
мраморный
муж (pl. мужья)
музыкальный

муха
мыло
мысль (f.)
мыть (мою, -ешь)
мягкий

Н

наверху
навстречу
наградить (I)
на днях
назад
называться
наизусть

наконец
налево
наливаться (I)
наложить (fut. -жу, -жишь)
нападать (I)
напасть (fut. нападу, -ёшь;
praet. -пал)
(на)печатать (I)
направиться (fut. -влюсь,
-вишься)

veski
vahetama
maakoht
karusnahk
miilits
mööda
mandel, mandlipuu
miinipilduja
maailm, rahu
(väike) laps
noorem, noorim
arvamus
märguma
noorsugu
tubli, vahva poiss
noor
piima-
vaikimine
porgand
merimees
moskvalane
mootorratas
marmor-, marmorist
(abielu)-mees
muusika-, muusikaline, musi-
kaalne
kärbes
seep
mõte
pesema
pehme

ülal
vastu
autasustama
neil päevil
tagasi
end nimetama, nime kandma
pähe (õppima), peast (ette kand-
ma)

lõppeks, viimaks
vasakule
(sisse) valama
peale panema
} peale, kallale tungima,
ründama; õnnetus, häda
trükkima
suunduma

направо	paremale
напрасно	asjata
например	näiteks
народ	rahvas
народный	rahva-
нарочно	meelega
насос	pump
настолько	niivõrra, seevõrra
настоящий	tõeline, päris, ehtne
наступать (I)	} peale astuma, peale tungima,
наступить (fut. -плю, -пишь)		ründama, kätte jõudma, saabuma
насыпь (f.)	(tee-, (vee-) tamm, muldkeha
находить (нахожу, находишь)	} leidma
найти (fut. найду, -ёшь; praet. нашёл, -шла)	
находиться, (нахожусь, находишься)	leiduma, olema, asetsema
невеста	pruut
невозможно	võimatult, (on) võimatu
неграмотный	kirjaoskamatu
недавно	hiljuti
нежный	õrn
некоторый	mõni, üksik
необыкновенный	erakordne, ebaharilik
неправда	ebatõde, vale
непреренно	tingimata
несколько	mõni, mitu
несовершенный вид	imperfektiivne aspekt
нечаянно	kogemata
нигде	ei kuski
нижний	alumine
низкий	madal, allatu
никак	mitte kuidagi
никакой	ei miski, ei ükski
никогда	mitte kunagi
никто	ei keegi
никуда	ei kuhugi
ничто	ei miski
новинка	uudis
новость (f.)	uudis
ножницы (pl.)	käärid
номер (pl. номера)	number
носовой платок (gen. платка)	ninarätt, taskurätt
нота	noot (gen. noodi)
нравиться (нравлюсь, -вишься)	meeldima
нужный	tarvilik

О

обеденный	lõuna-
обещать (I)	lõunasöögi- lubama, töötama

обида	haavus, solvang, ülekohus
область (f.)	oblast (suur administratiiv-ter-- ritoriaalne ühik N. Liidus), piirkond, ala
облачко	pilveke
оборваться (fut. оборвётся)	rebenema, katkema
оборона	kaitse
обрадоваться (fut. -дуюсь, -дуешься)	rõõmustama, rõõmutsema
образование	haridus
обратно	tagasi
обстановка	sisustus
общий	üldine, ühine
общительный	seltsiv
объявление	kuulutus
обыкновенный	tavaline
обычно	tavaliselt
обычный	tavalline, harilik
овёс (gen. овса)	kaer
огонёк (gen. огонька)	tuluke
огонь (m., gen. огня)	tuli, tulistus, leek
огурец (gen. -рца)	kurk (gen. kurgi)
одежда	rõivas, rõivastis
одинокий	üksildane
однажды	ükskord, kunagi
окончательный	lõplik
окраина	piirimaa, äär
окружить (fut. -жу, -жишь)	ümbritsema
операция	operatsioon, lõikus
опуститься (fut. опущусь, опус- тисься)	laskuma
опыт	kogemus, vilumus, katse
осенний	sügisene
осматривать (I)	} vaatlema
осмотреть (fut. осмотрю, -ишь)	
основание	alus
основной	põhi-
особенно	eriti, iseäranis
особый	eriline, eri
оставлять (I)	} jätma
оставить (fut. оставлю, -вишь)	
остальной	ülejäänud, muu
останавливаться (I)	} peatuma, seisma jääma
остановиться (fut. -влюсь, -вишься)	
остаться (fut. останусь, -ешься)	jääma
осторожно	ettevaatlikult
остров (pl. острова)	saar
острый	terav
ответ	vastus

ответственный	vastutav, vastutusrikas
отдых	puhkus
отдыхать (I)	} puhkama
отдохнуть (fut. отдохну, -ёшь)	
открывать (I)	} avama, avastama, üles leidma
открыть (fut. открою, -ешь)	
отличаться (I)	erinema, silma paistma ülihea, oivaline, erinev
отличный	
отпор	} vastupanu, vastulöök
отправлять (I)	
отправить (fut. отправлю, -вишь)	} saatma, läkitama
отражать (I)	
отразить (fut. отражу, отразишь)	} tagasi tõrjutma
отрезать (fut. отрежу, -ешь; imp. отрежь)	
отряд	(väe)salk
отстать (fut. отстану, -ешь)	maha jääma
отсюда	siit
оттуда	sealt
охотно	meeleldi, meelsasti
охранять (I)	kaitsma
очиненный	teritatud (pliiats)
очутиться (fut. очутится, очутятся)	osutama, (äkki) sattuma
ошибка (gen. pl. ошибок)	viga
П	
падать (I)	kukkuma
пакет	pakk
памятник	mälestussammas
пара	paar
парашютист	langevarjur
пароход	aurik
партия	1. partei, 2. partii
пахать	kündma
перебить (fut. -бью, -бьёшь)	katkestama, purustama, tapma
перевернуть (fut. -ну, -нёшь)	(üंबर) pöörama
переводить (-вожу, -водишь)	} üle viima, tõlkima
перевести (fut. переведу, -дѣшь; praet. -вѣл, -вела)	
перевозка	} teisale vedamine, transportimine
передавать (-даю, -даёшь)	
переменить (fut. -меняю, -менишь)	(üle, edasi) andma vahetama, muutma
перерыв	1. vaheaeg, 2. katkestamine, katkemine
пересказ	üंबरjutustus
переходить (-хожу, -ходишь)	üle minema

перила (pl.)	käsiptuu
петь (пою, -ёшь)	laulma
пехота	jalavägi
пехотинец (gen. -нца)	jalaväelane
печатать (I)	trükkima
печать (f.)	pitsat, pitser
пешком	jalgsi, jala
писатель (m.)	kirjanik
пишущая машина	kirjutusmasin
плавать (I)	ujuma, (laevaga) sõitma
плен	(sõja)vangistus
плечо (pl. плечи)	õlg (gen. õla)
площадка (gen. pl. площадок)	(väike) väljak, (vaguni) platvorm, trepikoda
площадь (f.)	pindala, väljak, plats
плыть (плыву, -ёшь)	ujuma, (laevaga) sõitma
победа	võit
повседневный	igapäevane
повсюду	kõikjal, igal pool
погибнуть (fut. -ну, -нешь; praet. погиб, -ла)	hukkuma
под (acc.)	alla
под (instr.)	all
подать (fut. -дам, -дашь)	ulataima
поднимать (I)	tõstma
поднять (fut. -ниму, -нимешь)	tõstma
подниматься (I)	tõusma, kerkima
подняться (fut. -нимусь, нимешься)	tõusma, kerkima
подробность (f.)	üksikasi, detail
подряд	järgemööda
подсчёт	kokkuvõtmine, ülelugemine
подходить (-хожу, -ходишь)	juurde tulema, lähenema,
подойти (fut. подойду, -ёшь; praet. подошёл, -шла)	suhtuma, sobima
поезд (pl. поезда)	rong
пожать (fut. -жму, -жмёшь)	pigistama
позади	taga
поздний	hiline
поздно	hilja
поймать (fut. -аю, -ешь)	kinni püüdma
пока	kuni
покрывать (I)	katma
покрыть (fut. покрою, -ешь)	katma
покупатель (m.)	ostja
покупательница	ostjanna
покупать (I)	ostma
покупка (gen. pl. покупок)	ost
полезно	(on) kasulik

полёт		lend
ползать (I; <i>praet.</i> полз, -ла)		roomama
Политбюро (Политическое бюро)		poliitbüroo
полка (<i>gen. pl.</i> полок)		riiul
полный		täielik, täis, paks
полотенце (<i>pl.</i> полотенца)		käterätt
полтора (f. полторы)		poolbeist
польза		kasu
пользоваться (пользуюсь, -ешься)		kasutama
полюс		poolus
помещение		ruum
помидор		tomat
помочь (<i>fut.</i> помогу, помо- жешь; <i>praet.</i> помог, -гла)		aitama, abistama
помощник		abiline, abi
помощь (f.)		abi
помянуть (<i>fut.</i> -ну, -нешь)		mälestama, mainilma
попадать		} tabama; sattuma
попасть (<i>fut.</i> попаду, -ёшь; <i>praet.</i> -пал, -пала)		
поправлять (I)		} parandama
поправить (<i>fut.</i> поправлю, -вишь)		
пора		aeg, õige aeg, (on) aeg
поражать (I)		üllatama, hämmastama
поровну		võrdselt
поросёнок (<i>gen.</i> поросёнка, <i>pl.</i> поросята)		põrsas
поручение		ülesanne, käsund
посадить (<i>fut.</i> посажу, поса- дишь)		istuma panema, istutama
посещать (I)		} külastama
посетить (<i>fut.</i> посету, посетишь)		
последовать (<i>fut.</i> последую, -ешь)		jälgendama
постоянно		alati, alatasa
поступать (I)		} tegutsema, toimima, sisse astuma
поступить (<i>fut.</i> поступлю, -пишь)		
пот		higi
(по)терять (I)		kaotama
потом		pärast, pärastpoole, siis
почёт		} au, austus, lugupidamine
появляться		
появиться (<i>fut.</i> -влюсь, -вишься)		ilmuma, tekkima
правда		tõde, õigus

правительство	valitsus
право	tõepoolest, tõesti, õigus
практический	praktiline
предлагать (I)	} ette panema, pakkuma
предложить (fut. предложу, -ишь)	
предмет	asi, ese, aine
представлять (I)	} kujutlema, ette kujutama, esitama
представить (fut. -влю, -вишь)	
предъявлять (I)	} esitama, ette näitama
предъявить (fut. предъявлю, -вишь)	
прежде	enne
прекрасный	väga ilus, ülihea, suurepärane
преподавание	õpetamine
при (praep.)	juures, juuresolekul, kaasas, ajal
прибавлять (I)	} lisama, lisandama
прибавить (fut. прибавлю, -вишь)	
приветствовать (приветствую, -ешь)	tervitama
привлекать (I)	juurde meelitama
привыкать (I)	harjuma
приготовлять (I)	(ette) valmistama
приезжать (I)	} (juurde, kohale) sõitma, sõidult saabuma
приехать (fut. приеду, -ешь)	
приём	vastuvõtt
приказ	käsk
приключение	seiklus
пример	näide, eeskuju
примерить (fut. -рю, -ришь)	mõõtma, proovima
принимать	} vastu võtma; (sisse) võtma
принять (fut. приму, -ешь)	
приносить (-ношу, -носишь)	} (juurde, kohale) kandma, tooma
принести (fut. -несу, -ёшь; praet. -нёс, -несла)	
принимать участие	osa võtma
природа	loodus
пристань (f.)	laevasild, sadam
пристрелить (fut. -лю, -лишь)	maha laskma, tapma
приятель (m.)	sõber
про (acc.)	üle, kohta, -st
пробка (gen. pl. пробок)	kork
пробковый	korgi-
пробовать (пробую, -ешь)	proovima, katsuma, maitsema
пробыть (fut. пробуду, -ешь)	viibima
проверять (I)	} järele katsuma, kontrollima
проверить (fut. проверю, -ишь)	
проверка (gen. pl. проверок)	kontroll, kontrollimine
провести (время) (fut. проведу, -ёшь; praet. -вёл, -вела)	(aega) veetma

провинция	provints
провод (pl. провода)	juhe
проводить (I)	(teele) saatma
проволака	traat
программа	kava
прогулка (gen. pl. прогулок)	jälutuskäik
продавец (gen. -вца)	müüja
продащица	müüjanna
продолжать (I)	jätkama
продолжаться (-ется, -ются)	kestma
продукт	produkt, saadus, toiduaine
продукция	produktisioon, toodang
проезжающий	möödasõitja
произведение	teos, toode, korrutis
пройти (fut. пройду, -ёшь; praet. прошёл, -шла)	(läbi, mööda) minema, möödu- ma, läbi võtma
пропускать (I)	} läbi laskma
пропустить (fut. пропущу, -пустишь)	
просмотр	lähivaatamine
проснуться (fut. -снусь, -ёшься)	ärkama
проспать (fut. -сплю, -спишь)	(kauaks, hiljaks) magama jäama
простить (fut. прощу, прос- тишь; imp. прости)	andestama
простой	lihtne
против (gen.)	vastu, vastas
противник	vastane
проходить (-хожу, -ходишь)	(läbi, mööda) minema, möödu- ma, läbi võtma
процент	protsent
почесть (fut. прочту, -ёшь; praet. прочёл, -чала)	läbi lugema
прошение	palvekiri, soovivaldis
прошлый	läinud, möödunud
прощание	jumalagajätt
прыгать (I)	} hüppama, kargama
прыгнуть (fut. прыгну, -ешь)	
прямо	otse, otseteed
прямой	sirge
птичка (gen. pl. птичек)	linnuke
пустой	tühi
путь (m., gen. пути, instr. пу- тём)	tee
пушка (gen. pl. пушек)	kahur, suurtükk
пытать (I)	piinama
пытка (gen. pl. пыток)	piinamine
пятно (gen. pl. пятен)	laik

Р

рабочий töö-, tööline

равнина	legendik
равный	võrdne
ради (<i>gen.</i>)	nimel, pärast
радостно	rõõmsalt
радость (<i>f.</i>)	rõõm
разбитый	purustatud
разбойник	röövel
разведчик	luuraja, piilur
развитой	arenenud, tark
развязать (<i>fut.</i> -вяжу, -вяжешь)	lahti siduma
разделиться (<i>fut.</i> -лится)	jagunema
разговаривать (<i>I.</i>)	juttu ajama, vestlema
разноситься (<i>II.</i>)	kostma, levima
разрешение	luba, lahendus
разрушенный	purustatud, hävitatud
раскрыться (<i>fut.</i> -кроюсь, -ешься)	avanema
распределять (<i>I.</i>)	jaotama
рассказ	jutustus
рассказывать (<i>I.</i>)	jutustama
рассказать (<i>fut.</i> -скажу, -ешь)	(selgesti) kuulma
расслышать (<i>fut.</i> -шу, -шишь)	kaugus, vahemaa
расстояние	taim
растение	väljaminek, kulu
расход	laps
ребёнок (<i>gen.</i> -нка; <i>pl.</i> ребята)	revolutsioon
революция	registratsioon, registreerimine
регистрация	harv, hõre, haruldane
редкий	(ära) lõikama
резать (режу, -жешь; <i>imp.</i> режь)	soovitama
рекомендовать (-дую, -дуешь)	rööbas
рельс	proov
репетиция	kõne
речь (<i>f.</i>)	otsustama, lahendama
решать (<i>I.</i>)	osa, roll
решить (<i>fut.</i> -шу, -шишь)	Venemaa
роль (<i>f.</i>)	klaver
Россия	raiuma, (liiha) hakkima
рояль (<i>m.</i>)	püss
рубить (-блю, -бишь)	labakinnas
ружьё	rool, tüür
рукавица	vene, venelane
руль (<i>m.</i>)	kalur
русский	kang, hoob
рыбак	pihlakas
рычаг	rida
рябина	
ряд	

С

садиться (сажусь, садишься)	}	istet, kohta võtma, loojenema,
сесть (<i>fut.</i> сяду, -ешь; <i>praet.</i> сел, села; <i>imp.</i> сядь)		loojutma; kokku minema (riie)
садовник		aednik
сам (<i>f.</i> сама, <i>n.</i> само, <i>pl.</i> сами)		ise
самостоятельный		iseseisev
сбор		korjamine, korjandus
сведение		teade, teadmine
свежий		värske
свёкла		peet
светлый		hele, valge
свистеть (свищу, свистишь)		villistama
сгореть (<i>fut.</i> -рю, -ришь)		ära põlema
себя		enese, ennast
сев		külv
Северный полюс		Põhjanaba
секретарь (<i>m.</i>)		sekretär
семеро		seitse (koos), seitsmekesi
семя (<i>gen. pl.</i> семян)		seeme
серебро		hõbe
серьёзный		tõsine
сеять (сею, -ешь)		külvama
Сибирь (<i>f.</i>)		Siber
сила		jõud, vägi
сильный		tugev
сирень (<i>f.</i>)		sirel
сиять (<i>I</i>)		särama, sätendama
сказка (<i>gen. pl.</i> сказок)		muinasjutt
складывать (<i>I</i>)		üles laduma, kokku panema
скоро		ruttu, varsti
скрипка (<i>gen. pl.</i> скрипок)		viul
скромность (<i>f.</i>)		tagasihoidlikkus
скромный		tagasihoidlik
скучный		igav
слава		kuulsus
славный		kuulus, tubli
сладкий		magus
слева		vasakul
следующий		järgmine
слишком		liiasti, liiga
слезть (<i>fut.</i> -зу, -зешь; <i>praet.</i> слез, -ла)		maha ronima
служить (-жу, -ишь)		teenima; для (millegi tarvis) olema
случай		juhus, juhtum
случайно		juhuslikult
случиться (<i>fut.</i> случатся)		juhtuma
слушатель (<i>m.</i>)		kuulaja
смелый		julge

смерть (f.)	surm
сметана	hapukoor
сметь (смею, -ешь)	julgema
смешной	naljakas
смола	vaik
смородина	sõstrad
снаружи	väljastpoolt, väljas, väljaspool
снаряд	mürsk
сначала	algul, esiteks
снимать (I)	} maha, ära võtma; pildistama;
снять (fut. сниму, -ешь)		üürima
снова	uuesti, taas
собираться (I)	} kogunema
собраться (fut. соберусь, -решься)		koosolek
собрание	nõukogude
советский	perfektiivne aspekt
совершенный вид	Nõukogude Liit
Советский Союз	sisu, palk, ülalpidamine
содержание	soolane
солёный	päikesepaisteline
солнечный	teade, ühendus
сообщение	harakas
сорока	naaber
сосед (pl. соседи)	mänd (gen. männi)
сосна (gen. pl. сосен)	jõukas
состоятельный	seisnema, koosnema, ametis
состоять (-стою, -ишь)	ciema
состояние	võistlus
сочинение	teos, kirjatöö
сочный	mahlakas
спасать (I)	} päästma
спасти (fut. -су, -сёшь; praet. спас, спасла)		tuletikk
спичка (gen. pl. спичек)	rahuulik
спокойный	võime, anne
способность (f.)	} komistama
спотыкаться		käsiraamat
споткнуться (fut. -нусь, -нёшься)	korraga
справочник	keskel, seas
сразу	keskmine
среди (gen.)	abinõu, vahend
средний	tähtajaline, kiire
средство	seisma jääma, muutuma
срочный	tööpink
становиться (-влюсь, -вишься)	jaam
станок (gen. -нка)	vanamees (f. vanamoor)
станция	
старик (f. старуха)	

старший	vanem
старый	vana
стать (<i>fut.</i> стану, -ешь)	(peale) astuma, seisma jääma, hakkama
ствол	tüvi
стекло (<i>pl.</i> стёкла; <i>gen. pl.</i> стёкол)	klaas
стеклянный	klaas-, klaasist
степь (<i>f.</i>)	stepp, rohtla
стихотворение	luuletus
столица	pealinn
сторож (<i>pl.</i> сторожа)	valvur, vaht (<i>gen. vahhi</i>)
спускаться (-юсь, -ешься)	} alla minema, laskuma
спуститься (<i>fut.</i> спущусь, спустяшься)	
страница	lehekül
стрелка (<i>gen. pl.</i> стрелок)	osuti, (väike) nool
стрелять (<i>I</i>)	tulistama
ступень (<i>f.</i>)	aste
судно (<i>pl.</i> суда; <i>gen. pl.</i> судов)	laev
суша	maismaa
сушить (<i>II</i>)	kuivatama
схватиться (<i>fut.</i> схвачусь, -тисься)	millestki kinni haarama
счастливый	õnnelik
счастье	õnn
счёт (<i>pl.</i> счета)	arve, arvutus
считаться (<i>I</i>)	arvestama
съезд	kongress, kokkusõit, allasõit
сыграть (<i>fut.</i> сыграю, -ешь)	mängima
сыр	juust
сюда	siia

Т

таскать (<i>I</i>)	kiskuma
тащить (-щу, -щишь)	tõmbama, tassima, kandma, lohistama
таять (<i>I</i>)	sulama
творог	kohupiim
телёнок (<i>gen.</i> -нка; <i>pl.</i> телята)	vasikas
темнеть (<i>I</i>)	pimenema, tumenema, tumedana paistma
темно	(on) pime
тепло	soojus; (on) soe
терпеть (-плю, -пишь)	kannatama, taluma
терять (<i>I</i>)	} kaotama
потерять (<i>fut.</i> -ряю, -ешь)	
течь (теку, течёшь; <i>praet.</i> тёк, текла)	voolama, jooksuma
типография	trükikoda
тихий	vaikne, vagune, aeglane

товар
толпа
толстый
только что
тонкий
топор
торопиться (-плюсь, -пишья)
тот (f. та, n. то; pl. те)
тотчас
точный
трактир
тратить (трачу, -тратишь)
требование
требовать (требую, -ешь)
тревога
трепетать (трепещет)
треть (f.)
трубка (gen. pl. трубок)
труд
трудиться (тружусь, трудишься)
трудность (f.)
туда
тулуп
туннель, тоннель (m.)
туча
тюрьма
тяжёлый

У

уборка
уважение
увеселение
увядать (I)
ударить (fut. -рю, -ришь)
ударник
ударница
удерживать (I)
удержать (fut. -жу, -жишь)
удивляться (I)
удивиться (fut. -влюсь, -вишься)
удобный
уезжать (I)
уехать (fut. уеду, -ешь)
ужасно
узел (gen. узла)
узкий
узнавать (узнаю, -ёшь)
узнать (fut. узнаю, -ешь)

kaup
(rahva-) hulk
paks, jäme
äsja
peen, õhuke
kirves
ruttama
too (pl. mood)
sedamaid, kohe
täpne
kõrts, trahter
raiskama
nõudmine, nõue
nõudma
rahutus, häire
värisema, vabisema
kolmandik
toru, piip
töö, vaev, teos
tötama, vaeva nägema

raskus
sinna
kasukas (lambanahast)
tunnel
pilv
vangla
raske

koristamine
austus, dugupidamine
lõbustus
närtsima
lööma
lööktööline (meess.)
lööktööline (naiss.)
tagasi hoidma, kinni pidama
imestama
sobiv, paras, mugav
ära sõitma
(on) kohutav, kohutavalt
sõlm, komps
kitsas
teada saama, ära tundma

узор	joonis, muster
указание	näpunäide
указывать (I)	} näitama
указать (fut. укажу, -ешь)	
украшать (I)	} ilustama, kaunistama
украсить (fut. украшу, украсишь)	
укреплять (I)	kindlustama, kinnitama, kosutama
улыбка (gen. pl. улыбок)	naeratus
улыбаться (I)	} naeratama
улыбнуться (fut. -нусь, -нёшься)	
ум	mõistus, tarkus
унывать (I)	juulgust kaotama, norutama
упасть (fut. упаду, -ёшь; praet упал, -ла)	kukkuma
упорный	visa
управлять (I)	valitsema, juhutama, juhtima
упражнение	harjutus
урожай	(vilja-)saak
уронить (fut. уроню, -ишь)	kukkuda laskma, langetama
успевать (I)	} jõudma (midagi teha, tegevust lõpetada); edasi jõudma (õppimises)
успеть (fut. успею, -ешь)	
успех	edu
уставать (устаю, -ёшь)	} väsima
устать (fut. устану, -нешь)	
усталый	väsinud
устлать (fut. устелет)	(ülени) katma
устраивать (I)	korraldama, seadma (kohale), sobitama
устроить (fut. устрой, -ишь)	
утренний	hommikune
ухаживать (I)	hoollitsema, talitama
участок (gen. участка)	maatükk
учёба	õppus
учебный год	õppeaasta
учение	õppus, õpetus
учёный	õpetlane
училище	kool
учреждение	asutis, asutamine
уютный	mugav, kodune

Ф

фабрика	vabrik
фигура	kuju, kogu
физкультурник	kehakultuurlane, sportlane
Финляндия	Soome
Франция	Prantsusmaa

Х

хата
хвастать (I)
хлопотать (хлопочу, -ешь)
хозяйство
хороший
хотя
худо
художник
худой

talumaja, hurtsik
hooplema
askeldama, talitama, muretsema
majapidamine
hea
ehkki, kuigi
halvasti, (on) halb
kunstnik, maalikunstnik
halb, kõhn

Ц

цвет (pl. цвета)
целовать (целую, -ешь)
цена
ценный
цех
цифра
цыплёнок (gen. -нка; pl. цыплята)

värv
suudlema
hind
hinnaline
jaoskond, osakond (tehases)
number
kanapoeg

Ч

часовой
часто (соп. чаще)
чахлый
чей (f. чья, n. чьё; pl. чьи)
чердак
через (асс.)
чертить (черчу, чертишь)
честность (f.)
честный
честь (f.)
четверо
чистить (чищу, чистишь)
чистый
чтение
что-нибудь
что-то
чувствовать (чувствую, -ешь)
чудный
чужой

vahisõdur, tunnimees
sageli
kidur, põdur
kelle päralt, kelle (oma)
põning
läbi, üle, pärast, kaudu
jonestama
ausus
aus
au
neli (koos), neljakesi
puhastama
puhas
lugemine
midagi, miski
miski, midagi
tundma
tore, suurepärane
võõras

Ш

шаг
шахматы (pl.)
шахта
шахтёр
Швеция
шевелиться (-люсь, -елишься)
шёлковый

samm
male
kaevandus e. kaevus, šaht
kaevur, kaevandustööline
Rootsi
liikuma
siidne, siid-

шея
ширина
широкий
шить (шью, шьёшь)
шляпа
штука
шутка (*gen. pl.* шуток)
шутя

kael
laius
lai
õmblema
kübar
tükk
nali
naljatades

Э

экскурсия
этажерка (*gen. pl.* этажерок)

ekskursioon
riiul

Ю

юг
южный
юннат (юный натуралист)

lõuna, lõunakaar
lõunamaine, lõuna-
noor loodusteadlane

Я

яблоня
яйцо (*gen. pl.* яиц)
яркий
ясно
ясный

õuna|puu
muna
hele, ere
selgelt, (on) selge
selge

Эстонско-русский словарь.

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A			
abi	18,	48	arvestama 49
abiline		48	arvutus 50
abinõu		19	asemel(e) 24
abistama		34	asi 4, 27
aedmaasikas		19	asjata 17
aednik		54	askeldama 23
aeg		6	astuma 22
aeglaselt		17	astuma (sisse) 9, 34, 45
ainult		27	asutis 32
ait		38	au 45
aitama		34	aurik 51
ajal		31	aus 34
ajalugu		16	austus 36, 45
alati, alatasa		49	avaldus 16
algul		20	avama 5, 8
all		35	avatud 13
alla		35	
alt		24	D
alumine		13	detail 44
alus		44	dikteerima 9
Ameerika Ühendriigid		44	
amet		49	E
ammu		35	ebaharilik 49
andma (üle, edasi)		36	ebatõde 9
anne		49	edasi 35
arenenud		49	edu 45
armastus		51	eemal 1
aromaatne		5	ees 24
arst		34	ehkki 39
arstimis-		18	ehtne 19
arusaadav		57	ei miski 17
arvamus		44	eine 6
arve		50	eit 23

mõistus	43	näpunäide	42
mõni	11	närtsiv	19
mõte	41	närvitsema	44
mõõtna	50		
mälestama	50		O
mälestus	49	oblast	5
mälestussammas	27	odav	7
mänd	33	ohkama	36
mängija	49	oks	5
mängima	11	okupeerima	39
märkama	15	olgu	23
mööbleeritud	6	ometi	9
mööda	24	ootama	1
möödasõitja	2	osa	33
mööduma	2	osa võtma	18
möödunud	14	ost	13
müra	55	ostetud	30
mürsk	27	ostja	11
müüja	11	osutama	39
		osuti	8
	N	otse, otseteed	5
naaber	16	otsustama	5
naeratama	9	otsustav	44
naisemees	38		
naisostja	11		P
naismüüja	11	paak	25
naljakas	47	paar	13
naljatades	48	paat	26
neil päevil	35	paha	7
neiu	20	pakk, pakike	31
neli (koos)	22	paks	7
niivõrd	11	pakkuma	11
nime kandma	11	palee	27
nimel	24	palk	12, 49
ninarätt	13	palvekiri	16
noor	7	parajasti	30
noorem, noorim	2	parandama	8
noorsugu	43	paremal	40
noot (gen. noodid)	26	paremale	35
norutama	45	partei	16
number	16	pea-	48
nõudma	42	peale	24
nõudmine, nõue	14	peale panema	49
Nõukogude Liit	3	peale tungima	22
nägu	6	pealik	50
näide	45	pealinn	52
näima	17	peamiselt	40
näitama	39	peast	35
näitus	27	peatuma	8
näljane	55	peatuma jääma, püsima	49

rännak 33
 ründama 45

S

saabuma 27, 44
 saama 2, 49
 saar 16
 saatma, läkitama 45
 saatma (teele) 50
 sadam 52
 sageli 14
 Saksamaa 16
 samm 36
 seadus 53
 sealt 13, 18
 seas 24
 sedamaid 20
 seeme 16
 seep 6
 seespool 24
 seevõrra 11
 seiklus 18
 seisma jääma 8, 22
 sekretär 42
 seletama 55
 selge 45
 selgelt 44
 selle eest 20
 seltsiv 49
 Siber 34
 sibul 4
 sidekontor 13
 siduma (lahti) 28
 siia 35
 siid-, siidne 29
 siirduma 33
 siis 6
 siit 35
 sikutama 20
 silma paistma 49
 sinna 35
 sirel 10
 sirge 16
 sisse astuma 44
 sisse astuma (kellegi poole) 9
 sisseastunu(d) 44
 sisu 49
 sisustus 40
 solyang 46
 soo 18

soolane 4
 Soome 16
 soomusrong 55
 sooviavaldis 16
 stepp 33
 suits 16
 suitsupilveke 47
 suitsu-, suitsutatud 4
 surm 28
 surnuks piinatud 28
 suruma kätt 45
 suudlema 9
 suunduma 33
 suur 7
 suur (jäme) 4
 suurus (mehult, mõõduna) 5
 suurepärane 5, 52
 suurtükk 47
 suusad 31
 suusa- 33
 suusataja 33
 suvila 27
 sõber 5
 sõbralikult 45
 sõda 33
 sõdima 22
 sõiduauto 25
 sõitmine 32
 sõja-, sõjaline 22
 (sõja-) vangistus 28
 sõjaväekokaks olema 22
 sõjaväelane 22
 sõlm 52
 sõrmus 15
 sõstrad 5
 sügav 33
 sündima 2
 süvenema mõtteisse 47
 süütama 40
 süütamine 40

T

taat 23
 taga 24
 tagant 24
 tagasi 2, 35
 tagasi hoidma 2
 tagasihoidlik 40
 tagasihoidlikkus 18
 tagasi tõrjuma 22

tahe	22	transportimine	12
taim	2	trepp	26
talitama	23	truu	29
taluma	50	trükikoda	16
talumaja	47	trükitud	45
talupoeg	16	tubli	33
talvine	34	tubli, vahva poisß	46
tamm (=vee-, teetamm)	2	tugev	7
tapma	47	tugevasti	45
tark	49	tugitool	29
tarkus	43	tulema (kuhugi)	27
tarvilik	36	tuletikk	16
taskurätt (ninarätt)	13	tuli	22
tassima	47	tulistama	47
tasuma	53	tulu	12
tasuta	35	tuluke	34
tavaline	19	tundma	49
tavaliselt	5	tungima (peale, kallale)	15
teada saama	9	tunnel	52
teade	16, 42	tunnimees	47
teadmine	44, 49	tuntud	33
teadus	49	туру	39
teatav, teatud	33	tõde	9
tee	22	tõeline	19
tegelema	3	tõepoolest, tõesti	11
tegevus	49	tolkima	41
tegutsema	9	tootama	14
tehas	25	tõsine	43
tehase jaoskond	25	tõstma	2, 48
tekkima	5	tõug	54
teos	49, 51	tõusma	20
teostamine	42	tähelepanelikult	41
tera (vilja)	38	tähele panema	15
terav	40	tähelepanuväärne	5
tere	5	tähendus	14
teritatud	40	tähtajaline	19
terve	13, 21	tähtis	15
tervis	32	tähtsus	14
tervitama	44	tähtsusetu	15
tiib	20	täide viima	18
tingimata	47	täies hoos	42
tipp	20	täis	4
toimima	9	täiskasvanu	19
tomat	4	täitma	18
toode	49	täitmise	43
tootma	54	täpne	42
tore	52	töö	18
toru	48	töö-	12
tosin	13	tööline	12
traat	25	töörühm	45
trahter	34	töötama	3

töötasu	12	vara	35
tühi	4	varblane	50
tükk	6, 13	varss	16
tütarlaps	20	varsti	34
tüür	25	vasakul	40
U			
uhke	53	vasakule	35
uisud	31	vasikas	16
ujuma, (laevaga sõitma) . 20,	32	vask	36
ulatama	34	vastane	28
uudis	40	vastu, vastas	4, 20
uuesti, taas	35	vastulöök	22
uurima	44	vastupanu	22
uurimine	43	vastutav, vastutusrikas	52
V			
vaarikas	54	vastuvõtt	42
vaatama	8	veeremine	32
vabadus	22	veetma (aega)	3
vabalt	53	vennake	34
vabatahtlik	47	vennalik	38
vaenlase	22	vennas	34
vaev	18	veoauto	25
vaevalt	66	vesi (keev või keedetud)	6
vaheaeg	6	veski	47
vahemaa	48	vestlema	45
vahend	19	viga	16
vahetama	30	vihastuma	55
vahisõdur	47	vihmane	45
vaikimine	50	vihmavari	20
vaikne	7	viibima	27
vaimulik	49	viima	45, 50
vaip	29	viimaks	5
valama (sisse)	25	viinamari, viinapuu	5
valdama	43	viipama	20
valdusse võtma	39	viil	31
vale	9	viivitama	55
vali	7	vili, puuvili	54
valik	44	vilistama	2
valima (välja)	30	vilja (-saak)	12
valitsema	48	viljatera	38
valitsus	54	visa	45
valmistama	44	viskuma	20
valmistuma	6	võime	49
valvur	16	võimatult	33
vana	7	võistlus	16
vanem	2	võit	40
vangistus (sõja)	28	võitlus	16, 45
vangla	43	võlgu võtma	39
		võrdselt	38
		võrkkiik	3
		võõras	45
		võõrkeel	43

(väe-)salk	47
väike	7
välismaine, välis-	40
välja arvatud	24
välja astuma	27
välja kaevama	45
välja kutsuma	42
välja lendama	36
välja nägema	15
väljak	3
väljaminek	12
välja ronima 2,	20
(välja) valima	30
väljendama	41
värav	16
värske	4
värv	48
väsima	1
väsinud	8
väärima	45

O

õhk	1
õhuke	7
õige	29
õige aeg	6
õigusetu	49
õlg (gen. õla)	16
õli	48
õmblema	22
õnneks	15
õnnelik	17
õpetama 36,	49
õpetamine	49
õpetlane	5
õppeaasta	14

õppimine	43
õunapuu	50

A

ära põlema	9
ära sõitma	15
ära teenima	45
ära tundma	11
ära vahetama	30
ära võtma	8
ärkama	6
äsja	15
äär 16,	19

Ü

ühine, üldine	12
üksikasi	44
ülal	35
üldine	12
ülejäanud	12
ülekohus	46
üle kuulama	28
ülelugemine	45
ülemine	13
üle minema	2
üles	35
üles andma	17
üles hüppama	2
üles keerama	8
üles laduma	40
ülesanne	42
üllatama	43
ümberjutustus	41
ümberringi	35
ümbritsema	49
üsna	41

Слова и обороты из обиходной живой речи.

Igaräevase keele harjutusi.

Говорите ли вы по-русски?

Да, немного.

Я не всё понимаю.

Не говорите так быстро!

Говорите медленнее!

Когда быстро говорят

трудно понять.

Пожалуйста, говорите медленнее!

Как вы сказали?

Что это значит?

Будьте добры, повторите!

Kas te kõnelete vene keeli?

Jah, natuke.

Ma ei saa kõigest aru.

Ärge kõnelge nii kiiresti!

Kõnelge aeglasemalt!

Kui ruttu kõneldakse, siis on raske aru saada.

Palun, kõnelge aeglasemalt!

Kuidas te ütlesite?

Mida see tähendab?

Olge lahke, korrake!

Приветствия, пожелания,
благодарность.

Tervitusi, soove, tänu.

Здравствуйте!

Моё почтение!

С добрым утром!

Добрый день!

Добрый вечер!

Как вы поживаете?

Понемногу.

Как ваше здоровье?

Так себе.

Как ваши дела?

Что нового?

Tere!

Tere! (Minu lugupidamine!)

Tere hommikust!

Tere päevast!

Tere õhtust!

Kuidas te elate? (Kuidas käsi käib?)

Tasapisi.

Kuidas on teie tervis?

Läheb kuidagi.

Kuidas läheb?

Mis uudist?

Поздравляю вас с новым годом!	Soovin teile õnne uueks aastaks!
Благодарю вас!	Tänan teid!
Спасибо!	Tänan! Aitäh!
Большое спасибо!	Suur tänu!
Очень вам благодарен.	Olen teile väga tänulik.
Не за что.	Võtke heaks!
Не стоит.	Pole tänu väärt.
Разрешите с вами позна- комиться!	Lubage teiega tuttavaks saada!
Очень приятно.	Väga rõõmustay!
Мы уже знакомы.	Me oleme juba tuttavad.
Мы уже здоровались.	Me oleme teineteist juba tervitanud.
До свидания!	Nägemiseni!
Прощайте!	Jumalaga! Head aega!
Всего хорошего!	Kõike head!
Я должен с вами попро- щаться.	Ma pean teiega jumalaga jätma.
Счастливым путем!	Head reisu!

Извинения.

Извините, пожалуйста!
Простите!
Виноват!
Мне очень жаль!
Мне неловко вас беспо-
коить.
Мне неудобно.
Это ничего!

Vabandused.

Palun vabandust!
Andestage!
Vabandust!
Mul on väga kahju!
Mul on piinlik teid tülitada.

Mul on piinlik.
Pole viga!

Просьба.

Прошу вас сделать это
(*infin.*)!
Пожалуйста, сделайте
это (*imper.*)!
Будьте добры!
Будьте любезны!

Palve.

Palun teid seda teha!
Palun tehke seda!

Olge nii hea!
Olge nii lahke!

У меня к вам просьба.
Можно (ли) вас попросить?

В магазине.

Что вам угодно?
Что вы желаете?
Чем могу служить?
Что я могу вам предложить?

Мне нужно . . .
Позвольте мне . . .
Покажите образец (образцы)!

Сколько с меня за всё?

Сколько это стоит?
Нет ли подешевле?
Покажите что-нибудь по-лучше!

Это слишком дорого.

Это дешево.

Что ещё?

Больше ничего.

Прочный товар.

Комплект.

В сапожном магазине.

Покажите мужские сапоги?

Какой номер вы носите?

Лакированные туфли.

Можно примерить?

Примерьте пожалуйста!

Сапоги малы.

„ велики.

„ узки.

„ впору.

Mul on teile palve.
Kas tohib teid paluda?

Kaupluses.

Mida te soovite!
Mida te soovite!
Millega võin teid teenida?
Mida võin teile pakkuda?

Mina vajan . . .
Lubage mulle . . .
Näidake mulle mustrit!

Palju tuleb mul maksta kõige eest?

Kuipalju see maksab?

Kas ei ole odavamam?

Näidake midagi paremat!

See on liiga kallis.

See on odav.

Mida veel?

Muud midagi.

Vastupidav kaup.

Komplekt.

Jalanõude-kaupluses.

Näidake meeste saapaid!

Mis numbrit te kannate?

Lakk-kingad.

Kas võib proovida (passida)?

Palun proovige (passige)!

Saapad on väikesed.

„ „ suured.

„ „ kitsad.

„ „ parajad.

Мягкая кожа.
Высокий каблук.
Низкий „
Калоши на тёплой под-
кладке.
Ботинки.
Сапожная мазь (крем).
Шнурки для сапог.

В книжном магазине.

Книга в переплётё.
Книга без переплётёта.
Последнее издание.
Учебник.
Брошюра.
Страница большого фор-
мата.
Строка (строчка).
Крупный шрифт.
Мелкий „
Иллюстрация.
Детская литература.
Беллетристика.
Эта книга должна скоро
выйти.
Типография не может так
скоро напечатать книгу.
Обложка.

Почта.

Пожалуйста, опустите
письмо в почтовый
ящик!
Заказное письмо.
Я хочу эти документы от-
править заказным пись-
мом.
Открытка.
Посылка.

Pehme nahk.
Kõrge konts.
Madal „
Kalossid sooja voodriga.
Botikud, kõrged kalossid.
Saapamääre.
Saapanöörid, saapapaelad.

Raamatukaupluses.

Kõidetud raamat.
Kõitmata raamat.
Viimane trükk.
Õpik.
Brošüür.
Suur lehekülg.
Rida.
Jäme kiri.
Peenike kiri.
Illustratsioon.
Lastekirjandus.
Ilukirjandus.
See raamat peab varsti il-
muma.
Trükikoda ei saa nii kiiresti
raamatut trükkida.
Raamatu kaas.

Post.

Palun, visake kiri postkasti!
Tähitud kiri. Tähtkiri.
Ma tahan need dokumen-
did saata tähitud kirjaga.
Postkaart.
Saadetus.

Где принимаются заказные письма?

Я хотел бы получить квитанцию.

Где продаются почтовые марки?

Дайте одну марку для местного письма, одну открытку и конверт!

Междугороднее письмо.

Я должен сегодня послать домой телеграмму.

Бланк. Телеграмма.

Нет ли для меня писем?

Радио.

Пятиламповый аппарат.

Громкоговоритель.

Сильная радиостанция.

Длинная волна.

Средняя волна.

Короткая волна.

Сильный шум мешает слушать.

Хорошо слышно.

Интересная программа.

На станции.

Когда вы едете?

Расписание поездов.

Когда отходит следующий поезд?

Пассажирский поезд приходит через пять минут.

Скорый поезд.

Товарный „

Почтовый „

Вагон для курящих.

Kus võetakse vastu tähtitud kirju?

Ma tahaksin saada kviitungit.

Kus müüakse postmarke?

Palun üks mark kohaliku kirja jaoks, üks postkaart ja ümbrik.

Mittekohalik kiri.

Ma pean täna saatma koju telegrammi.

Plank (täiteleht), blankett. Telegramm.

Kas minu jaoks on kirju?

Raadio.

Viielambiline aparaat.

Valjuhäldaja.

Tugev saatejaam.

Pikk laine.

Kesklaine.

Lühilaine.

Tugev müra segab kuulamist.

On hästi kuulda.

Huvitav eeskava.

Jaamas.

Millal te sõidate?

Rongide sõiduplaan.

Millal väljub järgmine rong?

Reisijaterong saabub viie minuti pärast.

Kiirrong.

Kaubarong.

Postirong.

Vagun suitsetajaile.

Вагон для некурящих.
Мягкий вагон.
Жёсткий „
Спальный „
Багажный „
Дайте обратный билет
третьего класса!
Плацкарта.
Я должен сдать этот чемо-
дан в багаж.
Багажная квитанция.
Носильщик, возьмите эти
вещи!
Сколько вам следует?
Останавливается ли этот
поезд на станции Н.?
На станции Н. у меня пе-
ресадка.
Это место свободно?
Место занято.
Кондуктор, где уборная?
Разрешите открыть (зак-
рыть) окно!
Поезд стоит на этой стан-
ции три минуты.
Я забыл в поезде свой
зонтик и пакет. Пакет ле-
жал на верхней полке.

Отель.

Где вы хотите остановиться?
В гостинице «Европа».
Там не очень дорого?
Хорошо и недорого.
Далеко от вокзала?
В двух шагах.
Сколько стоит номер?
Эта комната мне нравится.

Vagun mittesuitsetajaile.
Pehme vagun.
Kõva „
Magamisvagun.
Pakivagun.
Lubage kolmanda klassi
edasi-tagasi pilet!
Platskaart.
Ma pean selle kohvri paga-
sisse andma.
Pagasikviitung.
Pakikandja, võtke need
asjad!
Kuipalju ma võlgnen teile?
Kas see rong peatub N. ja-
mas?
N. jaamas on mul ümber-
istumine.
Kas see koht on vaba?
Koht on võetud.
Konduktor, kus on käimla?
Lubage avada (sulgeda)
aken!
Rong seisab selles jaamas
kolm minutit.
Ma unustasin rongi oma vih-
mavarju ja paki. Pakk
oli ülemisel riivil.

Hotell.

Kus te tahate peatuda?
Võõrastemajas «Euroopa».
Kas seal ei ole väga kallis?
Hea ja mitte kallis.
Kas on kaugel jaamast?
Ainult mõni samm.
Palju maksab tuba?
See tuba meeldib mulle.

Позвонить по телефону.
Вот ключ от комнаты.
Пожалуйста, подайте счёт!
Прошу вызвать автомобиль!

Погода.

Сегодня холодно.
„ тепло.
Мне жарко.
Прекрасная погода.
На солнце 28 градусов.
В тени 16 градусов.
Сильный ветер.
Дождь идёт.
Снег идёт.
Сыро. Туман.
Туча.
Гроза.
Гром.
Молния ударила в дерево.
Барометр падает.
Барометр поднимается.
Будет буря.
Сильный мороз.
Сегодня скользко.
Морской климат.
Сырой „
Сухой „
Здоровый „
Снег тает.
На улице грязно.

Врач.

Прошу вызвать врача!
Что с вами?
Я простудился.
Высокая температура.
Нормальная температура.

Helistada telefoniga.
Siin on toa võti.
Palun andke arve!
Palun auto välja kutsuda!

Ilmastik.

Täna on külm.
„ „ soe.
Mul on palav.
Imeilus ilm.
Päikese käes on 28 kraadi.
Varjus on 16 kraadi.
Tugev tuul.
Sajab vihma.
Sajab lund.
On niiske. Udu.
Pilv.
Äike.
Kõu.
Pikne lõi puusse.
Baromeeter langeb.
„ tõuseb.
Tuleb torm.
Tugev pakane.
Täna on libe.
Merekliima.
Niiske kliima.
Kuiv „
Terve „
Lumi sulab.
Tänavad on porised.

Arst.

Palun kutsuda arst!
Mis teil viga?
Ma olen külmetanud.
Kõrge temperatuur.
Normaalne temperatuur.

Болят голова, горло, ухо, спина, живот.	Valutab pea, kurk, kõrv, selg, kõht.
Болят зубы, ноги, глаза.	Valutavad hambad, jalad, silmad.
Насморк. Кашель.	Nohu. Köha.
Я сильно кашляю.	Ma köhin tugevasti.
Нет аппетита.	Ei ole isu.
Когда вы заболели?	Millal te haigestusite?
Покажите язык!	Näidake keelt!
Слабое сердце.	Nõrk süda.
Лёгкие не в порядке.	Kopsud ei ole korras.
Глазной врач.	Silmaarst.
Зубной врач.	Hambaarst.
Он порезал себе палец.	Ta lõikas endale sõrme.
Это не опасно.	See ei ole hädaohtlik.
Нервный пациент.	Närviline patsient.
Нужна операция.	Lõikus on vajalik.
Больного надо отправить в больницу.	Haige on vaja haiglasse saata.
Нужно вызвать автомо- биль Красного Креста.	On vaja kutsuda Punase Risti auto.
Амбулатория.	Ambulatoorium.
Поликлиника.	Polikliinik.
Доктор освободил меня от работы на три дня.	Arst vabastas mind tööst kolmeks päevaks.
Свидетельство о болезни.	Haigusetunnistus.
Доктор прописал лекар- ство.	Arst kirjutas välja rohu.
Вот рецепт. Пошлите ко- го-нибудь в аптеку.	Siin on retsept. Saatke ke- dagi apteeki!
Порошки. Капли.	Pulbrid. Tilgad.
Мазь. Пилюли.	Salv. Pillid.
Доктор велел принимать это лекарство по столо- вой ложке три раза в день.	Arst käskis seda rohtu sisse võtta supilusikatäis kor- raga kolm korda päevas.
Будьте осторожны: это заразная болезнь!	Olge ettevaatlik: see on nakkushaigus!
Он чувствует себя теперь гораздо лучше.	Ta tunneb end nüüd märksa paremini.

Больной поправляется.
Желаю вам скорее поправиться!
Вам нужно обратиться к доктору X. Он специалист по внутренним болезням.

Утром.

Я встаю в семь часов.
Пора вставать.
Времени мало: нужно скорее одеваться.
Иду мыться.
Вот мыло и полотенце.
Я моюсь холодной водой.
Я принимаю ванну.
Я принимаю душ.
Сегодня надо побриться.
Подайте скорее горячей воды!
Вот гребёнка и щётка: нужно причесать волосы.
Платье нужно выгладить.
„ „ вычистить.

Вечером.

Пора спать.
Мне хочется спать.
Я очень устал.
Последнюю ночь я мало спал.
Постель готова.
Мягкая подушка.
Тёплое одеяло.
Чистая простыня.
Я должен завести будильник.

Haige paraneb.
Soovin teile peatset parane-
mist!
Teil tuleb pöörduda dr. X
poole: ta on eriteadlane
sisehaiguste alal.

Hommikul.

Ma tõusen kell seitse.
Aeg on tõusta.
Aega on vähe: peab kiiresti riietuma.
Ma lähen end pesema.
Siin on seep ja käterätik.
Ma pesen end külma veega.
Ma võtan vanni.
Ma lähen duši alla.
Täna pean habet ajama.
Lubage kiiresti kuuma vett!
Siin on kamm ja hari: tarvis on kammida juukseid.
Peab triikima kleiti.
Peab puhastama kleiti.

Õhtul.

Aeg on magama minna.
Ma tahaksin magada.
Ma olen väga väsinud.
Viimasel ööl ma magasin vähe.
Voodi on valmis.
Pehme padi.
Soe tekk.
Puhas voodilina.
Ma pean äratuskella üles keerama.

Я кладу на ночной столик часы, бумажник, записную книжку и ключи.

Я люблю читать в постели. Начинаю раздеваться.

Теперь нужно вымыть лицо и руки и вычистить зубы.

Зубная щётка, паста и порошок на полке.

Теперь можно ложиться спать.

Спокойной ночи!

За чайным столом.

Можно вам предложить стакан чаю (кофе)?

Крепкий чай.

Слабый чай.

Чёрный кофе.

Сливки. Молоко.

Кофе со сливками.

Чайная чашка.

Блюдце.

Чайная ложка.

Сахарница.

Мелкий сахар (сахарный песок).

Кусковой сахар.

Варенье.

Печенье. Пирожное.

Булка с маслом.

Бутерброд с сыром.

Ветчина и колбаса.

Можно вам налить ещё стакан?

Кипяток.

Самовар на столе.

Чайник и кофейник.

Кофейный сервиз.

Ma panen öölauale uuri, rahatasku, märkmiku ja võtmed.

Ma armastan voodis lugeda. Hakkan lahti riietuma.

Nüüd peab pesema näo ja käed ja puhastama hambad.

Hambahari, pasta ja pulber on riulil.

Nüüd võib heita magama.

Head ööd!

Teelauas.

Kas ma tohin teile pakkuda klaasi teed (kohvi)?

Kange tee.

Lahja tee.

Must kohv.

(Rõõsk) koor. Piim.

Kohv koorega.

Teetass.

Alustass.

Teelusikas.

Suhkrutoos.

Peensuhkur.

Tükksuhkur.

Keedis, moos.

Küpsis. Kook.

Võileib.

Võileib juustuga.

Sink ja vorst.

Kas tohib teile valada veel ühe klaasi?

Keev vesi, teevesi.

Teemasin on laual.

Teekann ja kohvikann.

Kohviserviis.

За столом.

Обед в три блюда: суп,
жаркое и сладкое.
Пирог с рыбой.
Котлеты с салатом.
Жареный картофель.
Варёный картофель.
Солёный огурец.
Кислая капуста.
Маринованные грибы.
Селёдка с луком.
Вот соус.
Стакан лимонаду.
Ещё тарелку супу.
Я уже сыт.
Мороженое.

Кто что делает?

Врач лечит больных.
Профессор читает лекции.
Студент учится, слушает
лекции и сдаёт экзамены.
Преподаватель (учитель)
даёт уроки.
Художник пишет картины
и портреты.
Артист играет на сцене.
Бухгалтер ведёт книги, со-
ставляет сметы, отчёты
и балансы.
Столяр делает мебель и
разные вещи из дерева.
Портной шьёт костюмы и
другие вещи.
Портниха шьёт дамские
платья и пальто.

Lauas.

Lõuna kolmest roast: supp,
praad ja magusroog.
Kalapirukas.
Kotletid salatiga.
Praetud kartulid.
Keedetud kartulid.
Napukurk.
Napukapsas.
Marineeritud seened.
Heeringas sibulaga.
Siin on kaste.
Klaas limonaadi.
Veel taldrikutäis suppi.
Mul on juba kõht täis.
Jäätis.

Mida keegi teeb?

Arst ravib haigeid.
Professor peab loenguid.
Üliõpilane õpib, kuulab
loenguid ja sooritab eksa-
meid.
Õpetaja annab tunde.
Kunstnik maalib pilte ja
portreesid.
Näitleja mängib näitelaval.
Raamatupidaja peab raama-
tuid, koostab eelarveid,
aruandeid ja bilansse.
Tisler teeb mööblit ja mit-
mesuguseid puust asju.
Rätsep õmbleb ülikondi ja
teisi asju.
Õmbleja õmbleb daamide
kleite ja palituid.

- Слесарь делает и чинит разные металлические вещи: замки, ключи и др.
- Повар (кухарка) готовит кушанья.
- Маляр красит.
- Печник делает печи, трубы, плиты.
- Шофёр управляет автомобилем (автомашинной).
- Ювелир делает разные вещи из золота и серебра.
- Сапожник делает новую обувь и принимает старую обувь в починку.
- Переплётчик переплетает книги.
- Дворник убирает двор и улицу и следит за порядком в доме.
- Lukksepp valmistab ja parandab metallasju: lukke, võtmeid jm.
- Kokk (köögitüdruk) valmistab toite.
- Maaler värvib.
- Pottsepp teeb ahjusid, korstnaid, pliite.
- Autojuht juhib autot.
- Kullasepp teeb mitmesuguseid kuld- ja hõbeasju.
- Kingsepp teeb uusi jalanõusid ja võtab vanu parandada.
- Raamatuköitja köidab raamatuid.
- Majahoidja pühib õue ja tänavat ja jälgib, et majas oleks kord.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Сокращения	3
1. Письмо	5
2. Девочка и грибы. Л. Толстого	6
3. Парк культуры и отдыха	9
4. Кооператив и рынок	11
5. Сад Мичурина	13
6. Повседневные мелочи	15
7. Степени сравнения прилагательных	18
8. Часы (анекдот)	21
9. Катя шлёт брату письмо	23
10. Цветы. Краткие окончания прилагательных	25
11. В музыкальном магазине	28
12. Задачи. Склонение числительных	29
13. Задачи	35
14. Собрание нашего класса	36
15. Шутки	38
16. Склонение существительных. Особые формы	39
17. Что это такое?	46
18. Экскурсия	47
19. Самолёт. По Н. Боброву	50
20. Шесть девушек	52
21. Склонение местоимений	55
22. Нас четверо. В. Инбер	61
23. Горшок. Русская народная сказка	63
24. Предлоги, требующие родит. падежа	65
25. Завод имени Сталина	67
26. Предлоги, требующие дательного падежа	69
27. В Ленинграде. Употребление винит. падежа	70
28. Три товарища С. Михалкова	73

	Стр.
29. В комнате. Предлоги, требующие творит. падежа	75
30. Анекдоты	76
31. Употребление предложного падежа	77
32. Спорт	79
33. Лыжный спорт	80
34. Рукавицы. (Рассказ врача)	82
35. Наречие	84
36. На крыше	87
37. Виды глаголов	90
38. Братская помощь	95
39. Образование и употребление причастий	97
40. В кабинете Ленина. По П. Керженцеву	100
41. Образование и употребление деепричастий	102
42. Рабочий день Ленина	104
43. Умей работать, умей и отдыхать! По П. Керженцеву	106
44. Через Северный полюс в Америку	108
45. Колхозница Мария Демченко. По П. Афанасьеву	111
46. Стихотворение «Первое мая» и другие	113
47. Разведчики	114
48. «Летающий трамвай». По П. Боброву	117
49. Из воспоминаний о Сталине. По Капанадзе и Гогошиа	118
50. Русские пословицы	122
51. Волга	124
52. Канал Москва — Волга	126
53. Песня о родине. В. Лебедева-Кумача	127
54. Мичурин	129
55. Встреча со Сталиным. А. Черненко	130
56. Стахановцы	133
57. В Кремле у Сталина. Г. Байдукова	134

Стихотворения и басни.

58. Работа. В. Брюсова	136
59. Осень. А. Плещеева	137
60. Колыбельная песня. М. Лермонтова	138
61. Лестница. А. Измайлова	138
62. * * * А. Фега	139
63. Весна. А. Барто	139
64. Майский день. Ф. Тютчева	140

	Стр.
65. Летний дождь. А. Майкова	140
66. Поля. А. Майкова	141
67. В лесу. И. Белоусова	142
68. Зима. А. Пушкина	142
Русско-эстонский словарь	145
Эстонско-русский словарь	171
Слова и обороты из обиходной живой речи	182

Vastutav toimetaja E. Feldmann.

Ladumisele antud 6. VIII 1946. Trükkimisele antud 6. IX 1946. Trükipoognaid 12,25
Arvestuspoognaid 11,8. Trükitähti trükipoognas 39.152. Paberi kaust 58x79 ¹/₁₆. Tiraaž 6.200
MB-04646. Tellimuse nr. 3126. Trükikoda „Kommunist“, Tallinn, Pikk 2.

Л. Махони, Живая речь II. Учебник русского языка для эстонских школ.
На русско-эстонском языке.

Rbl. 6.—

Est.
A-9898

II